

Б. Абилхасимов

Б. Бекмухамедов

Г 2005

1556к

РУССКО – КАЗАХСКИЙ РАЗГОВОРНИК

ОРЫСША – ҚАЗАҚША ТІЛДЕСКІШ

КАЗАХСТАН



Б. Абилхасимов
Б. Бекмухамедов

**РУССКО -
КАЗАХСКИЙ
РАЗГОВОРНИК**

**ОРЫСША -
ҚАЗАҚША
ТІЛДЕСКІШ**

АЛМА-АТА «КАЗАХСТАН» 1989

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Абилхасимов Б., Бекмухамедов Б.
А 15 Русско-казахский разговорник. — Алма-Ата:
Казахстан, 1989. — 160 с.

Разговорник содержит наиболее употребляемые слова и выражения (словосочетания), связанные с современной производственной, общественной, культурной жизнью и повседневным бытом. Его тематические разделы охватывают основные стороны человеческого общения. В конце дан краткий словарь.

Адресуется широкому кругу читателей.

Тілдекіште қазіргі заманғы өндірістік, қоғамдық, мәдени және күнделікті өмірде жиі қолданылатын сөздер мен сөз тіркестері берілген.

Ол адамдардың тұрмыс-тіршілігінің негізгі саласын қамтитын тақырыптық бөлімдерге бөлінген. Соңында қысқаша сөздік беріліп отыр.

Қытап жалпы оқырман қауымға арналған.

А $\frac{4602030000-21}{401(05)-89}$ 118-89

ББК 81.2P-4

ISBN 5-615-00374-)

- © Издательство «Казахстан», 1975.
- © Издательство «Казахстан», 1981, с изменениями.
- © Издательство «Казахстан», 1989, с изменениями и дополнениями.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Одним из путей решения национального вопроса и укрепления межнациональных связей в нашей стране является взаимопроникновение культур народов Союза ССР, преодоление языковых барьеров.

В целях дальнейшего утверждения ленинского принципа двуязычия, совершенствования культурно-языковой жизни населения республики, использования языкового фактора в деле интернационализации межнациональных отношений ЦК Компартии Казахстана в марте 1987 года принял постановления «Об улучшении изучения русского языка в республике» и «Об улучшении изучения казахского языка в республике».

Несмотря на то, что со дня принятия указанных постановлений прошло совсем немного времени, значительно возрос интерес многонационального населения Казахстана к изучению казахского и русского языков.

Растет тяга неказахского населения республики к изучению языка коренного населения, интенсивно идет процесс овладения двумя, тремя языками, иначе говоря, в Казахстане функционируют различные типы дву- и многоязычия. Казахи стремятся глубже изучить русский язык — язык межнационального общения.

Тысячи туристов с разных концов земного шара ежегодно посещают Казахстан. Они знакомятся с жизнью и бытом нашего прекрасного края, любят его величественной природой. Каждый год приезжают в Казахстан на всесоюзные ударные стройки молодые люди из других союзных и автономных республик страны. В столице и крупных городах республики часто проводятся всесоюзные, региональные совещания, конференции, симпозиумы, семинары, участники которых интересуются не только жизнью республики, но и языком ее коренного населения.

Естественно желание как местного, неказахского населения, так и гостей Казахстана спросить о чем-либо, поприветствовать, поблагодарить, одним словом, поговорить с жителями на их родном языке. Это дает возможность лучше понять самобытный характер, душу народа, глубже познакомиться с его прошлым и настоящим.

Выпуская третьим изданием разговорник, издательство и авторы ставят своей целью помочь жителям республики и ее гостям, незнающим казахского языка, усвоить азы грамматики и элементарные фразы.

Разговорник содержит наиболее часто употребляемые слова и выражения, связанные с современной общественной и культурной жизнью республики, повседневным бытом. Издание не рассчитано

на людей, желающих подробно обсудить тот или иной специальный вопрос. Для этого должны изучаться специальные словари и другие пособия.

Ниже приводятся краткие сведения о характерных особенностях грамматической структуры казахского языка, его специфических звуках, в конце справочника даются таблицы, показывающие образцы изменения частей речи (типы склонения, спряжения). Это поможет читателю самостоятельно составлять отдельные фразы.

Казахский язык принадлежит к числу языков тюркской семьи, которые, в отличие от славянских, считаются агглютинативными языками. В них новые слова и различные грамматические формы образуются в основном прибавлением к корню различных словообразовательных аффиксов. При этом корень остается без изменений, аффиксы гармонируют с корнем, т. е. если в корне (или в последнем слоге) есть гласный переднего ряда, то и в аффиксах — гласные переднего ряда и наоборот.

В казахском языке имеется большое количество различных суффиксов и флексий (в именах существительных, глаголах), однако прилагательные вообще не изменяются, нет согласования прилагательного с существительным, отсутствует также категория рода. Еще одной из морфологических особенностей казахского языка в сопоставлении с русским является отсутствие в нем приставок.

Лексика современного казахского языка богата и своеобразна, развита лексическая синонимия, где может активно употребляться ряд близких по смыслу слов, например, **әсем, көркем, сұлу** (красивый); **тез, жылдам, шапшаң** (быстро) и т. п.

Многим казахским словам, особенно относящимся к общеупотребительной лексике, присуща многозначность. Например, слово **бас** означает — 1) голова, 2) верхняя часть чего-либо, 3) старший, 4) главный и т. д.

В лексике казахского языка довольно значительна доля слов, заимствованных из русского или через него. Они в большинстве своем пишутся и произносятся, как в русском языке.

А л ф а в и т. Современный казахский алфавит, основанный на русской графике, состоит из 42 знаков. Из них 33 буквы, имеющиеся и в русском алфавите, и 9 — специфические буквы казахского языка, именно: **ғ, қ, н, һ, ұ, ү, ө, ә, і**. В целом казахский алфавит выглядит так: **а, ә, б, в, г, ғ, д, е, ё, ж, з, и, й, к, қ, л, м, н, н, о, ө, п, р, с, т, у, ұ, ү, ф, х, ц, һ, ч, ш, щ, ь, і, ы, ь, э, ю, я**.

В русском языке нет согласных, произносимых при помощи мягкого нёба, а в казахском языке фонемы **ғ, қ** являются мягконёбными. При образовании звука **қ** самая задняя часть или корень языка сначала смыкается с мягким нёбом, затем резко размыкается для пропускания воздуха. Звук **ғ** — звонкая пара звука **қ**. Например: **аға** (старший брат), **ғалым** (ученый), **қала** (город), **қызық** (интересный).

Звук **и** — носовой, образуется, как все подобные ему, при опущенном мягком нёбе, в результате чего воздух проходит через носовую полость. Например: **тец** (равный), **кец** (широкий).

В казахском языке в некоторых словах произносится гортанная; фрикативная, глухая фонема **h**, чего нет в русском языке. Например: **қаһарман** (герой), **жиһан** (вселенная).

Буква **ы** в казахском языке, кроме фонемы, соответствующей фонетике русского языка, выражает также казахскую твердую, узкую, негубную фонему **ы**. Она образуется при подъеме нижней челюсти (вместе с нижней и язык приподнимается к нёбу и отодвигается назад), т. е. относится к гласным заднего ряда. Например: **дыбыс** (звук), **ыдыс** (посуда).

Звук **і** — звук переднего ряда, неполного образования, негубной. Ср. **қыр** (скоблить) — **кір** (входить).

Звуки **ү, ү** — специфические гласные казахского языка — составляют между собой пару по твердости и мягкости. Оба они краткие, неполного образования, губные, узкие, верхнего подъема, отличаются друг от друга только по твердости и мягкости: **ү** — твердый, т. е. заднего ряда, **ү** — мягкий, т. е. переднего ряда. При произношении звуков **ү, ү** губы округляются и выпячиваются вперед, но своими корнями они не сжимаются, а слегка расходятся. Ср. **үру** (бить) — **үру** (дуть), **құл** (раб) — **құл** (смеяться).

Звук **ө** является мягкой разновидностью звука **о** и относится к гласным переднего ряда, он широкий (нижнего подъема), лабиализованный, соответствует немецкому **ö** в словах **zwölf** — двенадцать, **schön** — красивый. При произнесении этого звука кончик языка, так же как и при **э**, прижат к передним зубам, середина языка приподнята, губы округлены, раскрытие рта узкое. Например: **қол** (рука) — **қөл** (озеро), **бол** (быть) — **бөл** (разделить).

Звук **э** является мягкой разновидностью звука **а**. При произнесении первого звука кончик языка прижат к нижним передним зубам, язык придвинут вперед, а средняя часть спинки языка незначительно приподнята вверх, к твердому нёбу. Раскрытие рта широкое, как при произнесении переднего русского **а** (например, в слове **пять**). Например: **ал** (возьми) — **эл** (сила, энергия), **ақ** (белый) — **эк** (известь).

Ударение. Как известно, ударение в русском языке свободное или разноместное, т. е. оно не прикреплено к одному определенному слогу, может стоять на первом, на втором и на последнем слоге. Ударение же в казахском языке по сравнению с русским более постоянное, падающее на (одни) определенный слог слова, обычно последний. Если к словам прибавляются различные аффиксы, то и ударения в них передвигаются на последние слоги аффиксов. Например: **балá** (ребенок) — **бадалáр** (дети) — **балаларымыз** (наши дети) — **балаларымызга** (нашим детям).

В заимствованных из русского языка корневых словах ударение

сохраняется на том слогe, на котором стояло в русском; но если русские заимствования принимают казахское окончание, то ударение переходит на него.

Морфологические особенности. Выше мы уже охарактеризовали способы аффиксации в казахском языке. Следует добавить, что аффиксы русского языка многозначны, т. е. один аффикс может выражать одновременно несколько грамматических значений, а в казахском языке — только одно. Например, аффикс **-ов** в русском слове **столов** имеет одновременно три грамматических значения: множественного числа, родительного падежа и мужского рода. В казахском языке в переводе этого слова **столдардың** имеется два аффикса: **-дар** и **-дың**, из которых **-дар** придает слову значение множественного числа, а **-дың** — значение родительного падежа.

В казахском языке, в отличие от русского, имена существительные имеют три формы: 1) прямую, 2) принадлежности или притяжательную, 3) сказуемую. Категории принадлежности и сказуемости в казахском языке имеют грамматические показатели лица. Форма принадлежности выражается аффиксами:

Единственное число	Множественное число
I лицо — -м, -ым, -ім,	-лар-ымыз (лер-іміз)
II лицо — -ң, -ың, -ің	-лар-ыңыз (лер-іңіз)
III лицо — -сы, -сі, -і	-лар-ы (лер-і)

Форма сказуемости имен существительных выражается аффиксами:

Единственное число	Множественное число
I лицо — -мын-пын, -бын (-мін, -пін, -бін)	-мыз, -пыз, -быз (-міз, -піз, -біз)
II лицо — -сын, -сыз (-сін, -сіз)	-сың-дар, -сыз-дар (-сің-дер, -сіз-дер)

III лицо совпадает с основой слова

Отрицательная форма сказуемости выражается синтаксически, т. е. путем прибавления отрицательного служебного слова (**емес**), в таких случаях формант сказуемости прибавляется к нему. Например, ср. **Мен оқушымын** (я ученик), **мен оқушы емеспін** (я не ученик).

Имена существительные в казахском языке грамматически не различаются по признаку одушевленности и неодушевленности.

В казахском языке вопрос **кто? (кім?)** задается только человеку, ко всем остальным именам существительным задается вопрос **что? (не?)**.

В русском языке значение множественного числа выражается различными аффиксами в зависимости от рода, типа склонения. В казахском языке значение множественного числа придает словам (именам) только аффикс **-лар** (варианты **-лер, -дар/ дер, -тар/ тер**).

В казахском языке, как и в русском, имеются имена существительные, употребляющиеся только в единственном числе. К их числу относятся: 1) названия веществ и продуктов питания первой необходимости (**ет** — мясо, **сүт** — молоко, **кымыз** — кумыс, **ауа** — воздух, **алтын** — золото); 2) имена существительные, являющиеся названиями отвлеченных понятий (**куаныш** — радость, **махаббат** — любовь, **жастық** — молодость).

В казахском языке, в отличие от русского, имена существительные при сочетании с числительными и числовыми словами стоят в форме единственного числа соответствующего падежа. Например, **бес қарындаш** (пять карандашей), **көп студент** (много студентов) и т. п.

В казахском языке согласование подлежащего и глагола-сказуемого производится несколько иначе, чем в русском. Если подлежащее выражено местоимением в 1-ом, 2-ом лице, то глагол-сказуемое ставится в том же лице и числе, и это согласование обязательно. Например, **мен келдім** — я пришел, **сен келдің** — ты пришел; **біз келдік** — мы пришли, **сендер келдіңдер** — вы пришли. Для 3-го лица особой грамматической формы нет. **Ол келді** — он пришел, **олар келді** — они пришли.

Отрицательная форма образуется при помощи прибавления отрицательных частиц **ма /ме, ба/ бе, па/ пе**. **Мен кел-ме-дім** — я не пришел, **сен кел-ме-дің** — ты не пришел.

В казахском языке, в отличие от русского, имеется целая система вспомогательных глаголов, служащих для передачи тех или иных оттенков действий: законченности — незаконченности; начала — конца; направления, состояния действия и т. д. В качестве вспомогательных глаголов особенно часто употребляются следующие: **отыр, тұр, жүр, жатыр, баста, кел, кет, бар, көр, бер, ал, қой, шық, бол, қара, біл, сал, өт, түс** и собственно вспомогательные глаголы связки **е** и **де** и т. д.

В казахском языке предлогов нет. Функционально они заменяются послелогами или падежными формантами. В нем, как и в других тюркских языках, имеются неизменяемые слова, которые выражают отношение между предметами и управляют каким-либо падежом именных частей речи. Послелог всегда стоит после управляемого слова и этим отличается от предлога русского языка. Наиболее употребительны послелоги **үшін, арқылы, сайын, мен** (с вариантами), **сияқты, шейін, көрі, қарай** и т. д.

С и н т а к с и с. В казахском языке, в отличие от русского, порядок слов в предложении относительно твердый, что означает: а) в простом повествовательном предложении подлежащее обычно находится перед сказуемым, а сказуемое стоит в конце предложения; б) определение находится всегда перед определяемым, дополнение и обстоятельство перед сказуемым.

От этого правила могут быть отклонения, когда возникает необходимость постановки логического ударения на том или ином слове.

Здравствуй! Здравствуйте.
Как поживаешь (поживаете)?

Благодарю, хорошо!
Доброе утро!
Добрый день!
Добрый вечер!
Как ваши дела?
Спасибо, неплохо.
Как ваше здоровье?
Путь добрый!
И вам тоже!
Мне очень приятно видеть вас
(тебя).
Кемес передает вам (тебе)
привет.

Пожелайте ему здоровья.
Что нового?
Нет никаких новостей.
Добро пожаловать.
Вы в отпуске?
Да, в отпуске.
Здравствуйте, друзья (това-
рищи).
Как жизнь?
Все в порядке.
Привет!
Приветствую вас!
Как поживают ваши близкие?

Спасибо, хорошо.
Привет из Алма-Аты.
Как чувствует себя ваша
супруга?
Спасибо, все в порядке.
Как здоровье ваших детей?

Спасибо, все живы-здоровы.
Как дела на работе?
Спасибо, дела идут превосходно.
Где провели отпуск?

Сәлеметсің бе? Сәлеметсіз бе?
Хал-жағдайың (жағдайыңыз)
калай?

Рақмет, жақсы.
Қайырлы таң!
Қайырлы күн!
Кеш жарық!
Халіңіз қалай?
Рақмет, жаман емес.
Денсаулығыңыз қалай?
Сапарыңыз сәтті болсын!
Бірге болсын!
Сізді (сені) көргеніме өте
қуаныштымын.
Кемес сізге (саған) сәлем айтты.

Сау-сәлемет болсын.
Қандай жаңалық бар?
Ешқандай жаңалық жоқ.
Қош келдіңіз!
Сіз демалыстасыз ба?
Иә, демалыстамын.
Сәлеметсіздер ме, достар (жол-
дастар)!
Хал қалай?
Бәрі де ойдағыдай.
Сәлем!
Сізді келуіңізбен құттықтаймын!
Туған-туыстарыңыз қалай тұрып
жатыр?

Рақмет, жақсы.
Алматыдан сәлем.
Жұбайыңыздың денсаулығы
калай?
Рақмет, жаман емес.
Балаларыңыздың денсаулығы
калай?
Рақмет, бәрі де аман — сау.
Жұмыс жағдайыңыз қалай?
Рақмет, жағдайым тамаша.
Демалысыңызды қайда өткіз-
діңіз?

Домз.
Как Вы себя чувствуете?
Мне нездоровится (я плохо себя чувствую).

ПРОЩАНИЕ

До свидания!
До следующей встречи!
Всего хорошего!
Спокойной ночи!
До завтра!
Очень жаль, но я уезжаю.
Пиши (пишите) письма,
Дайте мне Ваш адрес.
Когда увидимся снова?
Надеюсь, скоро.
Я пришел с Вами
попрощаться.
Прощай (прощайте).
Доброго пути!
Я Вас (тебя) не забуду.
Я Вас (тебя) провожу.

Передай (передайте) большой
привет Кенесу от нас (от меня).
Привет тому, кто будет спраши-
вать обо мне.
Ну, пока!
Мне очень жаль расставаться
с вами...
Надеюсь, что мы скоро опять
увидимся.
Передайте от нас (от меня)
большой привет всем
Будьте здоровы!
Дайте мне, пожалуйста, номер
вашего телефона.
Благополучного полета!
Счастливого пути!

Үйде.
Денсаулығыңыз қалай?
Ауырып тұрмын (бір түрлі болып
тұрғам).

КОШТАСУ

Қош-сау болыңыз!
Келесі кездескенше!
Көріскенше күн жақсы болсын!
Жақсы жатып, жайлы тұрыңыз!
Ертенге дейін!
Амал не, кетіп бара жатырмын
Хат жазып тұр (тұрыңыз).
Маған адресіңізді беріңізші.
Енді қашан көрісеміз?
Жуырда көрісерміз деп сенемін
Мен сізбен қоштасқалы келдім

Қош бол (болыңыз)!
Жолыңыз болсын!
Мен Сізді (сені) ұмытпаймын
Мен Сізді (сені) шығарып са-
лаймын.
Кенеске бізден (менен) дұғай
сәлем айт (айтыңыз).
Сұраған жанға сәлем айтыңыз

Ал, әзірше!
Сізбен айырылысқаным жаным
қатты батып тұр.
Кешікпей тағы да көрісерміз деп
ойлаймын.
Баршасына бізден (менен) көп-
көп сәлем айтыңыз.
Аман-сау болыңыз!
Телефоныңыздың нөмірін
беріңізші.
Үшу сапарыңыз сәтті болсын!
Сәт сапар!

Товарищ! Товарищи!
 Земляк!
 Друг!
 Друзья!
 Браток!
 Сестренка!
 Бабушка!
 Мамаша!
 Уважаемый товарищ!
 Можно ли спросить...
 Пожалуйста, спрашивайте.
 Послушай (послушайте).
 Прости (простите).
 Повторите, пожалуйста.
 Простите, я хотел (-а) бы
 видеть Омара.
 Дорогой (-ая)!
 Любимый (-ая)!
 Товарищ директор (предсе-
 датель, секретарь, редактор)!
 Товарищ профессор!
 Товарищ таксист (милиционер,
 продавец, начальник)!
 Отец, где здесь столовая?
 Мать, как пройти к вокзалу?

Дорогие товарищи!
 Гражданин (гражданка)!
 Выслушайте меня!
 Подождите (подожди).
 Дорогие друзья!
 Сынок, где тут больница?
 Сосед!

ПОЗДРАВЛЕНИЕ

Поздравляю (поздравляем) вас
 (тебя) с праздником!
 с праздником Октября!
 с Первым мая!

Жолдас! Жолдастар!
 Жерлес!
 Достым!
 Достар!
 Ағайын!
 Қарындасым!
 Әжесі!
 Апай!
 Құрметті жолдас!
 Сұрауға бола ма...
 Сұраңыз.
 Тыңда (тыңдаңыз)...!
 Кешір (кешіріңіз)...!
 Қайталап айтыңызшы.
 Кешіріңіз, маған Омар керек
 еді.
 Қымбаттым!
 Сүйіктім!
 Жолдас директор (председатель,
 хатшы, редактор)!
 Жолдас профессор!
 Жолдас таксист (милиционер,
 сатушы, бастық)!
 Әкей, бұл арада асхана бар ма?
 Шеше, вокзалға қалай баруға
 болады?
 Қымбатты жолдастар!
 Азамат (азаматша)!
 Мені тыңдаңызшы!
 Тұра тұрыңызшы (тұра тұр).
 Қымбатты достар!
 Балам, аурухана қай жерде?
 Көрші!

ҚҰТТЫҚТАУ

Сізді (сені) мерекенізбен құттық-
 таймын (құттықтаймыз).
 Октябрь мерекесі құтты болсын!
 Бірінші май мерекесі құтты
 болсын!

— с Международным женским днем!
— с Новым годом!
— с днем рождения!
— с успехами в труде!
— с успехами в учебе!
— с Днем Советской Армии!
— с Днем Победы!
— с Днем Советской Конституции!
— с получением ордена!
— с премией!
— с успешным окончанием школы (института)!
— с успешной защитой кандидатской (докторской) диссертации!
— с новосельем!
— с законным браком!
— с перевыполнением планового задания!
Желаю вам успеха, семье — счастья!
Будь (-те) здоров (-ы), счастлив (-ы)!
Поздравляю от всего сердца.

ПРОСЬБА

Дайте мне, пожалуйста, эту книгу (ключ от номера)
Пожалуйста, возьмите.
Скажите, пожалуйста, который час?
Покажите, пожалуйста, мой номер.
Напишите.
Разрешите...

Халыкаралык эйелдер күні күт-
ты болсын!
Жаңа жыл күтты болсын!
Туған күнің (күніңіз) күтты бол-
сын!
Еңбектегі табыстарыңмен
(табыстарыңызбен) күттықтай-
мын (күттықтаймыз).
Окудағы табыстарыңмен күт-
тықтаймын (күттықтаймыз)!
Совет армиясы күнімен күттық-
таймын (күттықтаймыз)!
Жеңіс күнімен!
Совет Конституциясы күнімен!

Орденіңіз күтты болсын!
Сыйлығыңызбен!
Мектепті (институтты) ойдағы
дай аяқтауыңызбен!
Кандидаттық (докторлық) дис-
сертацияны ойдағыдай қорғауы-
ңызбен!
Қонысыңыз күтты болсын!
Заңды некереліңізбен!
Жоспарлы тапсырманы асыра
орындауыңызбен!
Сізге табыс, семьяңызға бақыт
тілеймін!
Денің (деніңіз) сау болсын,
бақытты бол (болыңыз)!
Шын жүректен күттықтаймын

ӨТІНІШ

Мағач мына кітапты (нөмірдің
кілтін) беріңізіші?
Мінеки, алыңыз.
Сағат қанша болғанын айтпас па
екенсіз?
Менің нөмірімді көрсетіңізіші
Жазып беріңізіші...
Рүқсат етіңізіші.

Извините, я хотел бы спросить у Вас...

Слушаю Вас.

Проинформируйте меня; пожалуйста, об этом.

У меня к Вам просьба.

Скажите, пожалуйста, где находится магазин (театр)...

Недалеко.

Можно войти (сесть, отдохнуть)?

Да, конечно.

Если не трудно, помогите мне (нам.) пожалуйста.

Покажи (те). пожалуйста, мне (нам) город (село, дом, ферму, школу, класс, аул)

Прошу (просим) тебя (Вас) подождать меня (нас)

Поторопитесь.

Вызовите мне, пожалуйста, такси...

Разрешите помочь Вам.

Пожалуйста.

Разрешите спросить?

Подвиньтесь, пожалуйста.

Разменяйте, пожалуйста, десятикопечную монету на двухкопечные, мне надо позвонить.

Будьте добры, подайте мне, пожалуйста, чемодан.

Закройте (откройте) окно

Не окажете ли мне услугу?

Могу ли я просить...?

Разрешите выйти?

Подержите, пожалуйста, мой зонтик.

Я прошу проводить (встретить) меня.

Могу ли я видеть...

Кешіріңіз, мен сізден бір нәрсе сұрайын деп едім...

Сізді тыңдап тұрмын.

Ол жөнінде мені хабардар етіңізші.

Менің сізге өтінішім бар:

Айтып жіберіңізші, дүкен (театр...) қай жерде?

Алыс емес...

Кіруге (отыруга, дем алуға) бола ма?

Әрине, болады.

Егер қиын болмаса, маған (бізге) көмектесіп жіберіңізші.

Маған (бізге) қаланы (селоны, үйді, ферманы, мектепті, класты, ауылды) аралатып көрсетші

(көрсетіңізші).

Мені (бізді) күте тұруыңызды өтінем (өтінеміз).

Асығыңыздар.

Маған такси шақырып беріңізші...

Сізге көмектесіп жіберуге рұқсат етіңіз.

Қалауыңыз білсін.

Сұрауға бола ма?

Сәл жылжымас па екенсіз.

Маған мына он тиындықты екі тиындықтарға майдалап бермес пе екенсіз, телефон соғуым керек еді.

Тілеуіңізді берсін, маған чемоданға қол жалғап жіберіңізші

Терезені жабыңыз (ашыңыз)

Маған қолғабыс етпес пе екенсіз?

Сізден... сұрауыма бола ма?

Шығуға рұқсат па?

Менің қол шатырымды ұстай тұрыңызшы.

Мені шығарып салуыңызды (күтіп алуыңызды) өтінемін.

... көруіме болар ма екен?

Спасибо.

Большое спасибо!

Благодарю (благодарим) Вас за внимание!

Благодарю (благодарим) за подарок.

Долгих лет жизни тебе (Вам)!

Сердечно благодарю (благодарим) тебя (Вас) за гостеприимство (за прием).

Благодарю от всего сердца.

Вы очень мне помогли, спасибо.

Спасибо за помощь (за совет).

Это очень любезно с Вашей стороны.

Не знаю, как Вас благодарить.

Я вами очень доволен.

Не за что!

С удовольствием!

Как приятно!

Как я рад!

Это очень хорошо.

Это чудесно, превосходно!

Благодарю, Вы очень любезны.

Искренне Вам признателен (признательна).

Заранее Вам благодарен (благодарна).

Благодарю Вас за любезность (внимание, приглашение, подарок, поздравление, помощь, оказанный прием, гостеприимство).

Спасибо за все, что Вы для меня (нас) сделали.

Благодарю Вас.

Рақмет.

Көп рақмет.

Ықыласыңызға ризамын (ризамыз).

Сыйлығыңызға рақмет.

Көп жаса (жасаңыз)!

Меймандостығыңызға (ықыласыңызға) ризамын (ризамыз)

Шын жүректен алғыс айтамын!

Сіз маған көп жәрдем еттіңіз, рақмет.

Көмегіңізге (кеңесіңізге) рақмет

Бұл Сіздің тарапыңыздан істелген игілікті іс болды.

Сізге деген алғысымызды айтып жеткізе алмай тұрмын.

Мен сізге қатты ризамын.

Окасы жоқ.

Ықыласыммен!

Қандай рақат!

Қандай қуаныштымын!

Бұл өте жақсы.

Бұл ғажап, тамаша!

Рақмет, сіз тым кішіпейіл жансыз.

Сізге жан-тәніммен ризамын.

Сізге алдын ала ризамын.

Сіздің жақсылығыңыз (көңіл бөлгеніңіз, шақыруыңыз, сыйлығыңыз, құттықтауыңыз, көмегіңіз, қабылдауыңыз, қонақжайлылығыңыз) үшін алғыс айтамын.

Сіздің маған (бізге) істеген барша жақсылықтарыңыз үшін бек рақмет.

Сізге рақмет.

Спасибо за торжественную встречу.

Спасибо за теплые слова.

Я никогда не забуду Вашей помощи и заботы!

ИЗВИНЕНИЕ

Извините, пожалуйста.

Простите за мое плохое произношение по-казахски.

Прости (простите), я (мы) ошибся (ошиблись).

Прости (простите), что опоздал (опоздали).

Простите, перебыю вас.

Прости (простите), но я думаю иначе.

Очень жаль!

Простите, я (мы) не смогу (не сможем).

Простите за беспокойство.

Очень сожалею, но пора прощаться.

Извините, что помешал.

Пожалуйста, ничего особенного.

Мне очень неприятно.

Сожалею, но прийти не смогу.

Жаль расставаться.

СОГЛАСИЕ

Да.

Да, это я.

Да, конечно.

Как точно.

Хорошо.

Ладно.

Очень хорошо.

Салтанатты түрде қарсы алғаныңызға рақмет.

Жылы сөздеріңіз үшін рақмет. Сіздің көмегіңіз бен қамқорлығыңызды ешқашан ұмытпаймын!

КЕШІРІМ СҰРАУ

Кешіріңіз.

Қазақша дұрыстап айта алмағаным үшін ғафу етерсіз.

Кешір (кешіріңіз), мен (біз) қателесіппін (қателесіппіз).

Кешігіп қалғаным (қалғанымызға) кешірім сұраймын (сұраймыз).

Ғафу етіңіз, сөзіңізді бөлейін.

Кешір (кешіріңіз), менің пікірім басқаша (өзгеше).

Өкінішті-ақ!

Кешіріңіз, менің (біздің) мүмкіндігім (мүмкіндігіміз) жоқ.

Мағанызды алғаным (ғафу етіңіз).

Амал не, қоштасқалы отырмын.

Сізге бөгет жасағаным (ғафу етерсіз).

Қысылмаңыз, айтарлықтай ештеңе бола қойған жоқ.

Маған өте ыңғайсыз.

Келе алмайтыным (өкінемін).

Сізбен айырылысу өкінішті-ақ.

КЕЛІСІМ

Иә.

Иә, бұл мен.

Иә, әрине.

Дәл солай.

Жаксы.

Мақұл, жарайды!

Өте жаксы!

Я согласен (мы согласны).
Безусловно!
Наверняка. Обязательно.
Я не возражаю (мы не возражаем).
Возможно...
Ты прав (вы правы).
С большим удовольствием.
Да, пожалуйста.
Прекрасно!
Да, я могу...

Можно.
Разрешается.
Да, это так.
Да, это правда.
Отлично!
Абсолютно верно!
Безусловно, вы правы!
Разумеется, можно.
Это замечательно!
С удовольствием!
Ваше предложение нас устраивает.
Я воспользуюсь вашим предложением (приглашением):

Несомненно, это так.

Мы уверены (я уверен, -а)
в этом.
Я рад вам помочь.

ОТРИЦАНИЕ

Нет.
Не стоит, не надо.
Нет, спасибо.
Я не согласен.
Спасибо, я не хочу (не желаю)
Это сделать не в моих силах
Я не могу этого сделать.

Мен келісемін (біз келісеміз)
Сөзсіз.
Қалай да! Міндетті түрде!
Мен қарсы емеспін (біз қарсы емеспіз).
Мүмкін...
Сенікі (сіздікі) дұрыс.
Бар ықылысыммен.
Иә, мейліңіз.
Тамаша!
Иә, қолымнан келеді (істей аламын).
Болады.
Рұқсат етіледі.
Иә, бұл солай.
Иә, бұл — шындық.
Өте жақсы!
Әбден дұрыс!
Сөз жоқ, сіздікі дұрыс.
Әрине, болады.
Бұл тамаша!
Шын ықыласыммен!
Сіздің ұсынысыңызбен келісеміз.

Сіздің ұсынысыңызды (шақыруыңызды) пайдаланып қалайын.
Бұның (мұның) осылай екендігі күмәнсыз.
Бұның (мұның) осылай екендігіне кәміл сенеміз (сенемін).
Сізге көмек көрсетуге (жәрдем беруге) қуаныштымын.

ЖОҚҚА ШЫҒАРУ

Жоқ.
Қажет емес, керегі жоқ.
Жоқ, рақмет.
Мен келіспеймін.
Рақмет, маған қажеті жоқ.
Бұл менің қолымнан келмейді.
Мен бұлай істей алмаймын.

Нет, мы не можем.
Нельзя.
Мне (нам) некогда.
Это невозможно!
Нет, это не так.
Это не точно.
Не могу.
Не хочу!
Это исключено!
Это невероятно!
Вы не правы, товарищ.
Вы ошибаетесь.
Не знаю.
Не нужно.
Очень жаль, но я не могу.

Очень жаль, но я должен от-
казаться.
Это мне не нравится.
Не разрешается.
Это плохое.
К сожалению, я занят!

К сожалению, я вынужден от-
казаться.
Ничем не могу Вам помочь!

К сожалению, я не могу вы-
полнить Вашу просьбу.
Я не согласен (-на) с Вами.

Я против.
Я отрицаю это.
Я бы с удовольствием, но это
никак невозможно.
Этого делать нельзя.
Такая постановка вопроса ис-
ключена.
Это никогда не получится.
Нет, это немыслимо.
Увы, этого мы не сумеем.

К сожалению, с этим мы не
справимся.

Жок, біз істей алмаймыз.
Болмайды.
Уақытым (уақытымыз) жоқ.
Бұл мүмкін емес!
Жок, бұл олай емес.
Бұл дәл емес.
Мүмкіндігім жоқ.
Зауқым соқпайды.
Бұлай болуы мүмкін емес.
Бұл ақылға сыймайды.
Сіздікі дұрыс емес, жолдас.
Сіз қателессіз.
Білмеймін.
Керек емес.
Өкінішті-ақ, бірақ менің қолым-
нан келмейді.
Өкінішті-ақ, бірақ менің бас
тартуыма тура келеді.
Бұл маған ұнамайды.
Рұқсат етілмейді.
Бұл жаман (жақсы емес).
Өкінішке орай, менің қолым
тیمейді (қолым бос емес)
Өкінішке орай, менің бас тар-
туыма тура келеді.
Мен сізге еш (ешқандай) көмек
көрсете алмаймын.
Өкінішке орай, мен сіздің өтіні-
шіңізді орындай алмаймын.
Мен сізбен келіспеймін (мен сізді
қолдай алмаймын).
Мен қарсымын.
Мен мұны мойындамаймын.
Мен қуана-қуана істеген болар
едім, бірақ бұл мүмкін емес.
Бұлай істеуге болмайды.
Мәселені бұлайша қоюға
болмайды.
Бұл ешқашан болмайды.
Жок, бұл ақылға сыймайды.
Амал қанша, біз бұлай істей ал-
маймыз (бұл біздің қолымыздан
келмейді).
Өкінішке орай, бұл біздің қолы-
мыздан келмейді.

Войдите.

Проходите, пожалуйста.

Снимите свою одежду (пальто, пальто, головной убор).

Садись (садитесь).

Проходите к столу.

Отдохните.

Прошу Вас, пройдите сюда.

Отведайте чего-нибудь.

Пойдемте со мной.

Приходите ко мне (к нам).

Будьте нашим гостем!

Я приглашаю Вас (на чай, пообедать, поужинать, в кино, в театр).

Мы приглашаем Вас в гости.

Разрешите пригласить Вас...

Пойдемте, потанцуем.

Пойдем (-те) во двор (на улицу).

Пойдемте сегодня с нами в театр (кино).

Хотите чаю (кофе)?

Посидите еще немного.

Не хотите (не желаете) пойти сегодня в кино (на концерт, в театр, в библиотеку)?

Пожалуйста, ешьте (пейте).

Подойдите, пожалуйста, сюда

(к нам, ко мне, к микрофону).

Поедемте кататься на лодке (на машине).

Не можете ли провести сегодня вечер с нами?

Не хотите ли сыграть с нами партию в шахматы (на бильярде)?

Кіріңіз.

Төрге шығыңыз.

Киімиңізді (пальтocyзыды, пальтоңызыды, бас киімиңізді) шешіңіз.

Отыр (отырыңыз).

Дастарқанға келіңіз.

Дем алыңыз.

Өтінемін, былай шығыңыз.

Дәм татыңыз.

Менімен бірге жүріңіз.

Маған (біздікіне) келіп тұрыңыз.

Қонағымыз болыңыз!

Сізді (шайға, түскі асқа, кешкі асқа, киноға, театрға) шақырамын.

Сізді қонаққа шақырамыз.

Сізді... шақыруға рұқсат етіңіз.

Жүріңіз, билейік.

Жүріңіз аулаға (көшеге) шығайық.

Бүгін бізбен бірге театрға (киноға) жүріңіз.

Шай (кофе) ішуге қалайсыз?

Тағы біраз отыра тұрыңыз.

Бүгін киноға (концертке, театрға, кітапханаға) барғыңыз келмей ме?

Алыңыз (ішіңіз).

Мұнда (бізге қарай, маған, микрофонға) жақындаңыз.

Қайықпен (машинамен) серуендеуге жүріңіз.

Бүгін кешке бізбен бірге болуға мүмкіндігіңіз бар ма?

Бізбен бір партия шахмат (бильярд) ойнауға қалай қарайсыз?

ДРУЖБА

Кто твой друг?
Мой лучший друг Еркин (Сауле).

У меня много друзей.
Я хочу дружить с тобой.
Я очень люблю горы Алатау,
их снежные вершины, бурные
водопады.
Я люблю гостеприимство казах-
ского народа.
Какие цветы вы больше всего
любите?
Я люблю розы (тюльпаны)

Дорогой друг!
Дорогие друзья!
Дорогие товарищи!
Наши друзья — самые лучшие
гости.
Дружба — вот подлинное счастье.
Мы — верные друзья.
Мы, надеемся, подружимся.

Я очень люблю дружить.

Я очень доволен нашей друже-
ской встречей.
Мы всегда рады друзьям.

Мы старые друзья.
Николай — мой старинный друг.
Мы с Петром Ивановичем дру-
жим еще с фронта.

ЗНАКОМСТВО

Познакомьтесь.
Он — Иванов Петр Владими-
рович.
Вы откуда?
Я приехал из Москвы.

ДОСТЫК

Сенің досың кім?
Менің ең жақсы досым — Еркин
(Сауле).
Менің достарым көп.
Менің сенімен дос болғым келеді.
Мен Алатауды, оның қарлышын-
дары мен таскынды сарқырама-
ларын аса ұнатамын.
Мен казак халқының қонақ-
жайлылығын ұнатамын.
Сіз қандай гүлді бәрінен көп
ұнатасыз?
Мен раушан (қызғалдақ) гүлін
ұнатамын.
Қымбатты дос!
Қымбатты достар!
Қымбатты жолдастар!
Достарымыз — біздің ең құрмет-
ті қонақтарымыз.
Шын бақыт — достықта.
Біз — адал достармыз.
Біз достасып кетерміз деп ойлай-
мын.
Мен достасқанды өте жақсы
көремін.
Мен біздің достық кездесуімізге
өте ризамын.
Достарға (достардың келуіне,
достарды көруге) біз әрқашан
қуаныштымыз.
Біз — ескі достармыз.
Николай — менің ежелгі досым.
Біз Петр Иванович екеуіміз соғыс
кезінен бері доспыз.

ТАНЫСУ

Танысып қойыңыздар.
Бұл кісі — Иванов Петр Влади-
мирович.
Сіз қайдан келдіңіз?
Мен Москвадан келдім.

Я хочу познакомиться Вас со
своими товарищами.
Познакомьте меня, пожалуйста,
с Вашими друзьями.
Очень рад с Вами познакомиться.

Чей ты сын? (Чья ты дочь?)
Я сын (дочь) Алма.
Как тебя (его) зовут?
Меня (его) зовут Талгат.
Я давно хотел (-а) с Вами
познакомиться.
Мне нравится твое (Ваше) имя.

Повторите, пожалуйста, еще раз.
Как твоя (Ваша) фамилия?

Моя фамилия Абаев.
Когда Вы приехали?
Сегодня.

Когда мы встретимся?
Как Вам удобнее.
Какие новости?
Ничего нового.
Куда направились?
Вы не видели Василия?
Подождите его, сейчас он вер-
нется.

Будьте гостем!
Спасибо, я гороплюсь.
Какой у Вас адрес?
Мой адрес: гостиница «Алма-
Ата», номер пятьдесят пятый.
Я живу у друзей (знакомых)

Куда я должен прийти (пойти)?

В бюро путешествий.
Где мы встретимся?
У меня (у Вас) дома,
— у меня в номере,
— в ресторане, кафе, кино-
театре.
Где ждатель Вас?

Сізді өз жолдастарыммен таныс-
тыргым келеді.
Мені өз достарыңызбен таныс-
тырыңызшы.
Сізбен танысқаным өте қу-
аныштымын.
Кімнің баласысың (қызысың)?
Әлімнің баласымын (қызымын).
Сенің атың (оның аты) кім?
Менің атым (оның аты) — Талгат.
Көптен бері сізбен танысым кеп
жүр еді.
Сенің есімің (сіздің есіміңіз)
маған ұнайды.
Қайталап айтыңызшы.
Сенің (Сіздің) фамилияң (фами-
лияңыз) кім?
Менің фамилиям — Абаев.
Сіз қашан келдіңіз?
Бүгін.

Біз қашан кездесеміз?
Қалауыңыз білсін.
Қандай жаңалық бар?
Айтарлықтай жаңалық жоқ.
Қайда (қай жаққа) барасыз?
Сіз Василийді көрмедіңіз бе?
Ол қазір келеді, күте тұрыңыз.

Қонақ болыңыз!
Рақмет, асығыс едім.
Сіздің адресіңіз қалай?
Менің адресім: «Алматы» қонақ
үйі, елу бесінші нөмір.

Мен достарымның (таныстарым-
ның) үйінде тұрамын.

Мен қай жерге келейін (ба-
райын)?

Саяхат бюросына.
Біз қай жерде кездесеміз?
Біздің (сіздің) үйде,
— менің нөмірімде,
— ресторанда, кафеде, кино-
театрда.
Сізді қай жерде күтейін?

Я буду ждать Вас у входа,
— у ворот,
— в фойе кинотеатра.

Разрешите познакомиться, я...
Можно встретиться с Вами
сегодня в ... часов (завтра вече-
ром)?

Не хотите ли пойти сегодня
(завтра) вечером в кафе (в
ресторан)?

Я хочу пойти куда-нибудь по-
танцевать.

Разрешите пригласить Вас (на
танец)?

Вы прекрасно танцуете.

Не хотите ли выпить фужер
сока (стакан чаю)?

Не возражаю.

Товарищ Хасанов дома?

Да, дома.

Нет. Он вышел.

Он еще не вернулся.

Войдите, пожалуйста.

Вы должны немного подождать.

Будем знакомы.

Рад познакомиться.

Мы уже знакомы.

Вы знакомы?

Нет, мы не знакомы.

Мы знакомы давно.

Мы познакомились недавно.

Откуда Вы приехали?

Я приехал из Джамбула (из
Актюбинска, Уральска).

Когда Вы приехали?

Где Вы живете?

Я хочу познакомить Вас со
своей сестрой (братом, другом).

Разрешите представиться, я...

Разрешите узнать Вашу фами-
лию?

Мен сізді кіре жерде,
— қақпа алдында,
— кинотеатрдың фойесінде
күтемін.

Танысып қоялық, мен ..

Сізбен бүгін сағат ... (ертең кеш-
кісін) кездесуге бола ма?

Сіздің бүгін (ертең) кешкісін
кафеге (ресторанға) барғыңыз
келмей ме?

Бір жерге барып, билегім келеді.

Сізді (биге) шақыруға рұқсат
етіңіз?

Сіз тамаша билейді екенсіз.

Бір фужер шырын (бір стакан
шай) ішкіңіз келмей ме?

Қарсы емеспін.

Хасанов жолдас үйде ме?

Иә, үйде.

Жок. Ол шығып кеткен.

Ол әлі оралған жок.

Кіре беріңіз.

Сіз сәл күте тұрыңыз.

Таныс болайық.

Танысқаныма қуаныштымын.

Біз танысып үлгердік.

Сіздер таныссыздар ма?

Жок, біз таныс емеспіз.

Біз бұрыннан таныспыз.

Біз жуырда ғана таныстық.

Сіз қай жерден келдіңіз?

Мен Жамбылдан (Ақтөбеден,
Оралдан) келдім.

Сіз қашан келдіңіз?

Қайда тұрып жатырсыз?

Мен сізді қарындасыммен (інім-
мен, досыммен) таныстырғым
келеді.

Танысып қоялық, мен..

Сіздің фамилияңызды білуге
болар ма екен?

Разрешите Вам представить товарища (моего старого знакомого, друга)...

Это моя дочь (сестра, жена, знакомая)...

Мой брат (друг, отец, сын, муж)...

ЯЗЫК

Вы говорите (понимаете) по-русски (по-казахски)?

Я только недавно начал изучать казахский язык.

Я не умею говорить по-казахски, но немного понимаю.

Я не понимаю по-казахски.

Я хочу (мы хотим) научиться говорить (читать, писать) по-казахски.

Правильно ли я говорю?

Нам нужен переводчик.

Пригласите, пожалуйста, переводчика.

Я (мы) тебя (вас) понял (поняли).

Правильно ли я (мы) тебя (Вас) понимаю (понимаем)?

Какой иностранный язык Вы знаете?

Знаете ли Вы английский (французский, немецкий) язык?

Я немного знаю английский (немецкий, французский)

Я не знаю иностранных языков.

Кто здесь понимает по-казахски?

Какой язык вы считаете родным?

Я считаю родным казахский (русский) язык.

Я не знаю казахского языка.

Я изучаю казахский язык.

Сізге өзімнің жолдасымды (ескі танысымды, досымды) таныстыруға рұқсат етіңіз:

Бұл — менің қызым (сіңлім, әйелім, танысым):

Менің ағам (досым, әкем, балам, күйсуім).

ТІЛ

Сіз орысша (қазақша) сөйлесе (түсінісе) аласыз ба?

Мен қазақ тілін таяуда ғана үйрене бастадым.

Мен қазақша сөйлей алмаймын бірақ аздап түсінемін.

Мен қазақша түсінбеймін.

Менің (біздің) қазақша (сөйлеп, оқып, хат жазып) үйренгім (үйренгіміз) келеді.

Мен дұрыс айтып тұрмын ба?

Бізге тілмаш керек.

Тілмашты шақырып жіберіңізші

Мен (біз) сені (сізді) түсіндім (түсіндік).

Мен (біз) сені (сізді) дұрыс түсініп тұрмын ба? (тұрмыз ба?)

Сіз шетел тілдерінің қайсысын білесіз?

Сіз ағылшын (француз, неміс) тілін білесіз бе?

Мен аздап ағылшынша (немісше, французша) білемін.

Мен шетел тілдерін білмеймін.

Қазақ тілін түсінетін кім бар мұнда?

Қай тілді ана тілім деп есептейсіз?

Қазақ (орыс) тілін ана тілім деп есептеймін.

Мен қазақ тілін білмеймін.

Мен қазақ тілін үйреніп жүрмін

Изучаете ли Вы русский язык?
Я свободно владею русским языком.

Мы можем переписываться с Вами по-русски (по-казахски).
Как это называется по-казахски?
Напишите мне это по-казахски?

Вот, пожалуйста.
Говорите, пожалуйста, медленнее.
Повторите, пожалуйста, еще раз.

Вы немного понимаете по-русски?

Понимаю (не понимаю)
У Вас хорошее русское (казахское) произношение.

Правильно ли я произношу по-казахски это слово?

Как это произнести по-казахски?

Где переводчик?

Я могу помочь.

Переведите, пожалуйста.

Какие учебники мне нужны для изучения казахского (русского) языка?

Я немного (свободно) читаю по-казахски (по-русски).

Я читаю по-казахски (по-русски), но говорю плохо.

Я Вас понимаю, но мне трудно говорить.

Объясните, пожалуйста, что здесь написано?

Что значит это слово?

Как произносится (пишется) это слово (эта буква)?

Как называется это по-казахски (по-русски)?

Какой язык в вашей республике самый распространенный?

Орыс тілін үйреніп жүреіз бе?
Мен орыс тілінде еркін сөйлеймін.

Біз сізбен орысша (қазақша) хат жазыса аламыз.

Бұл қазақша қалай аталады?
Маған осыны қазақша жазып беріңізші.

Мінеки.

Асықпай айтыңызшы.

Тағы бір рет қайталап айтыңызшы.

Орысша аздап түсінесіз бе?

Түсінемін (түсінбеймін).

Орысша (қазақша) жақсы сөйлейді екенсіз.

Осы сөзді қазақша дұрыс айтып тұрмын ба?

Қазақша мұны қалай айтады?
Тілмаш қайда?

Мен көмектесе аламын.

Аударыңызшы.

Қазақ (орыс) тілін үйрену үшін маған қандай оқулықтар қажет?

Мен қазақша (орысша) аздап (еркін) оқи аламын.

Мен қазақша (орысша) оқи аламын, бірақ сөйлеуге шорқақпын.

Сізді жақсы түсінемін, бірақ сөйлеуге қиналамын.

Мына жерде не жазылғанын түсіндіріп жіберіңізші.

Мынау не деген сөз?

Мына сөз (әріп) қалай айтылады (жазылады)?

Бұл қазақша (орысша) қалай аталады?

Сіздің республикада қай тілде көбірек сөйлейді?

Язык, который знают все народы нашей республики, — русский язык.

У Вас отличное произношение. Какой язык кроме казахского языка вы знаете?

Кроме казахского языка я свободно владею русским языком.

Казахская ССР — пример всеобщего двуязычия.

Казахское радио и телевидение вещают на казахском, русском, немецком, уйгурском, корейском языках.

НАЦИОНАЛЬНОСТЬ

Кто вы по национальности?

- Я (мы) казах (казахи),
- русский (русские),
- украинец (украинцы),
- узбек (узбеки),
- азербайджанец (азербайджанцы),
- немец (немцы),
- уйгур (уйгуры),
- дунганин (дунгане),
- кореец (корейцы).

Ваша республика многонациональная?

Да, у нас проживают представители более ста национальностей. В нашей республике живут казахи, русские, корейцы, немцы, уйгуры и представители других национальностей.

Казахстан — самая многонациональная (после РСФСР) республика в СССР.

По национальности я русский, но родился в Казахстане.

Біздің республикамыздағы халықтардың бәрі білетін тіл — орыс тілі.

Сіз өте жақсы сөйлейсіз.

Сіз қазақ тілінен басқа қандай тілді білесіз?

Қазақ тілінен басқа мен орыс тілін жақсы білемін.

Қазақ ССР-і — жалпыға бірдей кәсіпшіліктің үлгісі.

Қазақ радиосы мен теледидары өз хабарын қазақ, орыс, неміс, ұйғыр, корей тілдерінде жүргізеді.

ҰЛТЫ

Сіздің ұлтыңыз кім?

- Мен (біз) қазақпын (қазақпыз),
- орыспын (орыспыз),
- украинмын (украинбыз),
- өзбекпін (өзбекпіз),
- азербайжанмын (азербайжанбыз),
- неміспін (неміспіз),
- ұйғырмын (ұйғырмыз),
- дүнгенмін (дүнгенбіз),
- кореймін (корейміз).

Сіздің республика көп ұлтты республика ма?

Иә, бізде жүзге жуық ұлт өкілдері тұрады.

Біздің республикада қазақтар, орыстар, корейлер, немістер, ұйғырлар және басқа да ұлттардың өкілдері тұрып жатыр.

Қазақстан СССР-дегі (РСФСР-дан кейінгі) ең көп ұлтты республика.

Менің ұлтым — орыс, бірақ мен Қазақстанда туғанмын.

Я қореец (немец, уйгур, украинец, дунганин), но родина моя — Қазақстан.

ВОЗРАСТ

Сколько Вам лет?
Мне двадцать (двадцать пять) лет.
Какого Вы года рождения?
Я родился в тысяча девятьсот сороковом году.
Когда твой (Ваш) день рождения?
Мой день рождения завтра (пятнадцатого октября).
Мы ровесники.
Я немного старше (моложе) Вас.
Мне скоро будет тридцать один год.
В каком году Вы (ты) родились (родилась, родился)?
Сколько лет твоей старшей (младшей) сестре?
У меня уже пенсионный возраст.
Я еще молодой (-ая).
Моему сыну уже двадцать лет.
Мой внук Ваш ровесник.
Я совсем молодая. У меня еще жив прадедушка.
Я уже получил паспорт.
Мне исполнилось шестнадцать лет.
Он уже большой. Скоро пойдет в школу.

Мен кореймін (неміспін, ұйғырмын, украинмын, дунгенмін), бірақ менің отаным — Қазақстан.

ЖАСЫ

Жасыңыз нешеде?
Мен жиырмадамын (жиырма бестемін):
Қай жылы туғансыз?
Мен мың тоғыз жүз қыркыншы жылы тудым.
Сенің (сіздің) туған күнің (күні-ніз) қашан?
Менің туған күнім ертең (он бесінші октябрьде).
Біз құрдаспыз.
Мен сізден аздап үлкен (кіші) екемін.
Жақында мен отыз бірге толамын.
Сіз (сен) қай жылы туғансыз (туғансың)?
Сенің апаң (сіңлің) нешеде?
Мен пенсия жасындамын.
Мен әлі жаспын.
Менің ұлымның өзі жиырмада.
Менің немерем Сізбен құрдас.
Мен тіпті жаспын. Менің атамның әкесі әлі тірі.
Мен паспорт алып үлгердім.
Мен он алтыға толдым.
Ол ержетіп қалды. Күні ертен мектепке барады.

СЕМЬЯ, РОДСТВЕННИКИ

У Вас есть семья?

Да (нет).

Есть ли у Вас дети?

У меня (у нас) детей нет.

У меня один ребенок (двое, трое детей).

У меня дочь и сын.

Моего (-ю) сына (дочь) зовут...

Он (она) ходит в первый (пятый, седьмой) класс.

Моя жена работает (еще студентка).

Мои родители живут со мной (отдельно).

Мои родители очень (не очень) старые.

Моей (-му) матери (отцу) пятьдесят лет.

Мои родители очень просты (добры).

Старший брат.

Младший брат.

Старшая сестра.

Младшая сестра.

Бабушка (дедушка)

— по матери,

— по отцу.

У вас большая семья?

У нас большая (небольшая) семья.

У меня жена и двое детей — мальчик и девочка.

Я женат.

Я холост.

Я не замужем.

Я замужем.

Я вдовец (вдова).

Сколько вас в семье?

ҮЙ-ІШІ, ТУҒАН- ТУЫСҚАНДАР

Сіздің семьяңыз бар ма?

Бар (жок).

Балаларыңыз бар ма?

Менде (бізде) бала жоқ.

Менің бір (екі, үш) балам бар.

Менің бір қыз, бір ұлым бар.

Ұлымның (қызымның) аты...

Ол бірінші (бесінші, жетінші) класка барып жүр.

Менің әйелім жұмыс істейді (әлі студент).

Әке-шешем бірге (бөлек) тұрады.

Менің әке-шешем (онша) қарт адамдар (емес).

Менің шешем (әкем) слуде.

Менің әке-шешем өте қарапайым (қайырымды) адамдар.

Аға.

Іні.

Апа.

Сінлі (по отношению к старшей сестре).

Қарындас (по отношению к старшему брату).

Әже (ата).

— нағашы әже (нағашы ата)

— әже (ата).

Сіздің семьяңыз үлкен бе?

Біздің семьямыз үлкен (шағын)

Менің әйелім және екі балам — бір ұл, бір қызым бар.

Мен үйленгенмін.

Мен бойдақпын.

Мен тұрмысқа шыққаным жоқ.

Мен тұрмысқа шыққанмын.

Менің әйелім өлген (Мен жесірмін).

Семьяда қанша адамсыздар?

Нас трое: я, жена, ребенок.

Нас только двое — жена и я.

Наша семья состоит из четырех (пяти, шести...) человек.

У меня три сестры и три брата.

Мы все (и родители, и бабушка; и бабушка) живем вместе одной семьей.

У меня много родственников.

Я один, у меня никого нет.

У меня много двоюродных братьев и сестер.

У нас уже есть внуки, пока они школьники.

Мои родители уже скончались.

Мы живем с родителями жены.

ДОМ, КВАРТИРА

Где Вы живете?

В многоэтажном доме по улице Советской.

У Вас хороший (-ая) дом (квартира)?

Хороший (-ая).

Сколько комнат в Вашей квартире?

Три комнаты и кухня.

Вы довольны своей (-им) квартирой (домом)?

У нас удобная (-ый) квартира (дом).

На каком этаже Ваша квартира?

На третьем.

Есть ли в Вашем доме лифт?

Лифта нет.

Есть ли у Вас телефон?

Да, есть.

Біз үшеуміз: мен, әйелім және балам.

Біз тек екеуміз — әйелім және өзім.

Біздің семья төрт (бес, алты...) адамнан тұрады.

Менің үш апам (қарындасым) және үш ағам (інім) бар.

Біз (әке-шешем, атам-әжем) бәріміз бірге бір семья болып тұрамыз.

Менің туыстарым көп.

Мен жалғызбын, ешкімім жоқ.

Менің немере ағайларым мен апайларым көп.

Менің немерелерім де бар, олар әзір мектеп оқушылары.

Менің әке-шешем қайтыс болған.

Біз әйелімнің ата-анасымен бірге тұрамыз.

ҮЙ, ПӘТЕР

Сіз қай жерде тұрасыз?

Совет көшесіндегі көп қабатты үйде.

Үйіңіз (пәтеріңіз) жақсы ма?

Жақсы.

Пәтеріңізде неше бөлме бар?

Үш бөлме және ас үй.

Пәтеріңіз (үйіңіз) өзіңізге ұнай ма?

Біздің пәтеріміз (үйіміз) жайлы.

Сіздің пәтеріңіз қай қабатта?

Үшінші қабатта.

Сіз тұратын үйде лифт бар ма?

Лифт жоқ.

Үйде телефон бар ма?

Иә, бар.

Мне нужна отдельная комната на двухнедельный, — недельный, — месячный срок.
Я живу на частной квартире. В Вашей квартире есть ванная (душ)?
У нас есть ванная (душ) Какая у Вас квартира?
У нас трехкомнатная (двухкомнатная, однокомнатная) квартира.
Я стою в квартирной очереди Мы квартируем в частном доме

Мы записались в молодежный жилищный кооператив.
У нас кооперативная квартира
У нас собственный дом.
У меня квартиры нет, я снимаю угол.
Скажите, пожалуйста, Ваш адрес.
У Вас уютная квартира?
Тихий ли ваш район?
Да, очень тихий.
Нет, шумный.
У Вас квартира со всеми удобствами?
У нас отдельная квартира.

ПРОФЕССИЯ

Какая у Вас профессия?
Строитель.
Кем Вы работаете?
Я агроном (учитель, врач, доярка, механик, музыкант, архитектор, артист, зоотехник, бухгалтер)
Где Вы работаете?

Маған екі аптаға,
— бір аптаға,
— бір айға жеке бөлме керек.
Мен пәтер жалдан тұрамын.
Пәтеріңізде ванна (душ) бар ма?

Бізде ванна (душ) бар.
Сіздің пәтеріңіз қандай?
Біздің пәтеріміз үш бөлмелі (екі бөлмелі, бір бөлмелі):

Мен пәтердің кезегінде тұрмын.
Біз жекеменшік үйдің бөлмесін жалдан тұрамыз.
Біз жастардың тұрғын үй кооперативіне жазылып қойдық.
Біздің пәтеріміз кооперативтік үйде.
Біздің жекеменшік үйіміз бар.
Менің пәтерім жоқ, пәтер жалдан тұрамын.
Адресіңізді айтып жіберіңіші.

Сіздің пәтеріңіз жайлы ма?
Тұрған ауданыңыз тыныш па?
Я, өте тыныш.
Жоқ, шуы көп жер.
Сіздің пәтеріңіз тұрмысқа қолайлы ма?
Біздің жеке пәтеріміз бар.

КӘСІБІ

Сіздің кәсібіңіз қандай?
Құрылысшы.
Кім болып істейсіз?
Мен агрономмын (мұғаліммін, дәрігермін, сауыншымын, механикпін, музыкантпын, архитектормын, артистпін, зоотехникпін, бухгалтермін).
Қайда жұмыс істейсіз?

Я работаю на заводе (на фабрике, в колхозе, в больнице, в школе).

Какая у Вас специальность? Он писатель (инженер, юрист, художник, слесарь, техник).

Она учительница (актриса пионервожатая, преподаватель, домохозяйка).

Специалист в области энергетики.

Она работает закройщицей (продавщицей, буфетчицей, официанткой, машинисткой, уборщицей).

Давно ли Вы работаете по своей специальности?

Мой брат работает на заводе (предприятии, в колхозе, в совхозе, в министерстве)

Я работаю секретарем.

Я занимаюсь садоводством.

Мои родители рабочие (колхозники)

Я веду научно-исследовательскую работу.

Сколько часов в день Вы работаете?

Какова Ваша годовая нагрузка?

ОБЩЕСТВЕННАЯ ЖИЗНЬ

Вы член партии?

Я член Коммунистической партии Советского Союза.

Он беспартийный.

Я комсомолец.

Я пионер.

Я член профсоюза.

Кто первый (второй) секретарь партийного комитета?

Тулемисов Салык.

Мен заводта (фабрикада, колхозда, ауруханада, мектепте) жұмыс істеймін.

Сіздің мамандығыңыз қандай?

Ол жазушы (инженер, заң қызметкері, суретші, слесарь, техник).

Ол мұғалім (актриса, пионервожатый, оқытушы, үй иесі)

Энергетика саласындағы маман.

Ол кнім пішуші (сатушы, буфетші, даяшы, машинистка, үй сыпырушы)

Сіз мамандығыңыз бойынша көптен істейсіз бе?

Менің ағам (інім) заводта (өндіріс орнында, колхозда, совхозда, министрлікте) істейді.

Мен хатшы болып істеймін.

Мен бақ өсірумен айналысамын.

Менің ата-анам жұмысшылар (колхозшылар).

Мен ғылыми-зерттеу жұмысын жүргіземін.

Қүніне неше сағат жұмыс істейсіз?

Сіздің бір жылдық жүктемеңіз қандай?

ҚОҒАМДЫҚ ӨМІР

Сіз партия мүшесісіз бе?

Мен Совет Одағы Коммунистік партиясының мүшесімін.

Ол партияда жоқ.

Мен комсомол мүшесімін.

Мен пионермін.

Мен кәсіподақ мүшесімін.

Партия комитетінің бірінші (екінші) секретары кім?

Төлемісов Салык.

Давно ли вы состоите членом партии?

— с 1940 года.

В какой организации вы состоите?

Я член бюро комсомольской организации.

Я хочу поговорить с директором фабрики (секретарем партийной организации, председателем колхоза).

Какие общественные организации есть на этом предприятии?

Есть ли добровольное спортивное общество и народная дружина?

Какое ты (Вы) имеешь (имеете) партийное (комсомольское) поручение?

Я пропагандист (агитатор, комсорг).

В какой первичной партийной организации вы состоите на учете?

Сколько человек в вашей партийной (комсомольской) организации?

Больше трехсот человек.

Комсомол — верный помощник партии.

По всем вопросам следует обращаться в секретариат конференции.

Сколько человек входит в организационный комитет?

Сколько человек будет избрано в президиум конференции?

Кто вошел в состав редакционной комиссии?

Где можно приобрести программу конференции?

Я получил приглашение на симпозиум.

На съезде присутствовало около 2 тысяч делегатов.

Сіз көптен партия мүшесісіз бе?

— 1940 жылдан.

Сіз қай ұйымның есебінде тұрасыз?

Мен комсомол ұйымы бюросының мүшесімін.

Мен фабриканың директорымен (партия ұйымының секретарымен, колхоз председателімен) сөйлесейін деп едім.

Бұл кәсіпорында қандай қоғамдық ұйымдар бар?

Ерікті спорт қоғамы, халық жасақшылары бар ма?

Сенің (сіздің) қандай партиялық (комсомолдық) тапсырмаң (тапсырмаңыз) бар?

Мен насихатшымын (үгітшімін, комсоргпын).

Сіз қай бастауыш партия ұйымында есепте тұрсыз?

Сіздің партия (комсомол) ұйымында қанша адам бар?

Үш жүзден астам.

Комсомол — партияның сенімді көмекшісі.

Барлық мәселе бойынша конференцияның секретариатына жолығу керек.

Ұйымдастыру комитетіне қанша адам кіреді?

Конференция президиумына қанша адам сайланады?

Редакциялық комиссияның құрамына кімдер кірді?

Конференцияның программасын қайдан алуға болады?

Мен симпозиумға қатысуға шақыру алдым.

Съезге 2 мыңға жуық делегат қатынасты.

В первый день съезда был заслу-
шан отчетный доклад ЦК.

Когда состоится совещание по...?
Часто ли проводятся теоретиче-
ские дискуссии?

Когда открытие (закрытие) кон-
ференции?

Когда начнется регистрация
участников конференции?

ПРАЗДНИКИ

Сегодня (завтра, скоро) праз-
дник — Первое мая,

— День Победы,

— Великого Октября,

— Новый год.

Я (мы) иду (идем) на демон-
страцию.

Я видел (никогда не видел,
мечтаю посмотреть) парад на
Красной площади.

Как вы думаете провести
праздник?

Я хочу провести праздник с
вами:

Я приглашаю Вас к себе,
чтобы провести вместе праздник.

Да здравствует Первое мая —
день международной солидар-
ности трудящихся!

— Девятое мая — День Победы
над фашизмом!

Я хочу на праздники съездить
домой (к родителям).

На Первомай мы едем на
«Медео».

Сердечно (искренне) поздрав-
ляю Вас с праздником Великого
Октября.

Съездиң бірінші күні Орталық
Комитеттің есепті баяндамасы
тыңдалды.

...бойынша кеңес қашан болады?
Теориялық айтыс (талқылау)
жиі өтіп тұра ма?

Конференцияның ашылуы
(жабылуы) қашан?

Конференцияға қатысушыларды
тіркеу қашан басталады?

МЕРЕКЕЛЕР

Бүгін (ертең, жуырда)

— Бірінші май,

— Жеңіс күні,

— Ұлы Октябрь,

— Жаңа жыл мейрамы.

Мен (біз) демонстрацияға бара-
мын (барамыз).

Мен Қызыл алаңдағы парадты
көрдім (әлі көргемін жоқ, көруге
күмармын).

Мейрамды қалай өткізбек ойы-
ңыз бар?

Мен мейрамды сізбен бірге
өткізгім келеді.

Сізді мейрамды бізбен бірге
өткізуге шақырамын.

Еңбекшілердің халықаралық
ынтымақ күні — Бірінші май
жасасын!

Фашизмді талқандаған Жеңіс
күні — Тоғызыншы май жаса-
сын!

Мен мереке күндері үйге (ата-
анама) барып қайтқым келеді.

Бірінші майда біз «Медееге»
барамыз.

Сізді Ұлы Октябрь мереке-
сімен шын жүректен құттық-
таймын.

На ноябрьских праздниках я буду дома.

1 Мая я иду в гости

В День Победы обычно ко мне приходят с поздравлениями сослуживцы.

Самый веселый праздник для меня — апрельский день смеха. День советского физкультурника — праздник не только молодежи.

Когда (где) состоится торжественное заседание?

В семь часов вечера во Дворце имени Ленина.

Горячо поздравляю (поздравляем) Вас, дорогой юбиляр! Со славным юбилеем Вас!

На днях исполнится 40 лет со дня организации нашего учреждения.

Сегодня юбилейная дата известного ученого-академика ... (писателя ..., художника..., поэта..., народного артиста... Героя Социалистического Труда...).

Желаем в день Вашего семидесятилетия новых успехов, здоровья и долгих лет жизни.

ПАМЯТНЫЕ НАДПИСИ

Дорогому другу (учителю) Мухтару!

Сауле! На память!

Будь верной (верным) нашей дружбе.

В память о нашей дружбе!

Ноябрь мерекесінде мен үйде боламын.

1 Май күні мен қонаққа барамын.

Женіс күні әдетте мені бірге қызмет еткен жолдастарым құттықтап келеді.

Мен үшін ең көңілді мереке — 1 апрель күлкі күні.

Совет физкультурашыларының күні тек қана жастардың мерекесі емес.

Салтанатты мәжіліс қашан (қайда) болады?

Кешкі жетіде Ленин атындағы Сарайда ашылады.

Қымбатты той несі, сізді қызу құттықтаймын (құттықтаймыз). Сіздің даңқты мүшел тойыңызбен құттықтаймын!

Жуырда біздің мекеменің құрылғанына 40 жыл толады.

Бүгін, белгілі академик-ғалым (жазушы, суретші, акын, халық артисі, Социалистік Еңбек Ері) ... нің мүшел жасқа толған күні.

Сіздің жетпіс жасқа толған күніңізде Сізге денсаулық, ұзақ өмір және жаңа табыстар тілейміз!

ЕСКЕРТКІШ ҚОЛТАҢБАЛАР

Қымбатты досым (ұстазым):

Мұхтарға!

Саулеге! Есте сақтау үшін!

Біздің арамыздағы достыққа адал бол!

Біздің достығымыздың белгісі болсын!

Привет из Алма-Аты!
С днем-рождения!
На долгую память дорогой
сестренке!
С Новым годом!
Дорогому другу Толику на
память!
Привет из Казахстана!
С заслуженным отдыхом!

Алматыдан сәлем!
Туған күніңмен!
Қымбатты қарындасыма, ұзақ
жылдар есте қалу үшін!
Жаңа жылмен!
Қадірлі досым
Толикке ескерткіш!
Қазақстаннан сәлем!
Құрметті демалысқа шығуыңыз-
бен!

НАРОД

Мы рады непоколебимой дружбе
между нашими народами.
Советский народ строит ком-
мунизм.

Я глубоко уважаю казахский
народ.

Многие сыны и дочери казах-
ского народа — герои Великой
Отечественной войны.

Мы очень довольны гостепри-
имством вашего народа.

Я давно мечтал (-а) побывать
в Казахстане.

Я никогда не был в Казахстане.

Я хотел бы узнать больше о
казахском народе.

Что можно поччитать об истории
казахского народа?

У казахов много хороших тра-
диций.

Мне очень нравится, как у каза-
хов почитают старших.

В Казахстане дружно живут
представители разных народов.

Кроме казахов и русских, в
Казахстане наиболее много-

численно представлены немцы,
украинцы, уйгуры, корейцы.

ХАЛЫҚ

Халықтарымыздың арасындағы
мызғымас достық бізді қуантады.
Совет халқы коммунизм құруда.

Мен казак халкын аса құрмет-
теймін.

Қазак халкының көптеген ұл-
кыздары — Ұлы Отан соғысы-
ның батырлары.

Біз сіздің халқыңыздың қонақ-
жайлылығына қатты ризамыз.

Қазақстанда болуды көптен
армандаушы едім.

Мен Қазақстанда ешқашан бол-
ған емеспін.

Қазақ халқы туралы көбірек
білгім келеді.

Қазақ халқының тарихы туралы
қандай кітаптар оқуға болады?

Қазақтардың көптеген жақсы
дәстүрлері бар.

Маған қазақтардың үлкенді
сыйлауы қатты ұнайды.

Қазақстанда әр түрлі халықтың
өкілдері тату-тәтті тұрып жатыр.

Қазақстанда тұратын халықтар-
дың сан жағынан қазақ пен

орыстардан кейінгі көбірегі
немістер, украиндер, ұйғырлар,
корейлер.

Представители всех народов, проживающих в нашей республике, активно решают задачи перестройки нашего общества

СОБРАНИЕ, МИТИНГ

У нас сегодня (завтра) партийное (комсомольское, профсоюзное) собрание.

Вы не идете на собрание?

Я иду на собрание.

Какие вопросы стоят на повестке дня?

Я буду выступать на собрании.

Дайте мне слово.

Какое решение приняло собрание?

Вы будете выступать на митинге?

Пойдемте на митинг.

Кто ведет собрание?

Торжественное заседание, посвященное Дню Победы, считаю открытым.

Слово предоставляется участнику Великой Отечественной войны товарищу...

Разрешите выступить.

Есть предложения...

Предлагаю почетный президентум в следующем составе...

Товарищи, прошу занять места.

Ставлю на голосование.

Кто за (против)?

Кто воздержался?

Прошу поднять руку.

Необходимо перебаллотировать. На собрании выступило ... человек.

Проект постановления прочтет тов...

Біздің республикада тұратын барлық халықтың өкілдері қолдамды қайта құру міндеттерін белсенді шешіп жатыр.

ЖИНАЛЫС, МИТИНГ

Бізде бүгін (ертең) партия (комсомол, кәсіподақ) жиналысы.

Сіз жиналысқа бармайсыз ба?

Мен жиналысқа барамын.

Жиналыстың күн тәртібінде қандай мәселелер бар?

Мен жиналыста шығып сөйлеймін.

Маған сөз беріңізші.

Жиналыс қандай шешім қабылдады?

Сіз митингіде сөйлейсіз бе?

Митингіге барайық.

Жиналысты кім жүргізеді?

Жеңіс күніне арналған салтанатты мәжілісті ашық деп жариялаймын.

Сөз Ұлы Отан соғысына қатысқан жолдас ... қа (ке) беріледі.

Сөйлесуге рұқсат етіңіз.

... деген ұсыныс бар.

Құрметті президентумды төмендегі құрамда сайлауды ұсынамын...

Жолдастар, орын орындарыңызға отыруларыңызды сұраймын.

Дауысқа саламын.

Кім жақтайды (қарсы)?

Кім қалыс қалды?

Қолдарыңызды көтерулеріңізді сұраймын.

Қайтадан дауыс беруіміз керек.

Жиналыста... адам шығып сөйледі.

Қаулының жобасын жолдас...

Повестка дня исчерпана.

Состоялся митинг трудящихся.
Сегодня заседание профкома.

Вчера состоялся пионерский сбор
(слет).

Предложение было принято на
общем собрании колхозников
(коллектива).

СОВЕТЫ. СОВЕТСКАЯ ВЛАСТЬ

Что является высшим органом
государственной власти Казах-
ской ССР?

Высшим органом государствен-
ной власти Казахской ССР
является Верховный Совет Ка-
захской ССР.

Что является законодательным
органом Казахской ССР.

Верховный Совет Казахской ССР
является единственным законо-
дательным органом Казахской
ССР.

Сколько раз в году созываются
сессии Верховного Совета Казах-
ской ССР?

Сессии Верховного Совета Ка-
захской ССР созываются Пре-
зидиумом Верховного Совета
Казахской ССР два раза в год.

Где находится Совет Министров
Казахской ССР?

Совет Министров Казахской ССР
находится на проспекте Комму-
нистическом в Доме правитель-
ства республики.

Покажите мне, пожалуйста,
дорогу в сельсовет.

Күн тәртібіндегі мәсделер кара-
лып бітті.

Еңбекшілердің митингісі болды.
Бүгін кәсіподақ комитетінің
мәжілісі.

Кеше пионерлер жиыны (слеті)
болды.

Ұсыныс колхозшылардың (кол-
лективтің) жалпы жиналысында
кабылданды.

СОВЕТТЕР. СОВЕТ ӨКІМЕТІ

Қазақ ССР-інің мемлекеттік
өкіметінің жоғары органы не?

Қазақ ССР-інің мемлекеттік
өкіметінің жоғары органы Қазақ
ССР Жоғарғы Советі болып
табылады.

Қазақ ССР-інің заң шығаратын
органы не?

Қазақ ССР Жоғарғы Советі
Қазақ ССР-інің заң шығаратын
бірден-бір органы болып табы-
лады.

Қазақ ССР Жоғарғы Советінің
сессиялары жылына неше рет
шақырылады?

Қазақ ССР Жоғарғы Советінің
сессияларын Қазақ ССР Жоғар-
ғы Советінің Президиумы жылы-
на екі рет шақырады.

Қазақ ССР Министрлер Советі
қай жерде?

Қазақ ССР Министрлер Советі
Коммунистік проспектіде рес-
публиканың Үкімет үйінде
орналасқан.

Селолық Советке баратын жолды
көрсетіп жіберіңізші.

Я хочу видеть председателя исполкома сельсовета.

Мне необходимо заверить эту бумагу.
Когда окончательно установилась Советская власть в Казахстане?
В 1920 году.

Какие изменения произошли у вас в республике (городе, селе) за годы Советской власти?
Советская власть принесла казахскому народу свободу и счастье.

Произошли коренные изменения во всех сферах жизни.
Союз Советских Социалистических Республик состоит из пятнадцати союзных республик.
Советский Союз — оплот мира, демократии и социализма.

Советский Союз — самая большая страна в мире.
Правительство Советского Союза борется за мир.
Советское правительство — народное правительство.
Да здравствует Советское правительство!

Мне надо на прием в горисполком.

Где здесь здание горсовета?

На следующей улице.
Мне нужно записаться на прием в райсовет.

Какие дни у них приемные?
Советская власть — своя власть
Власть Советов — это власть трудящихся.

Мені селолық Совет атқару комитетінің председателіне жолығайын деп едім.
Маған мына қағазды куәландыру керек еді.
Қазақстанда Совет өкіметі қашан түпкілікті орнады?

Мың тоғыз жүз жиырмасыншы жылы.
Совет өкіметі тұсында республикаңызда (қалаңызда, селоңызда) қандай өзгерістер болды?
Совет өкіметі қазақ халқына бостандық пен бақыт әкелді.

Өмірдің барлық саласында да түбірлі өзгерістер болды.
Советтік Социалистік Республикалар Одағы он бес одақтас республикадан құралған.
Совет Одағы — бейбітшіліктің, демократияның және социализмнің тірегі.
Совет Одағы — дүние жүзіндегі ең ірі ел.
Совет Одағының үкіметі бейбітшілік үшін күресуде.
Совет үкіметі — халықтық үкімет.
Совет Үкіметі жасасын!

Менің қалалық атқару комитетінде қабылдауда болуым керек.
Қалалық атқару комитеті қай жерде?
Келесі көшеде.
Менің аудандық совет қабылдауына жазылуым керек еді.
Олар қай күндері қабылдайды?
Совет өкіметі — өз өкіметіміз.
Совет өкіметі — бұл еңбекшілердің өкіметі.

За годы Советской власти в нашей республике произошли гигантские изменения. Мой сосед — депутат горсовета.

Он — депутат Верховного Совета республики.

Депутат любого органа Советской власти избирается тайным голосованием народа.

Любой депутат любого ранга всегда в случае необходимости может быть отозван досрочно.

Я состою в райисполкоме в очереди на квартиру.

На очереди я уже три года и скоро получу ордер на квартиру.

Я ходил голосовать ранним утром и был в числе первых.

ГОРОД, СЕЛО

Я (мы) первый раз в вашем городе (селе).

Мне (нам) очень понравился (понравилось) ваш(-е) город (село).

Какие достопримечательности в вашем городе (селе)?

Таких мест много.

Что вы рекомендуете нам посмотреть?

В первую очередь вы должны посетить Государственный музей КазССР, высокогорный каток Медео, Дворец имени Ленина. Где здесь автобусная станция (сберегательная касса, баня, вокзал, почта, правление колхоза)?

Совет өкіметі жылдарында біздің республикамызда орасан зор өзгерістер болды.

Менің көршім — калалық Советтің депутаты.

Ол — республика Жоғарғы Советінің депутаты.

Совет өкіметінің кез келген органының депутаты халықтың жасырын дауыс беруімен сайланады.

Қай сатыдағы депутат болсын қажет жағдайда мерзімінен бұрын кері шақырылып алынады.

Мен аудандық атқару комитетінде пәтер алу кезегінде тұрмын. Кезекте үш жылдан бері тұрмын, жуырда пәтердің ордерін аламын.

Мен ертемен алғашқылардың бірі болып дауыс бердім.

КАЛА, СЕЛО

Сіздің қалада (селода) бірінші рет болуым (болуымыз).

Маған (бізге) сіздің қала (село) қатты ұнады.

Сіздің қалада (селода) қандай-қандай көрікті орындар бар? Ондай орындар көп.

Қандай орындарды көруге кеңес бересіздер?

Ең алдымен, сіздер Қазақ ССР-інің Мемлекеттік музейін, Мелеу мұз айдынын, Ленин атындағы Сарайды көріңіздер.

Автобус станциясы (жинақ кассасы, монша, вокзал, почта, колхоз басқармасы) қай жерде?

Отсюда недалеко.
Остановите машину (подводу)

Я (мы) заблудился (лись)

Покажите мне (нам) дорогу в село (город, гостиницу).

Покажите мне (нам), где школа (институт, магазин, кинотеатр, столовая, ресторан)

Я изदेशний.
Помогите мне, пожалуйста, перебраться на ту сторону.
Представители каких национальностей живут у вас?

У нас (в нашем городе, селе) живут казахи, русские, украинцы, уйгуры, татары и представители других национальностей.
Кому поставлен этот памятник?

Народному батыру Амангельды Иманову.

Я (мы) хочу (хотим) посмотреть памятник Ленину.
Когда поставлен этот памятник?

В 1957 году.
Проводите меня к Вечному огню.
Мне очень нравится памятник Абаю Құнанбаеву.

Где находится парк культуры и отдыха?
Пойдемте в парк.
Вам нравится наш парк?
Мне очень нравится ваш парк.

Парк (фонтан, аллея) очень красив (-а).
Вы впервые в этом парке?

Да, впервые.

Осы жерден кашық емес.
Машинаны (көлікті) тоқта тыңызшы.
Мен (біз) адасып кеттім (кеттік) білем.

Маған (бізге) селоға (қалаға, қонақ үйге) баратын жолды көрсетіңіші.

Маған (бізге) мектептің (институттың, дүкеннің, кинотеатрдың, асхананың, ресторанның) қай жерде екенін көрсетіңіші.
Мен бұл жердікі емеспін.

Арғы бетке өтуге маған көмектесіп жіберіңіші.

Сіздерде қандай ұлттардың өкілдері тұрады?

Бізде (біздің қалада, селода) қазақтар, орыстар, украиндер, уйғырлар, татарлар, басқа да ұлт өкілдері тұрады.

Мына ескерткіш кімге орнатылған?

Халық батыры Аманкелді Имановқа.

Мен (біз) Лениннің ескерткішін көрейін (көрейік) деп едім (едік).
Бұл ескерткіш қашан орнатылған?

1957 жылы.
Мені Мәңгі алауға апарыңызшы.
Маған Абаю Құнанбаевқа орнатылған ескерткіш қатты ұнайды.

Модернет және демалыс паркі қай жерде?

Паркке барайықшы.
Сізге біздің парк ұнай ма?

Маған сіздердің парктеріңіз қатты ұнайды.

Парк (фонтан, аллея) өте әдемі!

Сіз бұл паркке бірінші рет келіп тұрсыз ба?

Иә, бірінші рет болуым.

Посидим здесь на скамейке.
Не хотите ли покататься на лодке?

С удовольствием.

Какое красивое дерево!

Пойдем по этой аллее.

Как называется центральная площадь города?

Она носит имя Ленина.

Скажите, пожалуйста, как дойти до площади имени Ленина (до гостиницы)?

Идите прямо, потом сверните направо (налево).

В этом направлении

В противоположном направлении.

С правой (левой) стороны.

Извините, где улица имени Тулебаева?

Первая улица направо.

Вторая улица налево.

Пойдете к этому большому зданию, а потом повернете направо.

В каком направлении надо идти, чтобы дойти до гостиницы «Алатау»?

Вы идете не в том направлении.

Вы должны вернуться.

Это далеко?

Довольно далеко, примерно полкилометра.

Совсем близко, метров двести.

Есть ли здесь ресторан?

По этой стороне (по ту сторону) улицы.

Прямо вперед.

За углом (улицы) налево.

Есть ли у вас в городе (селе) базар?

Есть.

Далеко ли до рынка?

Рынок находится в центре города.

Мына орысдыққа, оғырлыққа,
Қайыққа мині серуендегіңіз келе ме?

Келгенде қандай.

Қандай әдемі ағаш!

Мына алдеямен жүреіің.

Қаланың орталық алаңы қалай аталады?

Ленин алаңы деп аталады.

Айттың жіберіңізші, Ленин

атындағы алаңға (қонақ үйге)

қалай баруға болады?

Тіке жүре беріңіз, содан соң

оңға (солға) бұрылыңыз.

Осылай қарай.

Кейін қарай.

Он (сол) жағыңызда.

Ғафу етіңіз, Төлебаев көшесі қай жерде?

Он жағыңыздағы біріңші көше.

Сол жағыңыздағы екінші көше

Анау үлкен үйге жеткесін оңға

бұрыласыз.

«Алатау» қонақ үйіне бару үшін қалай жүру керек?

Сіз басқа бағытқа кетіп барасыз.

Кері қайтуыңыз керек.

Ол алыс па?

Бірсыпыра жер, шамамен жарты шақырымдай.

Жап-жақын, екі жүз метрдей.

Бұл арада ресторан бар ма?

Көшенің осы (арғы) бетінде.

Тура қарсы алдыңызда.

Көшенің сол жақ бұрышында.

Сіздің қалада (селода) базар

бар ма?

Бар.

Базар алыс па?

Базар, қаланың орталығында орналасқан.

Где здесь мясной (молочный, овощной) павильон?
Внутри рынка.
Где главная улица?
Недалеко отсюда.
Пойдемте по этой улице.
Как много новых домов по этой улице!
Что Вы хотите посмотреть?
Я хочу посмотреть центр города,
— исторические памятники,
— музеи, картинные галереи,
— пригородные места.
Кто изображен на этой картине?

Это портрет знаменитого живописца Ибрая Жахаева.
В этом доме жил Мухтар Ауэзов,
сейчас здесь Дом-музей писателя.

Когда построен Дворец имени Ленина?

В 1970 году.

Алма-Ата, как я вижу, новый город.

У Алма-Аты богатая история, город быстро изменяется.

Это здание Академии наук Казахской ССР.

Я хочу (мы хотим) осмотреть город.

Сколько времени займет осмотр города?

Я совсем не знаю города.

Я в этом городе был и знаю в нем много улиц.

Где находится справочное бюро? Идите прямо.

Я хочу посмотреть микрорайоны города.

Было бы интересно для меня посмотреть новые микрорайоны города (Орбита, Алмагуль, Аксай, Самал, **А на булак**).

Ет (сүт, овоц) павильоны қай жерде?

Базардың ішінде.

Орталық көше қай тұста?

Бұл арадан алыс емес.

Осы көшмен жүрейік.

Мына көшеде жаңа үйлер көп-ақ екен!

Сіздің не көргіңіз келеді?

Мен қаланың орталығын,

— тарихи ескерткіштерді,

— музейлерді, сурет галереяларын,

— қала маңын көрсені деп едім.

Мына картинада бейнеленген кім?

Бұл — атақты күйшісі Ыбырай Жақаевтың портреті.

Бұл үйде Мұхтар Әуезов тұрған, қазір жазушының музей-үйі.

Ленин атындағы Сарай қашан салынған?

1970 жылы.

Менің байқауымша, Алматы жаңа қала сияқты.

Алматының тарихы бай, қала жылдам жаңаруда.

Бұл — Қазақ ССР Ғылым академиясының үйі.

Менің (біздің) қаланы аралап көргім (көргіміз) келеді.

Қаланы аралап көруге қанша уақыт қажет?

Мен қаланы мүлдем білмеймін.

Мен бұл қалада болғанмын, көптеген көшелерін білемін.

Анықтама бюросы қай жерде? Тіке жүре беріңіз.

Менің қаланың микроаудандарын көргім келеді.

Қаланың жаңа микроаудандарын («Орбита», «Алмагүл», «Ақсай», «Самал», «Айнабұлақ») көру мен үшін тамаша болған болар еді.

Как называется эта улица?
Это проспект Коммунистический
(Ленина, Абая)
Это какое здание?
Это здание ЦК Компартии
Казахстана (Дома дружбы).

Помогите мне, пожалуйста,
найти дом номер 204.
Где ближайшая автобусная
(троллейбусная, трамвайная)
остановка?
Напротив за углом.
Где можно перейти улицу?

Где находится общежитие уни-
верситета (политехнического
института, консерватории, ин-
ститута физкультуры)?
Как можно туда добраться?
Где стоянка такси?
Это далеко?
Да, далеко.
Нет, недалеко (близко).
Можно ли пройти туда пешком?
Сколько туда идти пешком?

Пешком минут пять-десять.
Объясните еще раз.
Видите там кинотеатр?

Это рядом с ним.
Где я нахожусь?
Это 5-й микрорайон.
Вы идете не туда.
Вокруг нашего города много
больших пригородных поселков,
сел.
Овощами и фруктами наш город
в основном снабжают пригород-
ные колхозы и совхозы.

Недалеко от города имеется
крупная птицефабрика

Бұл көше қалай аталады?
Бұл — Коммунистік (Ленин
Абай) проспектісі.
Бұл қандай ғимарат?
Бұл — Қазақстан Компартиясы
Орталық Комитетінің (Достық)
үйі.
Маған 204-үйді табуға көмек-
теспес пе екенсіз?
Ең жақын автобус (троллейбус,
трамвай) аялдамасы қай жерде?

Оң жағыңыздағы бұрылыста.
Көшенің қай тұсынан өтуге бола-
ды?

Университеттің (политехника
институтының, консерватория-
ның, физкультура институты-
ның) жатақханасы қай жерде?
Оған қалай баруға болады?
Такси аялдамасы қай тұста?
Ол қашық па?
Иә, біраз жер.

Жок, қашық емес (жақын).
Оған жаяу баруға бола ма?
Оған жаяу қанша жер жүру
керек?
Жаяу бес-он минуттай жүресіз.
Қайтадан тағы бір түсіндіріңізші.
Анау кинотеатрды көріп тұрсыз
ба?

Соның қасында.
Мен қай жерде тұрмын?
Бұл — 5-ші микроаудан.
Сіз басқа бағытқа кетіп барасыз.
Біздің қаланың маңына жақын
орналасқан үлкен поселкелер
мен селолар көп.
Біздің қаланы көкөніс өнімдері-
мен негізінен қала маңындағы
колхоздар мен совхоздар
қамтамасыз етеді.
Қалаға жақын жерде ірі құс
фабрикасы бар.

Наш пригородный колхоз «Горный гигант» знаменит на всю республику.

Некоторые бывшие пригородные села получили статус города, например Каскелем.

Все пригородные села связаны с городом маршрутными автобусами.

Какие загородные места интересны для осмотра?

Их немало, но самый популярный, конечно, всемирно известный спортивный комплекс «Медео».

Какие выставки имеются в городе?

У нас есть Выставка достижений народного хозяйства.

Есть ли в городе промышленные предприятия?

У нас много больших заводов, например АЗТМ.

Сколько у вас жителей?

В нашем городе проживает более миллиона жителей.

Где вы живете?

Я живу в микрорайоне.

Біздің қала маңындағы «Горный гигант» колхозының аты республикаға жақсы таныс.

Бұрынғы қала маңындағы кейбір селолар, мәселен Каскелем, қазір қала атын алды.

Қала маңындағы барлық селолар қаламен маршрутты автобус арқылы байланысқан.

Қала сыртындағы қандай жерлерді көру қызықты?

Олар көп, бірақ ең бір жұртты қызықтыратын дүние жүзінде мәлім «Медео» спорт комплексі.

Қалада қандай көрмелер бар?

Бізде Халық шаруашылығы жетістіктерінің көрмесі бар.

Қалада өнеркәсіп орындары бар ма?

Бізде ірі заводтар көп, мәселен, Алматы ауыр машина жасау заводы.

Қалада қанша адам тұрады?

Біздің қалада миллионнан астам адам тұрады.

Сіз қай жерде тұрасыз?

Мен микрорайонда тұрамын.

ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

Каким трамваем (автобусом, троллейбусом) я могу доехать до площади имени Ленина? Садитесь на четвертый троллейбус.

Лучше всего вы доедете автобусом сорок третьего маршрута.

Где находится трамвайная остановка?

На той стороне улицы.

Дайте один билет.

ҚАЛА ТРАНСПОРТЫ

Ленин атындағы алаңға дейін қандай трамваймен (автобуспен, троллейбуспен) баруға болады? Төртінші троллейбусқа отырыңыз.

Одан да гөрі қырық үшінші маршруттың автобусымен жылдам барасыз.

Трамвай аялдамасы қай жерде?

Көшенің арғы бетінде.

Бір билет беріңіз.

Этот трамвай (автобус, троллейбус) идет до рынка?

Да, конечно.

Где я должна (должна) пересестись на другой трамвай?

Вы должны выйти у моста и сесть на третий трамвай.

Я хочу доехать до университета. Скажите, пожалуйста, где я должен выйти?

Вы должны ехать до конечной остановки.

Сколько остановок до ЦУМа?

Вы должны выйти на этой остановке.

Вы выходите на следующей остановке?

Нет.

Разрешите пройти, я здесь выхожу.

Где здесь ближайшая стоянка такси?

У гостиницы.

Прошу остановиться.

Сколько я должен заплатить? ...копеек.

Подождите, пожалуйста.

Отвезите, пожалуйста, по этому адресу.

Поезжайте прямо.

На следующем перекрестке поверните налево (направо).

Поверните назад.

Здесь, пожалуйста, остановитесь.

Подождите меня, я сейчас вернусь.

Сколько на счетчике?

Сколько с меня?

В какие часы работают трамвай (автобусы, троллейбусы)?

Такси работает круглосуточно?

Будет ли трамвай (автобус, троллейбус) базарга дейин бара ма?

Эрине.

Мениң кай жерде баска трамвайга ауысып отыруым керек?

Сіз көпирдиң жапынан түсін, үшінші трамвайга минутиңіз керек.

Мен университетке баратын едім. Айтыңызшы, кай жерден түскен дұрыс?

Сіз соңғы аялдамадан түссезіз.

ЦУМ-га дейин неше аялдама бар?

Сіздің осы аялдамадан түсуиңіз кәжет.

Сіз келесі аялдамадан түссезіз бе?

Жок.

Өтуге рұқсат етиңизші, мен осы арадан түсетін едім.

Такси тұратын ең жақын жер кай арада?

Қонақ үйдің қасында.

Токтауыңызды сұраймын.

Мен қанша төлеуге тиістімін? ... тыйн.

Күте тұрыңызшы.

Мені мына адрес бойынша апарып тастамас па екенсіз.

Тура тартыңыз.

Келесі көшенің қиылысында солга (оңга) бұрылыңыз.

Кейін қарай бұрыңыз (жүріңіз)

Осы араға тоқтаңызшы.

Мен қазір келемін, күте тұрыңыз.

Есептегіш қанша сом көрсетіп тұр?

Қанша төлеуім керек?

Трамвай (автобус, троллейбус) кай сағаттан кай сағатка дейин жүреді?

Такси тәулік бойы жұмыс істей ме?

Каким транспортом вы ездите на работу?

Ходят ли туда троллейбусы? Есть ли туда автобусное сообщение?

Как часто ходят автобусы?

— Каждые 10 минут.

— Через 5 минут.

Куда идет этот автобус (трамвай, троллейбус)?

Скажите, пожалуйста, где остановка троллейбуса, идущего до...

Простите, как отсюда проехать в...?

На следующем углу сядьте на автобус, который идет до... Каким автобусом я могу доехать до...?

Вам нужно сесть на трамвай № 4.

Сколько туда ехать?

Идет ли этот автобус через центр города?

Сядем на этот автобус?

В автобусе очень тесно, придется стоять.

Садитесь на мое место.

Подвиньтесь, пожалуйста.

Дайте два билета.

Где мне нужно сойти, чтобы попасть на площадь...

Далеко ли до остановки...

Через сколько остановок будет...

Какая следующая остановка?

Мне нужно на вокзал.

Предупредите, пожалуйста, где мне выходить.

Можно ли проехать туда без пересадки?

Скажите, пожалуйста, где нужно сделать пересадку на...?

Сіз жұмысқа қандай көлікпен барасыз?

Ол, жаққа троллейбус бара ма?

Ол жаққа автобус қатынасы бар ма?

Автобустар жиі қатынап тұра ма?

— Әрбір 10 минут сайын.

— 5 минут сайын.

Мына автобус (трамвай, троллейбус) қайда барады?

...ға дейін жүретін троллейбус-тың аялдамасы қай жерде екенін айтпас па екенсіз?

Кешіріңіз, осы арадан ...ға қалай баруға болады?

Келесі бұрыштан ...ға баратын автобуска отырыңыз.

Мен ...ға қандай автобуспен бара аламын?

Сіздің 4-номерлі трамвайға отыруыңыз қажет.

Оған қанша уақытта жетеміз?

Бұл автобус қаланың ортасымен жүре ме?

Мына автобуска отырамыз ба?

Автобуста кісі көп, тұрегеліп тұруға тура келеді.

Менің орныма отырыңыз.

Ығыспас па екенсіз?

2 билет беріңізші.

... алаңына бару үшін менің қай жерден түсуім керек?

...аялдамасына дейін әлі алыс па?

— ...қанша аялдамадан кейін болады.

Келесі аялдама қандай?

Менің вокзалға баруым керек еді.

Қай жерден түсетіндігімді ескертпес пе екенсіз?

Ол жерге транспорт ауыстырмай тікелей баруға бола ма?

Айтыңызшы, ...ға қай жерден ауысып мініуім қажет?

Здесь мы сойдем.

ГОСТИНИЦА, ГОСТИ

Вы остановитесь у знакомых или в гостинице?

Я, как обычно, буду жить в гостинице.

В какой гостинице вы остановитесь?

Наиболее комфортабельные гостиницы в Алма-Ате: «Алма-Ата», «Казахстан», «Отрар», «Достық».

Эти номера забронированы для иностранцев.

Мы хотели бы остановиться в другой гостинице.

Есть ли у вас свободные номера?

Какой номер вы хотите?

Нам нужен отдельный номер.

Мне нужен одноместный или двухместный номер.

Мне нужен номер с ванной.

Номера с ваннами заняты, но на каждом этаже есть общая ванная.

Мы хотим поселиться вместе с Вами

Надо платить вперед или при отъезде?

Пока нет ни одного свободного номера, подождите до вечера.

Вы получите номер триста двадцать пятый.

На каком этаже этот номер?

На третьем этаже.

Прошу Ваш паспорт.

Сколько стоит номер?

Два (три) рубля пятьдесят копеек.

Заполните, пожалуйста, этот бланк.

Пожалуйста, ваш ключ.

Біз осы арадан түсеміз.

ҚОНАҚ ҮЙІ, ҚОНАҚТАР

Сіз таныстарыңыздың үйіне түссіз бе, әлде қонақ үйге түссіз бе?

Мен әдеттегідей қонақ үйде жатамын.

Қай қонақ үйге түссіз?

Алматыдағы ең жаңы қонақ үйлер — «Алматы», «Қазақстан», «Отырар», «Достық».

Бұл нөмірлер шетелдіктер үшін қалдырылған.

Біз басқа қонақ үйге орналассак па деп едік.

Сіздерде бос нөмірлер бар ма?

Сізге қандай нөмір керек?

Бізге жеке нөмір керек.

Маған бір кісілік немесе екі кісілік нөмір керек.

Маған ваннасы бар нөмір керек.

Ваннасы бар нөмірлер бос емес, бірақ әр қабатта ортақ ванналар бар.

Біз сізбен бірге орналассак па деп едік.

Ақыны алдын ала төлеу қажет пе, әлде кетерде ме?

Әзірше бір де бір бос нөмір жоқ, кешке дейін күте тұрыңыз.

Сіз үш жүз жиырма бесінші нөмірге барыңыз.

Ол нөмір қай қабатта?

Үшінші қабатта.

Паспортыңызды беріңізі.

Нөмір қанша тұрады?

Екі (үш) сом елу тиын.

Мына бланкіні толтырып жіберіңіз.

Мінеки, сіздің кілтiңіз.

Сколько времени вы думаете пробыть у нас?

- До конца недели,
- до конца месяца,
- до десятого августа.

Прошу отнести мой багаж наверх.

Где находится лифт?

С этой стороны.

Есть ли здесь бильярдная?

Нет.

Где находится ресторан (ванная, столовая)?

В конце коридора.

В другом коридоре.

Налево (направо, прямо).

Дайте, пожалуйста, чистое постельное белье.

Где полотенце (мыло)?

Там же.

В моей комнате холодно,

- слишком жарко,
- радиатор не греет,
- нет света,
- нет воды,
- перегорела лампочка.

Прошу принести бутылку воды и два стакана.

Прошу разбудить меня завтра в пять часов тридцать минут.

Есть ли для меня письма?

Да, для вас есть заказное письмо и телеграмма.

Нет, ничего нет.

Вчера никто меня не спрашивал?

Нет, никто.

Да, несколько человек спрашивали Вас.

Здесь был один товарищ и спрашивал Вас.

Кто-то оставил для Вас пакет.

Мұнда қанша уақыт болғыңыз келеді?

- аптаның аяғына дейін,
- айдың аяғына дейін,
- онының аяғына дейін.

Менің жүгімді жоғарыға апаруыңызды сұраймын.

Лифт қай жерде?

Мына жакта.

Мұнда бильярд ойнайтын жер бар ма?

Жок.

Ресторан (ванна, асхана) қай жерде?

Коридордың арғы басында.

Баска коридорда.

Сол жакта (оң жакта, тұра алдыңызда)

Таза төсек-орын берінізші.

Сүлгі (сабын) қайда екен?

Сонда.

Менің бөлмем салқын.

- өте ысы,
- радиатор қызбайды,
- жарық жок,
- су жок,
- лампочка күйіп кеткен.

Бір бөтелке су мен екі стакан әкелінізші.

Мені ертеңгі сағат бес жарымда оятуыңызды өтінемін.

Маған хат бар ма екен?

Иә, сізге аманат хат пен телеграмма бар.

Жок, ештеңе жок.

Кеше мені ешкім сұраған жок па?

Жок, ешкім сұраған жок.

Иә, сізді бірнеше адам сұрады.

Осында бір жолдас келіп сізді сұрады.

Біреу сізге пакет тастап кетті.

Ко мне скоро должны прийти товарищи.

Прошу сразу же направить этого человека ко мне в комнату. Я буду в ресторане. Если кто-нибудь будет меня спрашивать, прошу сообщить мне.

Если кто-нибудь меня будет спрашивать, скажите, пожалуйста, что я буду в семь часов. Вас ждут в вестибюле.

Я сейчас там буду, уже спускаюсь.

Ключа здесь нет, товарищ Петров, наверное, у себя в комнате. Его (се) нет, он (она) недавно вышел (вышла).

Его (ее) нет, но он (она) должен (должна) сейчас вернуться.

Я уезжаю сегодня вечером.

Я улетаю завтра утром.

Я хочу оплатить счет, сколько я должен?

Вызовите такси.

Помогите, пожалуйста, отнести мой багаж к машине.

Благодарю вас за услуги.

Спасибо. Здесь очень хорошее обслуживание, я очень доволен.

Вы не видели гостей (туристов, делегацию) из Ленинграда (Риги)?

Где они остановились?

Куда они уехали (ушли)?

Мы ждем гостей.

Нас пригласили в гости.

Мы идем в гости.

Добро пожаловать, гости, проходите.

Откройте, пожалуйста, дверь.

Где ключ от двери?

Закройте, пожалуйста, дверь.

Кто там? Войдите.

Маған қазір жолдастарым келуі керек.

Сол адамды менің бөлмеме кідіртпей жіберуіңізді сұраймын. Мен ресторанда боламын. Егер мені біреу-міреу сұраса, хабарлауыңызды өтінемін.

Егер біреу-міреу мені сұрай қалса, сағат жетіде келетінімді айтарсыз.

Сізді вестибюльде күтіп отыр. Мен қазір барамын, міне, шықтым.

Мұнда кілті жоқ, бәлкім, Петров жолдас өз бөлмесінде шығар. Ол жоқ, жаңа ғана шығып кеткен.

Ол жоқ, бірақ қазір қайтып келуге тиіс.

Мен бүгін кешке жүремін.

Мен ертең ертемен ұшамын. Есептесейік, мен қанша төлеуім керек?

Такси шақырыңызшы.

Менің жүгімді машинаға апарысуға жәрдемдесіңізші.

Жәрдемдескеніңіз үшін алғыс айтамын.

Рақмет. Мұнда өте жақсы қызмет көрсетеді екен, мен өте ризамын.

Сіз Ленинградтан (Ригадан) келген қонақтарды (туристерді, делегаттарды) көрмедіңіз бе?

Олар қайда түсті екен?

Олар қайда кетті екен?

Біз қонақ күтіп отырмыз.

Бізді қонаққа шақырды.

Біз қонаққа барамыз.

Қош келдіңіздер, қонақтар, төрлетіңіздер.

Есікті ашып жіберіңізші.

Есіктің кілті қайда?

Есікті жаба салыңызшы.

Ол кім? Қіріңіз.

Откройте (закройте), пожалуйста, ста, окно.

Вскройте, пожалуйста, чай. Меня (нас) никто не спрашивал?

Да, вас спрашивали.

Кто меня спрашивал?

Один мужчина (одна женщина)

Он обещал еще прийти.

Если меня будут спрашивать,

скажите, что скоро вернусь.

Я забыл свой чемодан.

Я потерял ключ от чемодана,

У вас есть прачечная?

Мне надо сдать белье в стирку.

Мое белье скоро постирают?

Конечно.

Куда можно сдать вещь в чистку?

В салон химчистки.

С какого часа он начинает работать?

С восьми утра.

Хорошо, я зайду завтра.

Я порвал (-а) пиджак (брюки, рубашку, платье, юбку).

Заштопайте, пожалуйста, это.

Где находится ателье мод?

Я хочу заказать брюки.

Отвезите меня, пожалуйста,

в гостиницу «Казахстан».

В этой гостинице нет свободных мест.

В какую ближайшую гостиницу можно обратиться?

В какой гостинице могут быть свободные места?

Свободные места могут быть в гостинице при ВДНХ.

Терезені ашып (жауып) жіберіңізі.

Шай қайнатып жіберіңізі. Мені (бізді) ешкім сұраған жоқ па?

Иә, сізді сұрады.

Мені кім сұрады?

Бір еркек (бір әйел).

Ол тағы келемін деді.

Егер мені сұраса, кешікпей келеді деңіз.

Мен чемоданымды ұмытып кетіппін.

Мен чемоданымның кілтін жоғалтып алдым.

Сіздерде кір жуатын жер бар ма?

Мен киім-кешегімді жууға берейін деп едім.

Менің киімдерімді тез жуып берер ме екен?

Әрине

Киімді тазартатын жер қайда екен?

Химиялық тазалау салонында

Ол сағат нешеден бастан істейді?

Таңертеңгі сегізден.

Мақұл, мен ертен келемін.

Мен бешпетімді (шалбарымды, жейдемді, көйлегімді, юбкамды) жыртып алдым.

Мынаны жамап беріңізі.

Сән ательесі қай жерде?

Мен шалбар тіктірейін деп едім

Мені «Қазақстан» қонақ үйіне жеткізіп салыңызшы.

Бұл қонақ үйде бос орын жоқ

Бұл араға жақын тағы қандай қонақ үйге баруға болады?

Қай қонақ үйінде бос орын болуы мүмкін?

Бос орын Халық шаруашылығы жетістіктері көрмесі жанындағы қонақ үйінде болуы мүмкін.

Как туда проехать?
Где находится администратор
гостиницы?

Устроит ли вас этот номер?
Могу вам предложить двухмест-
ный номер.

Сколько стоит номер на двое
суток?

Сдайте, пожалуйста, вещи в
камеру хранения.

Дайте, пожалуйста, ключ от
номера 55.

Я устал (-а) и хочу отдохнуть.

Мы устали с дороги и хотим
спать.

Вас просили позвонить по теле-
фону.

Дайте мне адрес гостиницы.

Скажите, пожалуйста, где на-
ходится гостиница...?

Нет ли номера получше (подо-
ешевле)?

Нам нужен номер на двоих.
Мы заказали номер через бюро
путешествий.

Я командированный.

Этот номер меня устраивает.
В каком номере проживает
товарищ...?

Я буду ждать Вас в вестибюле.
Мы сейчас (завтра) уезжаем.
Дайте мне, пожалуйста, комнату
с окнами во двор.

Если можно, на втором этаже.

Оставьте номер за мной.

Вы долго пробудете здесь?

Думаю пробыть дня три (недели
две-три)

Беру номер на один день
(на неделю, на месяц).

Где моя комната?

Оган қалай баруға болады?

Қонақ үйінің әкімшілігі қайда ор-
наласқан?

Мына нөмірге қалай қарайсыз?

Сізге екі орындық нөмір ұсына
аламын.

Екі тәулік тұрғанға бұл нөмірге
қанша төлейді?

Заттарыңызды сақтау камера-
сына тапсырғаныңыз жөн.

55-бөлменің кілтін беріп жібері-
ңізі.

Мен шаршадым, дем алғым келе-
ді.

Жолдан шаршап келдік, ұйықтап
алғымыз келеді.

Сіздің телефон соғуыңызды
сұрады.

Маған қонақ үйінің адресін бер-
іңізіші.

... қонақ үйінің қайда екенін
айтып жібермес пе екенсіз?

Бұдан тәуірлеу (арзандау) нөмір
жоқ па екен?

Бізге екі кісілік нөмір керек.
Біз нөмірге саяхат бюросы ар-
қылы заказ бергенбіз.

Мен командировкаға келдім.

Бұл нөмір маған жарайды.

Жолдас... қай нөмірде тұрады?

Мен сізді вестибюльде күтемін.
Біз қазір (ертең) жүреміз.

Маған терезесі аулаға қараған
бөлме бермес пе екенсіз?

Егер мүмкін болса екінші қабат-
тан.

Нөмірді менің атымда қалдыр-
саңыз.

Сіз мұнда ұзақ боласыз ба?
Үш күн (екі-үш апта) болам
ғой деп ойлаймын.

Нөмірді бір күнге (бір аптаға,
бір айға) аламын.

Менің бөлмем қайсы?

Вот ключ от Вашего номера.

В котором часу гостинница закрывается?

Как можно вызвать дежурного?

Нажмите кнопку. Звонить один раз (два раза).

Можно вызвать по телефону.

Мы поедem в лифте.

Я сойду (мы сойдем) по лестнице.

Я хочу принять ванну.

Она готова (она занята).

Благодарю за все, разрешите попроситься.

ОБЩЕСТВЕННОЕ ПИТАНИЕ

Есть ли здесь поблизости буфет (ресторан, столовая)?

На этой улице налево есть столовая.

Где готовят национальные блюда?

Во всех ресторанах города.

Я хотел бы попробовать казахские блюда.

Я хочу есть.

Пойдем позавтракаем (пообедаем, поужинаем).

Когда открывается (до какого часа работает) ресторан (кафе, столовая, буфет)?

Можете ли вы порекомендовать мне какой-нибудь хороший (скромный) ресторан?

Зайдем в этот ресторан.

Вот здесь свободный столик.

Здесь не занято?

Пожалуйста, свободно.

Мине, мынау сиздин бөлменіздин кілті.

Қонақ үйі нешеде жабылады?

Кезекшіні қалай шақыруға болады?

Қнопканы басыңыз. Бір рет (екі рет) шырыдатуыңыз керек.

Телефон арқылы шақыруға болады.

Біз лифтімен түсеміз (көтерілеміз).

Мен (біз) басқышпен түсемін (түсеміз).

Мен ваннаға түссем деп едім. Ол дайын (бос емес).

Бәріне көп рахмет, қоштасуға рұқсат етіңіз.

ҚОҒАМДЫҚ ТАМАҚТАНУ

Жақын жерде буфет (ресторан, асхана) бар ма?

Осы көшенің бойында сол қол жакта асхана бар.

Ұлттық тағамдарды қай жерде даярлайды?

Қала ресторандарының бәрінде де даярлайды.

Мен қазақ тағамын татып көрейін деп едім.

Менің тамақтанғым келеді.

Жүріңіз, танергенгі (түскі, кешкі) тамақ ішейік.

Ресторан (кафе, асхана, буфет) қашан ашылады (қай уақытқа дейін ашық болады)?

Сіз маған бір тәуір (ортақол) ресторанды сілтеп жібермейсіз бе?

Мына ресторанға кірейік.

Мине, мына стол бос.

Мына орын бос па?

Бос, отырыңыз.

Этот столик занят (заброши-
рован).
Можете сесть вот сюда.

Можно с вами сесть?
Пожалуйста, садитесь.
Вы поели? Завтракали? Обе-
дали? Ужинали?

Я (мы) хочу (хотим) пить

Вы не голодны?

Я не голоден.
Я не хочу пить.
Хотелось бы немного закусить.

Вам это по вкусу?
Это мне по вкусу.
У меня сегодня хороший аппе-
тит.
У меня сегодня нет аппетита.

Нравятся ли Вам национальные
блюда?

Блюда национальной кухни очень
вкусны.

Я люблю жареное мясо.
Я к еде нетребователен.
Когда вы обедаете?

Во время перерыва.
Я должен соблюдать диету.
Я страдаю болезнью печени
желудка.
Я не ем соленой, острой пищи

Что Вы хотите (желаете)?
Что у вас сегодня на обед?
Вы желаете дежурное блюдо или
что-либо из порционных?

Фирменные блюда есть у вас?

Бұл стол бос емес (иесі бар)

Міне, мына орынға отыруыңызға
болады.

Сізбен бірге отыруга бола ма?
Қалауыңыз білсін, отырыңыз.
Сіз тамактандыңыз ба? Ертеңгі
тамақты іштіңіз бе? Түскі тамақ-
ты іштіңіз бе? Кешкі тамақты
іштіңіз бе?

Мен (біз) шөлдеп тұрмын (тұр-
мыз).

Сіздің қаршыңыз, ашқан жоқ
па?

Мен аш емеспін.
Мен шөлдеген жоқпын.

Аздап жүрек жалғасам ба деп
едім.

Сізге бұл ұнай ма?
Бұл маған ұнайды.

Бүгін менің тәбетім жақсы.

Бүгін менің тәбетім тартпай
отыр.

Сізге ұлттық тағамдар ұнай ма?

Ұлттық тағамдар өте дәмді.

Мен қуырған етті тәуір көремін.
Мен тағам талғамаймын.

Сіз түскі тамақты қай уақытта
ішесіз?

Үзіліс кезінде.
Менің диета сақтауым керек.

Менің бауырым, ~~а~~казаным ауы-
рады.

Мен тұзды, тұзы өткір асты іше
алмаймын.

Не ішкіңіз келеді (не қалайсыз)?
Бүгін түскі асқа сіздерде не бар?

Дайын тағамнан ішесіз бе, әлде
сіздің қалауыңызша даярлайық
па?

Фирмалық тағамдарыңыз бар
ма?

Суп-лапша с курицей.

Подайте, пожалуйста, меню

Принесите мне (нам), пожалуйста, суп, колбасу,

- лук,
- огурцы,
- помидоры,
- редьку,
- сыр,
- чеснок,
- казы,
- салат (из капусты, из редиски, из огурцов).

На первое можно суп-лапшу, — борщ (мясной, без мяса, со сметаной), — бульон, — рисовый (молочный, мясной) суп.

Есть ли у вас на второе мясо по-казахски,

- баранина отварная,
- лапша дунганская,
- индейка,
- мозги,
- курятина,
- рыба,
- почки,
- телятина,
- куырдак?

Что Вы желаете на десерт?

- Есть ли у вас кефир,
- минеральная вода,
 - чай с лимоном,
 - молоко,
 - кумыс,
 - шубат?

Принесите, пожалуйста, две порции мороженого.

Тауықтың еті салынған кеспе бар.

Дастархан мәзірін бере тұрыңызшы.

Маған (бізге) колбаса,

- пияз,
- кияр,
- помидор,
- шомыр,
- сыр,
- сарымсақ,
- қазы
- (капустадан, шалғамнан, қиярдан жасалған) салат әкеліңізі.

Біріншіге кеспе,

- борщ (етті, етсіз, каймақ қатқан),
- сорпа,
- күріш көже (сүтке пісірген, ет салған) беріңізі.

Сіздерде екіншіге қазақша ет,

- пісірілген қой еті,
- дүнген кеспесі (лағман),
- күрке тауықтың еті,
- мипалау,
- тауық еті,
- балық,
- бүйрек,
- бұзау еті,
- куырдақ бар ма?

Сұйық тағамнан не ішкіңіз келеді?

Сіздерде кефир,

- минералды су,
- лимон салған шай,
- сүт,
- кымыз,
- шұбат бар ма?

Екі балмұздақ әкеліңізі.

Какое мороженое Вы желаете (ванильное, малиновое или шоколадное)?

Я хотел (-а) бы мороженое с кремом (шоколадом, с клубничкой).

Дайте стакан воды с сиропом.

Какие у вас есть напитки?

Пожалуйста, рассчитаемся:

Сколько я должен заплатить? Вы будете платить вместе или отдельно?

Вы не проголодались?

Да, немного проголодался — мы завтракали раньше времени.

Где Вы будете обедать?

Сегодня мы хотели бы пообедать где-нибудь в городе.

Может быть, мы вместе пообедаем в каком-нибудь ресторане?

Может быть, сядем за этот столик?

Что Вы будете есть?

Мы полагаемся на Вас.

Если можно, сделайте побыстрее.

Дайте, пожалуйста, салат из овощей (из огурцов и помидоров).

Что возьмем из мясных (рыбных) блюд?

Простите, это место занято.

Что Вы будете кушать?

Я предпочитаю вегетарианские (мясные) блюда.

Я на диете.

Приятного аппетита!

Дайте, пожалуйста, еще один прибор.

Кандай балмұздакты қалайсыз (ваниль, бұлдірген, әлде шоколад қосылған ба)?

Мен балмұздақтың крем (шоколад, құлпынай) қосылғанын қалар едім.

Бір стакан сиропты су беріңізі.

Сіздерде сусынның қандай түрлері бар?

Есептесейік.

Қанша төлеуім керек?

Бәріңізге бір есептейін бе, әлде бөлек-бөлек төлейсіздер ме?

Сіздің қарныңыз ашқан жоқ па?

Иә, аздап қарным ашты, біз ертеңгі асты күндегіден ертерек ішкенбіз.

Сіз түскі тамақты қайдап ішпексіз?

Біз бүгін түскі тамақты қаланың бір жерінен ішсек пе деп едік.

Мүмкін, біз сізбен бірге ресторанның бірінен тамактанармыз.

Мүмкін, мына столға отырармыз?

Не жейсіз?

Сіздің қалауыңыз білсін.

Егер мүмкін болса, тездетсеңіз.

Көкөністен (қияр мен помидордан) жасалған салат беріңізі.

Ет (балық) тағамдарынан қайсысын аламыз?

Кешіріңіз, бұл орын бос емес.

Не жегіңіз келеді?

Мен етсіз (етті) тағамдарды дұрыс көремін.

Мен диета сақтаушы едім. Тәбетіңіз ашылсын! (Ас тәтті болсын!)

Тағы бір прибор бермес пе екенсіз.

Больше ничего не нужно,
спасибо.

Что у вас сегодня на завтрак?

Дайте, пожалуйста, порцию
(две порции) горячих сосисок
(сарделек).

Принесите, пожалуйста, яич-
ницу (вареное яйцо, кислое
молоко, творог со сметаной).
Принесите мне, пожалуйста,
вареную рыбу (холодное мясо)
и белый (черный) хлеб.

Дайте жареную картошку, кефир
и булочку.

Пожалуйста, холодного (горя-
чего) молока.

Я хочу черного кофе (со слив-
ками), какао.

Завтрак на столе.

Дети, идите завтракать!

Что будешь кушать: кашу или
омлет?

Я хочу чаю с вареньем (кофе
со сливками, какао)

Кушай бутерброд с сыром.

Дайте мне, пожалуйста, стакан
молока.

На столе нет перца (соли, гор-
чицы, уксуса).

Хорошо бы взять мороженое.

У вас есть фрукты?

Какие конфеты принести Вам?
Я хотел(-а) бы шоколада или
шоколадных конфет.

Дайте, пожалуйста, соль.

Что у вас сегодня на второе?

Голубцы, плов, шашлык, биф-
штекс, рагу, тушеная говядина

Дайте, пожалуйста, отварную
рыбу с картофелем.

Рахмет, баска ештеңениң кәжеті
жок.

Бүгін Сіздерде ертеңгі тамакка
не бар?

Бір (екі) порция ысы сосиска
(сарделка) бермес пе екенсіз.

Қуырған жұмыртқа (піскен
жұмыртқа, айран, қаймакка
езген сүзбе) әкелмес пе екенсіз.
Маған пісірген балық (тоназы-
ған ет) және ақ (қара) нан
әкелсеңіз.

Қуырылған картоп, кефир және
токаш беріңізші.

Маған салқын (ыстық) сүт
болса.

Менің (кілегей қатқан) қою
кофе, какао ішкім келеді.

Ертеңгі ас столда тұр.

Балалар ертеңгі тамақтарыңды
ішуге барыңдар.

Не жегің келеді: ботқа ма,
омлет пе?

Мен вареньемен шай (кілегей
қатқан кофе, какао) ішкім келеді.
Сыр салған бутерброд же.

Маған бір стакан сүт бермес
пе екенсіз.

Столда бұрыш (тұз, қыша, сірке-
су) жок екен.

Балмұздақ болса қандай жақсы
болар еді.

Сіздерде жеміс-жидек бар ма?

Сізге қандай конфет әкелейін?
Мен шоколад немесе шоколадты
конфеттерді ұнатамын.

Тұзды беріп жіберіңізші.

Бүгін сіздерде екіншіге не бар?

Голубцы, палау, қауап, биф-
штекс, рагу, бұқтырылған сныр
еті бар.

Маған картоп салып пісірген
балық беріңізші.

Я люблю жареную рыбу.

МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Где (ближайшая) аптека?
Дайте мне, пожалуйста, лекарство от кашля (головной, желудочной боли).

Мне нужен йод (пенициллин, термометр, бинт).

Как принимать это лекарство?

Принимайте по одному порошку (по десять капель) перед едой (после еды), по одной чайной (столовой) ложке.

Примите, пожалуйста, заказ по этому рецепту.

Когда будет готово?

За лекарством приходите в семь часов вечера,

— завтра утром,

— после обеда,

— через два-три часа.

Сегодня я чувствую себя неважно.

Я болен.

Мне необходимо посоветоваться с врачом.

Вызовите, пожалуйста, врача.

На что Вы жалуетесь?

Я очень простужен.

У меня насморк, кашель, болит грудь.

Ночью я сильно потею.

У меня колет в груди (под лопаткой).

Меня знобит.

Я чувствую шум в ушах.

У меня болит сердце.

Я чувствую слабость.

Я страдаю бессонницей.

Мен куырган балыкты, жаңгы көрөмін.

ДӘРИГЕРЛІК ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

(Ең жақын) дәріхана қай жерде?
Маған жөтелді (бас ауруды, іш ауруын) басатын дәрі беріңізші.

Маған йод (пенициллин, термометр, бинт) керек еді.

Мына дәріні қалай ішуім керек?

Мұны бір орам ұнтақтан (он тамшыдан) тамақ алдында (тамақтан соң), шай (ас) қасықпен ішіңіз.

Мына рецепт бойынша заказ алыңызшы.

Қашан даяр болады?

Дәрі алуға кешкі сағат жетіде,

— ертең ертемен,

— түстен кейін,

— екі-үш сағаттан соң келіңіз.

Бүгін денсаулығым болмай тұр

Ауырып тұрмын.

Дәрігермен кеңесуім қажет

Дәрігер шақырыңызшы.

Қай жеріңіз ауырады?

Қатты салқын тигізіп алдым.

Тұмауым бар, жөтелемін, әрі кеудем көтертпейді.

Түнде қатты терлеймін.

Кеудем (жауырынымның асты) шаншиды.

Қалшылдаймын.

Құлағым шыңылдайды.

Жүрегім ауырады.

Менде әлсіздік бар.

Ұйықтай алмаймын.

Я чувствую боль здесь.
У Вас повышена температура?
Не знаю, не измерял.
Прошу, измерить температуру.
Снимите, пожалуйста, рубашку.
Прошу лечь на спину (на живот)

Повернитесь.
Дышите глубоко.
Кашляните.
Откройте рот.
Я пропишу Вам лекарство.
Поднялась температура, меня знобит.
Что у Вас болит?
У меня (него) болят глаза.

У меня болит голова (сердце,
желудок, ухо, горло, зуб).

Меня (его) тошнит.

Здесь больно?
Разденьтесь.
Дышите (не дышите).
Прилягте.
Встаньте.
Покажите язык.
Здравствуйте!
Подойдите.
Садитесь.
Как Ваше имя, отчество, фамилия?
Сколько Вам лет?

Где Вы работаете?
Кем Вы работаете?
Кто Вас направил?
В семье нет больных?
На что Вы жалуетесь?
Что Вас беспокоит? Как болит?
Вы женаты?
Вы замужем?
Есть ли у Вас дети?
Не болеют ли дети?

Мына жерім ауыратын сияқты.
Денеңіздің қызуы жоғары ма?
Білмеймін, өлшегем жоқ.
Қызуыңызды өлшенізіңі.
Жейденізді шешіңізші.
Шалқаныздан (етпетіңізден)
жатыңызшы.
Бұрылыңыз.
Терең дем алыңыз.
Жөтеліңіз.
Аузыңызды ашыңыз.
Сізге дәрі жазып берейін.
Қызуым көтеріліп, қалтырап
тұрмын.
Сіздің қай жеріңіз ауырады?
Менің (оның) көзім (көзі) ауы-
рады.
Менің басым (жүрегім, ас-
казаным, құлағым, тамағым,
тісім) ауырады.
Менің (оның) жүрегім (жүрегі)
айнып тұр.
Мына жеріңіз ауыра ма?
Шешіңіз.
Дем алыңыз (дем алмаңыз).
Жатыңыз.
Тұрыңыз.
Тіліңізді көрсетіңіз.
Сәлеметсіз бе?
Берірек жақындаңыз.
Отырыңыз.
Сіздің аты-жөніңіз кім?

Неше жастасыз (жасыңыз неше-
де)?
Қайда істейсіз?
Кім болып істейсіз?
Сізді мұнда кім жіберді?
Семьяңызда ауру адам жоқ па?
Сіздің қай жеріңіз ауырады?
Қалай ауырады?
Сіз үйленгенсіз бе?
Сіз тұрмысқа шыққансыз ба?
Сіздің балаларыңыз бар ма?
Балаларыңыз ауырмай ма?

Сколько у Вас было родов?
Какими болезнями Вы болели
в детстве?
Были ли на рентгене?
Так больно?
Температура высокая?
Я хотел (-а) бы записаться к
терапевту.
Когда врач принимает?
В каком кабинете принимает
терапевт?
Я уже несколько дней плохо
себя чувствую.
У меня головокружение.
У меня боли в сердце (в
желудке, в животе, в пояснице).
После еды у меня часто изжога.

Вчера у меня была рвота.
Я плохо сплю.
Что Вы у меня находите?
Это серьезно?
Боли пройдут?
Сколько раз в день нужно при-
нимать это лекарство?
Чем мне полоскать горло?

Где выдают больничные листы?

Сколько мне придется быть на
больничном.
Температура у меня сейчас нор-
мальная.
Сегодня я чувствую себя гораз-
до лучше.
Лекарство мне помогло (не по-
могло).
У меня болит нога (колено,
рука).
Тут мне больно.
Здесь не болит.
Я сломал (-а) себе руку (ногу):

Канша бала тудыңыз?
Бала кезиңде кандай ауру-
лармен ауырдыңыз?
Рентгенге түстиңіз бе?
Былай еткенде ауыра ма?
Қызуыңыз жоғары ма?
Мен терапевтіге жазылсам ба деп
едім.
Дәрігер қашан қабылдайды?
Терапевт қай бөлмеде қабылдап
жатыр?
Мен бірнеше күннен бері өзімді
шамалы сезініп жүрмін.
Басым айналады.
Менің жүрегім (асказаным, ішім,
сегізкөзім) ауырады.
Тамақ ішкеннен кейін асказаным
жиі қыжылдайтын болып жүр.
Кеше құстым.
Жаман ұйықтап жүрмін.
Менің ауруым не деп ойлайсыз?
Ол қауіпті ме?
Ауырғаны басыла ма?
Бұл дәріні күніне неше рет
ішуім керек?
Тамағымды немен шайғаным
жөн?
Еңбекке жарамсыздық қағазын
қай жерде береді?
Мен бюллетенде қанша уақыт
болар екем?
Қазір менің қызуым қалпына
келді.
Бүгін мен өзімді әлдеқайда жақ-
сы сезініп отырмын.
Дәрі маған көмектесті (көмек-
теспеді).
Менің аяғым (тізем, қолым)
ауырады.
Осы жерім ауырады.
Бұл жер ауырмайды.
Мен қолымды (аяғымды) сын-
дырып алдым.

Я, видимо, вывихнул (-а) себе ногу (палец)

Я поранил (-а) себе руку (ногу)

Я порезал (-а) себе палец (ногу, руку).

Нельзя ли сменить мне повязку?

У. меня на руке парыв.

Я натер (-ла) себе ногу.

Мне что-то попало в глаз.

Когда мне явится к Вам снова?

Какой у Вас аппетит?

Голова не болит (кружится)?

Какие инфекционные болезни перенесли?

Не болели Вы раньше туберкулезом (тифом, дизентерией, малярией, менингитом)?

Вам (ему) нужно сделать компресси (укол).

Вам (ему) несколько дней нужно соблюдать постельный режим.

Вам (ему) необходима операция.

Вас (его) надо срочно отвезти в больницу.

Вас (его) нельзя пока выписать из больницы.

Скоро Вас (его) выпишем из больницы.

В больнице карантин: посетителей не принимаем.

Сколько коек у вас в больнице?

У вас в аule есть больница?

Вызовите, пожалуйста, врача.

В какие часы принимает врач?

Я бы хотел (-а) показаться терапевту (хирургу, невропатологу, окулисту, стоматологу).

Шамасы, аягымды (саусагымды) шыгарып алдым-ау деймін.

Мен колымды (аягымды) жаралап алдым.

Мен саусагымды (аягымды, колымды) кесіп алдым.

Менің таңгышымды ауыстыруға болмас па екен?

Менің қолым іріңдеп кетті.

Мен аягымды қажатып алдым.

Көзіме бірдеңе түсіп кетті.

Сізге енді қашан келейін?

Асқа тәбетіңіз қалай?

Басыңыз ауырмай ма (айналмай ма)?

Қандай жұқпалы аурулармен ауырып едіңіз?

Бұрын сіз туберкулезбен (сүзекпен, іш ауруымен, безгекпен, делбемен) ауырған жоқ па едіңіз?

Сізге (оған) компресс (укол) жасау қажет.

Сізге (оған) бірнеше күн жатып емделу керек.

Сізге (оған) операция қажет.

Сізді (оны) тезірек ауруханаға жеткізу керек.

Сізді (оны) әзір ауруханадан шығаруға болмайды.

Сізді (оны) жуық арада ауруханадан шығарамыз.

Ауруханада карантин, келушілерді қабылдамаймыз.

Сіздердің ауруханаларыңыз қанша төсектік?

Сіздің ауылда аурухана бар ма?

Дәрігерді шақырып жіберіңізші.

Дәрігер қай сағаттарда қабылдайды?

Мен терапевтке (хирургке, невропатологке, көз дәрігеріне, тіс дәрігеріне) көрінбекші едім.

Какой диагноз Вам (ему) поставил врач?

Что посоветовал врач?

Я (он, она) здоров (-а).

Я (он, она) нездоров (-а).

Как Ваше здоровье?

Ничего (хорошо).

Будьте осторожней, берегите свое здоровье.

Вам (ему) нельзя курить (пить).

Мне нужны очки.

Подберите мне очки.

У Вас есть рецепт на очки?

Какие Вам нужны очки?

Дайте мне очки с темными стеклами.

Надо срочно вызвать «скорую помощь».

Откуда позвонить в «скорую помощь»?

БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

АТЕЛЬЕ

Я ищу хорошего портного.

Я хочу заказать костюм.

Из Вашего материала?

Да, из моего материала.

Я хочу выбрать материал.

Вы можете мне показать образцы?

Я выбрал этот материал.

Какой Вы хотите фасон?

Есть ли у Вас журнал мод?

Пиджак сделайте подлиннее (покороче, пошире, поуже).

Сізге (оган) дәрігер қандай диагноз қойды?

Дәрігер не кеңес берді?

Менің (оның) денім (дені) сау.

Мен (ол) аурумын (ауру).

Денсаулығыңыз қалай?

Шүкір (жақсы).

Абай болғайсыз, денсаулығыңызды күтіңіз.

Сізге (оган) шылым шегуге (арак ішуге) болмайды.

Маған көзілдірік керек еді.

Маған лайықты көзілдірік қараңызшы.

Сізде көзілдірікке рецепт бар ма?

Сізге қандай көзілдірік керек?

Маған қара әйнекті көзілдірік беріңізші.

Тез жедел жәрдем шақыру керек.

Жедел жәрдемге қайдан телефон соғуға болады?

ТҰРМЫСТЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

АТЕЛЬЕ

Мен жақсы тігінші іздеп жүрмін.

Мен костюмге заказ берейін деп едім.

Өз материалыңыздан ба?

Иә, өз материалымнан.

Мен мата тандап алайын деп едім.

Маған үлгілерді көрсетесіз бе?

Мен мына материалды тандадым.

Сіз қандай фасонды қалайсыз?

Сіздерде модалар журналы бар ма?

Бешпетті ұзындау (қысқалау, кеңдеу, тарлау) етсеңіз.

Брюки сделайте немного пошире (покороче).
Прошу пришить пуговицу, выгладить костюм.
Когда прийти на примерку?
Через десять дней.
Сколько стоит пошив?
У меня есть материал на платье, Вы можете мне сшить?
Покажите, пожалуйста, материал.
Когда будет готово?
Когда Вы желаете его получить?
Я хочу получить его на этой неделе,
— на будущей неделе,
— через четыре дня,
— в субботу.
Хорошо, будет готово.
В такой короткий срок мы не можем выполнить заказ.
Можно подождать?
Сейчас будет готово.
Сколько я должен заплатить?
Пятьдесят копеек.
Сколько метров шерстяной материи идет на костюм?
Это зависит от фасона.
Я хотел бы сделать спортивное пальто.
Вы желаете с поясом или без?
Сшейте мне, пожалуйста, халат и пижаму.
Вы принимаете срочные заказы?
Можно ли заказать костюм (платье) в вашем ателье?
Из какого материала Вы мне посоветуете сшить костюм?
Сколько примерок необходимо?
Вы хотите сшить платье с рукавами или без рукавов?
В какой срок Вы можете его сшить?

Шалбарды сәт кездеу (қысқалау) етіңіз.
Костюмнің түймедерін қадан, үтіктен беруіңізді өтінемін.
Кіім көруге қашан келейін?
Он күннен кейін.
Тігу ақысы қанша тұрады?
Менің көйлектік материалым бар, тігін бере аласыз ба?
Материалыңызды көрсетіңізші.

Қашан әзір болады?
Сіздің қашан алғыңыз келеді?
Мен оны осы аптаның ішінде,

— келесі жұмада,
— төрт күннен кейін,
— сенбіде аласам ба деп едім.

Жақсы, әзір болады.
Мұндай қысқа мерзімде біз заказды орындай алмаймыз.

Күте тұруға бола ма?
Қазір дайын болады.
Мен қанша төлеуім керек?

Елу тиын.
Костюмге жүн мағаның неше метрі кетеді?

Ол фасонына байланысты.
Мен спорттық пальто тіктірейін деп едім.

Сіз белбеу салғанын қалайсыз ба, әлде белбеусізін бе?

Маған халат пен пижама тігін беріңізші.

Сіз тез (шұғыл түрде) тігін беруге заказ аласыз ба?

Сіздің ательеде костюмге (көйлекке) заказ беруге бола ма?
Сіз маған костюмді қай материалдан тігуге кеңес бересіз?

Неше рет киіп көру керек?
Сіз жеңі бар көйлек тіктірейін деп пе едіңіз әлде, жеңсіз бе?

Сіз қанша уақытта тігін бере аласыз?

Вот журнал мод.
Спасибо, я уже выбрала фасон.

Выйдет ли мне платье из двух
с половиной метров?

Жакет Вам сделать в талию
или свободный?

Когда прийти на примерку?

Первая примерка будет во втор-
ник.

Можно здесь заказать школь-
ную форму девочке (мальчику)?

Пойдет ли этот фасон платья
моей дочери?

Конечно, пойдет.

ОБУВНАЯ МАСТЕРСКАЯ

Поставьте, пожалуйста, набойки
на каблуки.

Поставьте, пожалуйста, новые
каблуки (подметки).

Мне, пожалуйста, кожаные (ре-
зиновые, каучуковые) подметки.
Подберите на носки (на каблуки)
подковки.

Замените, пожалуйста, стельки.

Туфли нужно поставить на
колодки.

Мне надо починить сапоги
(ботинки).

Вы не знаете, где ремонтная
мастерская обуви?

К этим сапогам (ботинкам)
нужно подбить новые подметки.
Какую подошву желаете: резино-
вую или кожаную?

Когда будут готовы?

Я хотел бы отдать эти туфли
(ботинки, сапоги) в починку

60

Мне, мода журналы.

Рахмет, мен фасонын тандап та
койдым.

Маған екі жарым метрден көйлек
шығар ма екен?

Сізге жакетті қынама етіп тігейін
бе, әлде кең болсын ба?

Киіп көруге қашан келейін?

Бірінші киіп көру сейсенбі күні
болады.

Сіздерде қыз балаға (ер балаға)
мектеп формасын тіктіруге бола
ма?

Мына көйлектің фасоны менің
қызыма жарасар ма екен?
Әрине, жарасады.

АЯҚ КИІМ ШЕБЕРХАНАСЫ

Өкшеме нәл қағып беріңіші.

Жаңадан өкшелік (ұлтан) салып
берсеңіз.

Маған ұлтанды былғарыдан (ре-
зиннадан, каучуктен) салсаңыз.
Тұмсығына (өкшесіне) нәл қағып
берсеңіз.

Ұлтарағын ауыстырып салып
берсеңіз.

Туфлиді қалыпка салып қою
қажет.

Етікті (бәтеңкені) оңдау қажет
еді.

Сіз аяқ киім жөндейтін шебер-
хананың қайда екенін білмейсіз
бе?

Бұл етікке (бәтеңкеге) жаңа
ұлтан салу керек.

Ұлтанды қандай материалдан
салғанды қалайсыз: резиннадан
ба, әлде былғарыдан ба?

Қашан дайын болар екен?

Мен туфлиді (бәтеңкені, етікті)
жөндеуге берсем бе деп едім.

Когда Вы можете их починить?
Можете ли Вы растянуть правый
(левый) ботинок?

Прошу починить мою обувь.

Наложите заплатку.

Прошу зашить здесь.

Прибейте, пожалуйста, каблук.
Когда будут готовы мои туфли
(ботинки, босоножки, санда-
леты)?

Мне надо пораньше.

Я не очень тороплюсь.

Хорошо бы к... числу.

Продаете ли вы сшитую вами
обувь?

Я хотела бы заказать сапоги
новой модели.

Отремонтируйте, пожалуйста,
мою обувь.

РЕМОНТ МЕБЕЛИ

Алло! Это мастерская по ремон-
ту мебели?

Когда вы можете приехать и
забрать в ремонт кое-какую
мебель?

Надо починить эту кушетку
(обить новым гобеленом).

Надо починить эти стулья и
этажерку (стол).

Книжный шкаф разваливается.

Надо вставить новые полки.

Захватите также это кресло:
надо сделать новую спинку.

Сіз бұларды қашан жөндеп бере-
сіз? Оң (сол) аяқтың бәтен-
кесін кеңітіп бересіз бе?

Менің аяқ киімімді жөндеп бер-
сеңіз.

Жамау салсаңыз.

Мына жерін тігіп берсеңіз.

Өкшесін қағып берсеңіз.

Менің туфлиім (бәтеңкем, босо-
ножкам, сандалетім) қашан
әзір болар екен?

Маған ертерек бітірсеңіз.

Мен онша асықпаймын.

Егер ... күнге бітірсеңіз жақсы
болар еді.

Өзіңіздің тіккен аяқ киіміңізді
сатасыз ба?

Мен жаңа үлгімен етік тіккізейін
деп едім.

Менің аяқ киімімді жөндеп
берсеңіз.

МЕБЕЛЬДІ ЖӨНДЕУ

Алло, бұл мебель жөндейтін
шеберхана ма?

Сіздер қашан келіп, жөндеуге
қажетті мебельдерді алып кете
аласыздар?

Мына кушетканы жөндеу (жаңа
гобеленмен тыстау) керек еді.

Мына орындықтар мен этажер-
каны (столды) жөндеу қажет.

Кітап шкафы қирайын деп тұр.

Жаңа сөрелер салу керек.

Мына креслоны да ала кетсеңіз:
аркалығын жаңадан салу керек.

ТЕЛЕАТЕЛЬБЕ

Какой марки этот телевизор?

Покажите, пожалуйста, инструкцию (схему) этого телевизора.

Включите (выключите) телевизор, пожалуйста.

Хорошо ли работает этот телевизор?

Мы хотели бы приобрести цветной телевизор.

Назовите, пожалуйста, номер телефона телевизионного ателье. Мой телевизор нуждается в срочном ремонте.

У телевизора пропал звук (нет изображения, скачут кадры)

Когда придет телемастер?

Сколько стоит ремонт телевизора?

Это зависит от того, какая в нем неисправность.

ЧАСОВАЯ МАСТЕРСКАЯ

Мои часы не идут.

Прошу починить часы.

Мои часы отстают (спешат)

На сколько?

На десять минут в сутки.

Разбилась стекло.

Лопнула пружина.

Сломалась стрелка.

Прошу вставить новое стекло, заменить пружину.

Часы нужно почистить.

ТЕЛЕВИЗОР ЖӨНДЕУ АТЕЛЬБЕСІ

Бұл телевизордың маркасы кандай?

Мына телевизордың нұсқау қағазын (схемасын) көрсетіңізі.

Телевизорды қосып (өшіріп) жіберіңізі.

Мына телевизор жақсы көрсете ме?

Біз түрлі-түсті телевизор сатып алсақ па деп едік.

Телевизор жөндеу ательесінің телефонын айтып жіберіңізі.

Менің телевизорым жедел жөндетуді қажет етеді.

Телевизордың дыбысы естілмейтін болды (көрсетпейді, суреттері жыпылықтап тұр).

Телевизор жөндейтін шебер қашан келеді?

Телевизорды жөндеу қанша сомаға түседі?

Ол телевизордың қай жері бұзылғанына байланысты.

САҒАТ ЖӨНДЕЙТІН ШЕБЕРХАНА

Менің сағатым тұрып қалады.

Сағатымды жөндеп беріңізі.

Менің сағатым қалып қояды (алға кетеді).

Қаншаға?

Тәулігіне он минут.

Әйнегі сынып қалды.

Серіппесі үзіліп кетті.

Тілі сынды.

Жаңадан әйнек салып, серіппесін өзгертіп беруіңізді сұраймын.

Сағатты тазалау қажет.

Когда будут готовы?

Подойдите завтра в конце рабочего дня.

Посмотрите, пожалуйста, что испортилось в моих часах.

Можно ли сменить стрелки?

Есть ли у вас стекла для часов?

Сколько стоит чистка часов?

Сколько я должен за починку (ремонт) часов?

Когда Вы заводите Ваши часы?

Я завожу часы утром (вечером),

Поставьте мне светящийся циферблат.

Когда можно зайти за часами?

Подойдите через три дня (через неделю).

Купите новые часы, эти уже свое отходили.

Часы не заводятся.

ХИМИЧЕСКАЯ ЧИСТКА

Можно вычистить это пальто (костюм)?

Я хотела бы вывести пятна с моего платья.

Какие химикаты применяются для чистки кожи?

Как выводятся жировые пятна?

На скатерти чернильные пятна.

Надо ее отдать в химическую чистку.

Отнеси также в химическую чистку и шерстяную юбку.

Кашан әзір болар екен?

Ертең жұмыс аяғында келіңіз.

Менің сағатымның қай жері бұзылғанын қарап жібермесе не екенсіз.

Тілін өзгертуге бола ма?

Сіздерде сағаттың әйнегі бар ма?

Сағатты тазалау қаңшаға түседі?

Сағатты жөндегеніңіз үшін мен қанша төлеуім керек?

Сіз сағатыңызды қай мезгілде бұрайсыз?

Мен сағатымды таңертең (кешке) бұраймын.

Маған жарқырайтын циферблат салсаңыз.

Сағатымды алуға қашан келіңіз?

Үш күннен (бір жұмадан) кейін келіңіз.

Бұл сағатыңыз жөндеуге келмейді, жаңа сағат сатып алғаныңыз дұрыс.

Сағатым бұралмайды.

ХИМИЯЛЫҚ ТАЗАРТУ

Мына пальтоны (костюмді) тазалауға бола ма?

Мен көйлегіме жұққан дақты кетірsem бе деп едім.

Бығарыны тазалауға қандай химикаттарды пайдаланады?

Майлы дақтар қалай кетіріледі?

Дастарханда снанын дағы бар.

Оны химиялық тазалауға беру қажет.

Химиялық тазалауға жүп мағадан тігілген юбканы да апаршы.

Скажите, пожалуйста, вы принимаете в чистку хлопчатобумажные и льняные изделия?

Посоветуйте, пожалуйста, как мне вычистить белый меховой воротник?

ФОТОГРАФИЯ, ФОТОТОВАРЫ

Я (мы) хочу (хотим) сфотографироваться.

Пожалуйста, как Вы хотите сфотографироваться?

Сфотографируйте меня (нас) в полный рост (сидя).

Какого формата фотографию Вы хотите?

Шесть на девять.

Когда будут готовы фотокарточки?

В следующий четверг.

Сколько штук Вы хотите?

Четыре.

Ты умеешь фотографировать? Конечно.

Садитесь сюда.

Наклонитесь немного вперед.

Выше (ниже).

Вышлите мне фотографию по этому адресу.

Дарю Вам на память свою фотографию.

Мне нужно проявить (отпечатать) пленку.

Мне нужно купить пленку (фотобумагу).

Где можно зарядить кассету?

В ближайшем фотоателье.

Покажите, пожалуйста, фотоаппараты.

Айтыңызшы, сіздер химиялық тазартуға мақта және кенеп матадан тігілген бұйымдарды аласыздар ма?

Ақ түсті мөхтан тігілген жағаны қалай тазалауға болатынына кеңес берсеңіз екен?

ФОТОГРАФИЯ, ФОТОТОВАРЛАР

Мен (біз) суретке түсейін (түсейік) деп едім (едік).

Суретке қалай түскіңіз келеді?

Мені (бізді) түрегеліп тұрған (отырған) күйде түсіріңіз.

Суреттің үлкендігі қандай болсын?

Алты да тоғыз.

Суретіміз қашан дайын болады?

Келесі бейсенбіде.

Сізге қанша дана керек?

Төртеу.

Сен суретке түсіре аласың ба? Әрине.

Мына жерге отырыңыз.

Сәл еңкейіңіз.

Жоғары (төмен).

Суретті мына адреске жіберіңіз.

Сізге ескерткішке өз суретімді ұсынамын.

Маған пленканы шығару (қағазға басу) керек еді.

Мен пленка (фотоқағаз) сатып алайын деп едім.

Кассетаны қай жерде ауыстыруға болады?

Жақын жердегі фотоательеде.

Фотоаппараттарды көрсетіңізі.

Мне нужны фотокарточки для паспорта (для удостоверения).
Смотрите вот сюда!
Внимание! Снимаю.
Готово! Вы свободны.
Спасибо. Сколько я плачу за шесть фотокарточек?
Я не фотограф-специалист, я фотограф-любитель.
На какой бумаге сделать снимок: на матовой или глянцевой!

Какой удачный снимок!
Можно сделать фотокопию?
У меня испортился фотоаппарат. Вы не знаете, где можно починить?
Посмотрите, пожалуйста, что с аппаратом.
Объектив не в порядке.
Где находится фотоателье?
Вы хотите в полный рост или до пояса?

Сфотографируйте меня в полный рост (сидя).
Вы проявляете цветные пленки?

Дайте, пожалуйста, фотокамеру (фотоаппарат).
Есть ли у вас цветные пленки?
Мне нужна фотобумага, нужен фиксаж.
Дайте, пожалуйста, проявитель.
Мне нужен увеличительный аппарат.
Какова светочувствительность этой пленки?
Где можно купить штатив?

Менің паспортқа (қуәлікке) суретке түсуім керек еді
Мұнда қараңыз!
Ал, түсіремін.
Болды! Сіз боссыз.
Рахмет. Мен алты дана фотосуретім үшін қанша төлеймін?
Мен маман фотограф емеспін, әншейін әуесқой фотографпын.
Суретіңізді қандай қағазға басаың: жай қағазға ма әлде жылтыр қағазға ма?
Қандай сәтті түсірілген сурет!
Фотокөшірме жасауға бола ма?
Менің фотоаппаратым бұзылып қалғаны, қайда жөндетуге болатынын айтпас па екенсіз?
Аппаратыма не болғанын қарап жіберіңіші.
Объективі бұзылған.
Фотоателье қай жерде екен?
Сіздің түрегеп түскіңіз келе ме әлде кеудеңізге дейін түскіңіз келе ме?
Мені түрегеп тұрған күйімде (отырғызып) түсірсеңіз.
Сіз түрлі-түсті пленканы шығара аласыз ба?
Маған фотокамераны (фотоаппараты) беріңіші.
Сіздерде түрлі-түсті пленкалар бар ма?
Маған фотоқағаз, фиксаж керек еді.
Маған проявитель беріңіші.
Маған үлкейткіш аппарат керек еді.
Мына пленканың жарық сезгіштігі қандай?
Штативті қайдан сатып алуға болады?

БАНЯ

Я иду сегодня в баню.
Возьми мыло, полотенце,
мочалку или губку. Чистое белье
я тебе приготовлю.
Дайте, пожалуйста, один билет
в восточную (финскую, русскую)
баню.
Ну как, хорошо помылся (-ась)?
Спасибо, (очень) хорошо.

ПРАЧЕЧНАЯ

Я должен (-на) пойти в прачечную. Накопилось много грязного белья.
Надо проверить, везде ли пришиты номерки.
Здесь прием (выдача) белья?
Сколько рубашек (простыней, наволочек)?
Вам подкрахмалить постельное белье?
Да, пожалуйста, только не слшшком.
Все будет выглажено.
Когда прийти за бельем?
Вот вам квитанция. Все там указано.

ПАРИКМАХЕРСКАЯ

Где находится парикмахерская?
Здесь, в гостинице.
Я хочу побриться.
Я хочу постричься.
Вы должны немного подождать.
Когда я должен прийти?
Придите, пожалуйста, после обеда.

МОНША

Бүгін мен моншаға барамын.
Сабын, сүлгі, жөке немесе губка
ал. Мен саған таза іш киімді
даярлап берейін.
Маған шығыс (фин, орыс)
моншасына бір билет беріңізші.
Қалай, жақсы жуындыңыз ба?
Рақмет, (өте) жақсы.

КІР ЖУАТЫН ОРЫН

Менің кір жуатын орынға баруым керек. Кірлеген заттар бірсыпыра жиналып қалды.
Байқап қарашы, арлығына номер тігілді ме екен.
Кір тапсыратын (алатын) жер осы ма?
Жейде (жайма, жастық тыс) қанша?
Төсек тыстарын крахмалдау керек пе?
Иә, бірақ крахмалы аздау болса
Барлығы да үтіктеледі.
Кірді алуға қашан келуім қажет?
Міне, квитанцияңыз. Осында бәрі көрсетілген.

ШАШТАРАЗ

Шаштараз қай жерде?
Осында, қонақ үйдің ішінде
Мен қырынайын деп едім.
Шашымды қығызайын деп едім.
Сізге аздап күте тұруға тура келеді.
Мен сағат нешеде келейін?
Сіз түстен кейін,

— в шесть часов,
— завтра утром,
— через два часа.

Сейчас ваша очередь.

Сейчас моя очередь.

Как вас постричь?

Я хочу изменить причёску.

Я хотела бы посмотреть модели причёсок.

Прошу подстричь волосы покороче.

Прошу сделать мне перманент.

У вас очень сухие волосы, может быть, смазать бриллиантинном?

Я хочу покрасить волосы.

В какой цвет?

В чёрный (каштановый, золотистый).

Оставьте так.

Может быть, смочить волосы?

Да (нет), спасибо.

Может быть, вы хотите крем,

пудру, одеколон?

Сделайте, пожалуйста, компресс.

Я хочу сделать маникюр.

У вас есть косметический кабинет?

Пожалуйста, чек.

Деньги уплатите в кассу.

Садитесь сюда, пожалуйста.

Подстригите мне волосы немного короче сзади.

На висках оставьте как есть.

Посмотрите в зеркало.

Сприснуть волосы одеколоном?

Пожалуйста. Только не слишком крепким.

Подстричь вам усы (бороду)?

Подправьте, пожалуйста, усы (бороду).

— сағат алтыда,

— ертең ертемен,

— екі сағаттан кейін келсеңіз.

Қазір сіздің кезеңіңіз.

Қазір менің кезегім.

Шашыңызды қалай қиғызасыз?

Мен шаш қойысымды өзгертейін деп едім.

Мен шаш қоюдың түрлерін көрсем бе деп едім.

Шашымды қысқартып қырап қиюыңызды сұраймын.

Маған перманент жасауыңызды сұраймын.

Сіздің шашыңыз құрғақ екен, бриллиантин жағайын ба?

Шашымды бояйын деп едім.

Қай түске?

Қара (қызғылт, сары) түске.

Осылай қалдырыңыз.

Шашыңызды суласақ кайтеді?

Иә (жоқ), рақмет.

Иіс май, опа, иіс су жақсақ кайтеді?

Компресс жасаңызшы.

Менің маникюр жасатқым келеді.

Сіздерде косметика кабинеті бар ма?

Мінеки, чек.

Ақшаны кассаға төлеңіз.

Мұнда отырыңыз.

Менің шашымның артын қысқартып қырап қиюңыз.

Самай шашымды бұрынғысынша қалдырыңыз.

Айнаға қараңызшы.

Шашыңызға иіс су бүркейін бе?

Қалауыңыз білсін. Бірақ, иісі тым өткір болмасын.

Мұртыңызды (сакалыңызды қысқартайын ба?) басаың ба?

Мұртымды (сакалымды) тегістеп берсеңіз.

Много не снимайте.
Освежите, пожалуйста, лицо
одеколоном.
Побрейте меня, пожалуйста.

Сделайте, пожалуйста, пробор
прямой (косой).
Мне нужно вымыть голову.
Сделайте, пожалуйста, паровую
(химическую) завивку.
Эта прическа вам (не) к лицу.

Будьте любезны, посоветуйте,
какие средства применить от
перхоти?
Вы не знаете средств от седины?

У меня (очень) лезут волосы.
Прошу светлый (темный, нату-
ральный) лак для ногтей.
Вы можете покрасить мне брови
(ресницы)?
Какой крем мне употреблять?

Вы (обязательно) должны упо-
треблять сухой (жирный) ноч-
ной (дневной) крем.
Как избавиться от морщин?

Вы делаете массаж лица?
Я советую Вам употреблять
пудру.
Какие духи Вы любите?
Я хотела бы уложить волосы.

Уши лучше оставить открытыми
(закрытыми).
Мне, пожалуйста, маникюр
(педикюр).
Ногти, пожалуйста, сделайте
покороче.

Көп алмаңыз.
Бетіме ніс су шашыңыз.

Сақал-мұртымды қырып берсе-
ңіз.
Шашымды тіке (жанына) қайыр-
саңыз.
Басымды жуу керек еді.
Менің шашымды (химиялық
әдіспен) бумен бұйраласаңыз.
Мына шаш қойысыңыз сізге
жарасады (жараспайды) скен.
Қайызғакты кетіру үшін не іс-
теуім керектігін айтыңызшы.

Шаштың ағаруын тоқтатудың
амалын білмейсіз бе?
Менің шашым (көп) түсіп жүр.
Тырнаққа жағатын (қоңыр,
табиғи) лак берсеңіз.
Сіз менің қасымды (кірпігімді)
бояп берер ме екенсіз?
Маған қандай иіс май қолдануға
болады?
Сіз (міндетті түрде) құрғақ
(майлы), түнгі (күндізгі) иіс
май жағуыңыз керек.
Әжімнен қалай құтылуға бола-
ды?
Сіз бетке массаж жасайсыз ба?
Мен сізге опаны пайдалануға
кеңес беремін.
Сіз қандай әтірді ұнатасыз?
Мен шашымды тәртіпке келті-
рейін деп едім.
Құлағымды ашық (жабық)
қалдырғаныңыз дұрыс шығар.
Маған маникюр (педикюр)
жасап беріңізші.
Тырнағымды қысқартыңқырап
берсеңіз.

УЧРЕЖДЕНИЯ СВЯЗИ

Дайте мне свой адрес.
Запишите, пожалуйста, мой адрес.
Я не знаю вашего (его) адреса

Сообщите мне свой адрес.

Отправьте, пожалуйста, эту бандероль.
Есть ли для меня письма?
Для Вас есть два письма.
Почтальон еще не пришел.
Когда приходит почтальон?
Скоро придет.
Я жду срочное письмо.
Для Вас есть телеграмма, заказное письмо.
Распишитесь вот здесь.
Мне нужно сегодня написать письмо.
В какие часы работает почта?
С восьми утра до десяти вечера.
Скажите мне, пожалуйста, где принимают международную корреспонденцию?
Примите, пожалуйста, заказное (ценное) письмо.
Отправьте, пожалуйста, эту (срочную) телеграмму.
Я хочу послать телеграмму с оплаченным ответом.
Когда будет доставлена телеграмма?
Сегодня.
Где ближайший телефон-автомат?
Мне нужно позвонить по телефону
Где можно купить почтовую бумагу (марку, конверт)?
В том окне.

БАЙЛАНЫС МЕКЕМЕЛЕРІ

Маған адресіңізді беріңізші
Менің адресімді жазып алыңызшы.
Мен сіздің (оның) адресіңізді (адресін) білмеймін.
Маған өз адресіңізді хабарлаңыз.
Мына бандерольді жібере салыңызшы.
Маған хат бар ма екен?
Сізге екі хат бар.
Хат тасушы әлі келген жоқ.
Хат тасушы кашан келеді?
Қазір келеді.
Мен жедел хат күтіп жүрмін.
Сізге телеграмма, аманат хат бар.
Мына жерге кол қойыңыз.
Менің бүгін хат жазуым керек.
Почта қай уақытта істейді?
Ертеңгі сегізден кешкі онға дейін.
Халықаралық хат-хабарды қай жерде қабылдайтынын айтып жіберіңізші?
Аманатты (бағалы) хатты қабылдаңызшы.
Мына (шұғыл) телеграмманы жіберіңізші.
Менің телеграмманы жауабын төлеп жібергім келеді.
Телеграмма кашан жеткізіледі?
Бүгін.
Ең жақын телефон-автомат қай жерде?
Менің телефон соғуым керек.
Хат жазатын қағазды (марканы, конвертті) қайдан сатып алуға болады?
Ана терезеден.

Дайте мне, пожалуйста, открытки с видами Алма-Аты (вашего города, вашего парка). Сколько стоит эта открытка? Четыре копейки.

Напишите мне, пожалуйста, письмо на казахском языке.

Пожалуйста, что Вы хотите написать? Продиктуйте, я напишу.

Отправьте (опустите в ящик) это письмо.

Разрешите мне переписываться с Вами?

Мне будет очень приятно получить от Вас письмо.

Будете отвечать на мои письма?

Я люблю писать письма.

Передайте, пожалуйста, это письмо Ержану.

Спасибо за письмо.

Мне нужно отправить письмо, телеграмму.

Где здесь почтовый ящик?

Одним кварталом выше.

Где здесь почтовое отделение?

Главпочтамт находится на улице Кирова.

Сколько стоит простое,

— заказное,

— международное,

— срочное,

— авиаписьмо?

Дайте, пожалуйста, две почтовые марки,

— две-три открытки,

— бланк для телеграммы.

Можно ли у вас купить почтовые марки для коллекции?

Пожалуйста.

Маған Алматының (сіздің қаланың, сіздің парктің) суреті бар открытка беріңізші.

Мына открытка қанша тұрады? Төрт тиын.

Маған қазақша хат жазып беріңізші.

Не жазғыңыз келеді, айтып тұрыңыз, мен жазайын.

Мына хатты жіберіңізші (жәшікке салыңызшы).

Сізбен хат жазысып тұруыма рұқсат етіңіз.

Сізден хат алып тұру мен үшін үлкен ғанибет.

Менің хаттарыма жауап беріп тұрасыз ба?

Мен хат жазғанды ұнатамын.

Мына хатты Ержанға бере салыңызшы.

Хат жазғаныңызға рақмет.

Менің хат, телеграмма жіберуім керек.

Почта жәшігі қай жерде?

Бір квартал жоғары.

Мұндағы почта бөлімшесі қай жерде?

Орталық почтамт Киров көшесінде.

Жай хат,

— аманат хат,

— халықаралық хат,

— шұғыл хат,

— авиахат қанша тұрады?

Маған екі почта маркасын,

— екі-үш открытка,

— телеграмма бланкісін беріңізші.

Сіздерден коллекция үшін почта маркаларын сатып алуға бола ма?

Болады.

Прошу послать это письмо срочным, заказным.

Прошу написать на конверте точный адрес.

Есть ли письмо на имя Рахметова?

Я хочу позвонить по телефону.

Откуда можно позвонить по телефону?

Пожалуйста, дайте телефонный справочник.

Срочный разговор.

Междугородный разговор.

Я хочу заказать разговор с Карагандой.

Караганда, номер телефона...

Номер не отвечает.

Алло! Я хочу говорить с товарищем...

Сколько дней идет письмо до Москвы (Ленинграда)?

Всего два дня.

Как пройти на почту (телеграф)?

Дайте мне, пожалуйста, конверт с маркой для простого (заказного) письма.

Скажите, пожалуйста, где принимают заказные письма?

Я хочу отправить документы ценным письмом.

Как отправить заказную бандероль?

Всю почту адресуйте мне на почтамт, до востребования.

Я хотел приобрести советские юбилейные марки.

Где можно купить каталог советских марок?

Я хочу сделать денежный перевод по почте (телеграфу).

Заполните, пожалуйста, мне бланк для перевода.

Мына хатты шұғыл және аманат хат етіп жіберуіңізді сұраймын. Конвертке дәл адресті жазуыңызды өтінемін.

Рахметовке хат бар ма екен?

Мен телефон соғайын деп едім. Қайдан телефон соғуға болар екен?

Телефон анықтамасын беріңізші.

Шұғыл сөйлесу.

Қалааралық сөйлесу.

Мен Қарағандымен сөйлесуге заказ берейін деп едім.

Қарағанды, телефон нөмірі...

Нөмір жауап бермейді.

Алло! Мен ... жолдаспен сөйлесейін деп едім.

Москваға (Ленинградқа) хат неше күнде барады?

Екі-ақ күнде.

Почтаға (телеграфқа) қалай баруға болады?

Маған жай (аманат) хатқа маркалы конверт беріңізші.

Аманат хатты қай жерде қабылдайтынын айтып жіберіңізші.

Мен документтерімді бағалы хатпен жіберейін деп едім.

Аманат бандерольді қалай жіберуге болады?

Маған деген хат-хабарды почтамтқа өзі келіп сұрап алатын етіп жібергейсіз.

Менің советтік мерекелік маркаларды сатып алғым келеді.

Советтік маркалардың каталогын қайдан сатып алуға болады?

Менің почта (телеграф) арқылы ақша салғым келеді.

Ақша аударатын бланкіні толтыра қойыңыз.

Где принимают (выдают) почтовые посылки?

Как упаковать (отправить) посылку?

Сейчас не поздно отправить телеграмму?

Я жду посылку.

Можно попросить у вас клей?

Надо указать стоимость посылки?

Я вчера не получил газету.

По какой причине?

Я не знаю. Вчера я вложил газету в ваш почтовый ящик.

Телеграф работает круглые сутки?

Дайте, пожалуйста, телеграфный бланк.

Где находится междугородный переговорный пункт?

Я хочу заказать разговор по домашнему телефону (из своей квартиры).

Алло! Это вокзал (театральная касса)?

Нет, это квартира.

Вы не туда попали.

Простите, я ошибся (-лась)

Я вас слушаю.

Прошу соединить меня ..

Попросите, пожалуйста, к телефону...

Я вас плохо слышу, говорите громче.

Можно заказать разговор с Актюбинском?

Сколько минут разговора?

Три (пять, десять) минут.

Время истекло. Разъединяю.

Почта аркылы жіберілетін сәлемдемені қай жерде қабылдайды (табыс етеді)?

Сәлемдемені қалай орап-байлауға (жіберуге) болады?

Телеграмма жіберуге кеш емес пе?

Мен сәлемдемені күтіп жүрмін.

Сізден желім сұрауға бола ма?

Сәлемдеменің бағасын - қорсету қажет пе?

Мен кеше газет алғаным жоқ.

Қандай себеппен?

Мен білмеймін. Кеше газетті

сіздің почта жәшігіне салғанмын.

Телеграф тәулік бойына үзіліссіз жұмыс істей ме?

Маған телеграф бланкісін беріп жіберіңізші.

Қалааралық сөйлесу пункті қай жерде екен?

Мен үйдегі (пәтеріндегі) телефоннан сөйлесуге заказ бергім келеді.

Алло. Бұл вокзал ма (театр кассасы ма)?

Жоқ. Бұл — пәтер.

Сіз басқа жерге түстіңіз.

Кешіріңіз, мен қателесіппін.

Мен Сізді тыңдап тұрмын.

Мені ... пен жалғастыруыңызды сұраймын.

Телефонға... ты шақырып жіберіңізші.

Мен сізді нашар естіп тұрмын, қаттырақ сөйлесеніз.

Ақтөбемен сөйлесуге заказ беруге бола ма?

Неше минут сөйлесесіз?

Үш (бес, он) минут.

Уақытыңыз бітті. Ажыратамын.

ПРОМЫШЛЕННЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

Какие виды промышленности развиты в вашей республике (в вашем городе, районе)?

Много ли заводов, фабрик у вас в районе (селе, городе, республике)?

Какую продукцию выпускает ваш (-а) завод (фабрика)?
В недрах Казахстана есть все элементы таблицы Менделеева

По добыче цветных металлов Казахстан занимает видное место в Союзе.

В республике много таких крупных промышленных центров, как Караганда.

Я работаю (мы работаем) на АЗТМ,

— на вагоноремонтном заводе,
— на машиностроительном заводе,

— на мебельной фабрике,
— на чулочной фабрике,
— на текстильном комбинате,
— на элеваторе,
— на домостроительном комбинате

Сколько рабочих у вас на заводе (фабрике)?

Кто директор завода (фабрики)?

Мне нужно с ним поговорить
Мне очень понравился ваш завод.

Я хочу поступить на работу
Какой у тебя средний заработок в месяц?

Есть ли у вас новаторы производства (рационализаторы, бригады коммунистического труда)?

ӨНЕРКӘСІП ОРЫНДАРЫ

Сіздің республикада (қалада ауданда) өнеркәсіптің қандай түрлері дамыған?

Сіздің ауданда (селода, қалада, республикада) завод, фабрика көп пе?

Сіздің завод (фабрика) қандай өнім шығарады?

Қазақстанның жер қойнауында Менделеев кестесіндегі элементтердің бәрі де бар.

Қазақстан түсті металдар өндіруден Одақта елеулі орын алады

Республикада Қарағанды сияқты ірі өнеркәсіп орталықтары көп

Мен (біз) Алматы ауыр машина жасау заводында,

— вагон жөндеу заводында,
— машина жасау заводында

— мебель фабрикасында,
шұлық-ұйық фабрикасында
тоқыма комбинатында,
элеваторда,

үй құрылысы комбинатында жұмыс істеймін (жұмыс істейміз).

— Сіздің заводта (фабрикада) қанша жұмысшы бар?

Заводтың (фабриканың) директоры кім?

Менің онымен сөйлесуім керек
Маған сіздің завод өте ұнады

Менің жұмысқа кіргім келеді
Сенің бір айлық орташа табысың қандай?

Сіздерде өндіріс жапашылдары (өнер тапқыштар, коммунистік еңбек бригадалары) бар ма?

Их много.

Какие обязательства в честь праздника взял на себя ваш коллектив в этом году?

Выполнить годовой план к 7 ноября.

Как вы выполняете свои обязательства?

Свои обязательства мы выполняем хорошо (успешно).

Я приехал (мы приехали) познакомиться с вашим опытом.

Мы желаем поделиться с вами опытом.

Познакомьте меня, пожалуйста, с работой вашего завода (вашей фабрики).

Как Вы выполняете свой план?

Я (мы) выполняю (-ем) план на сто (сто пятьдесят) процентов.

С кем соревнуется ваш коллектив?

С кем Вы соревнуетесь?

Я вызываю Вас на социальное соревнование.

Мы боремся за звание лучшей бригады (за звание лучшего цеха, за переходящее Красное знамя).

Сколько цехов на вашем (-ей) заводе (фабрике)?

На нашем заводе три цеха.

В каком цехе ты (вы) работаешь (работаете)?

В механическом цехе.

Познакомьте меня с работой механического (сборочного) цеха.

Я хочу поговорить (познакомиться) с шахтерами.

Здесь живут шахтеры.

Вы давно работаете на шахте?

Ондайлар көп.

Сіздің коллектив биыл мереке құрметіне өздеріне қандай міндеттемелер алды?

Жылдық жоспарды 7 ноябрьге орындауға міндеттендік.

Өз міндеттемелеріңізді қалай орындап жүрсіздер?

Біз өз міндеттемелерімізді жақсы (табысты) орындаудамыз.

Мен (біз) сіздердің тәжірибелеріңізбен танысуға келдім (келдік).

Біздің сіздермен тәжірибе алмасқымыз келеді.

Мені өз зауытыңыздың (фабрикаңыздың) жұмысымен таныстырыңызшы.

Жоспарыңызды қалай орындап жүрсіз?

Мен (біз) жоспарды жүз (жүз елу) процент орындаймын (орындаймыз).

Сіздің коллектив кіммен жарысқа түсті?

Сіз кіммен жарысқа түстіңіз?

Мен Сізді социалистік жарысқа шақырамын.

Біз үздік бригада атағын (үздік цех атағын, ауыспалы Қызыл ту) алу үшін күресеміз.

Сіздің заводта (фабрикада) неше цех бар?

Біздің заводта үш цех бар.

Өзің (өзіңіз) қай цехта жұмыс істейсің (істейсіз)?

Механикалық цехта.

Мені механикалық (құрастыру цехының) цехтың жұмысымен таныстырыңызшы.

Менің шахтерлермен әңгімелескім (танысқым) келеді.

Мұнда шахтерлер тұрады.

Шахтада көптен істейсіз бе?

Больше года.

Можно спуститься в шахту?
Мы хотим осмотреть завод
(фабрику).

Мы хотели бы побывать на
АЗТМ (мясокомбинате, обувной
фабрике, текстильном комбинате,
домостроительном комбинате).

Мы хотели бы поговорить с
директором или его заместителем
(главным инженером, началь-
ником цеха, председателем проф-
союзного комитета, рабочими).

На нашем заводе введена гос-
приемка.

Мы на хозрасчете.

На нашем предприятии внедрена
система бригадного подряда.
Когда построен (-а) этот завод
(эта фабрика)?

Какой это цех?

Это мартеновский (литейный,
механический, сборный) цех,
главный конвейер.

Наш завод перешел на двух-
сменную (трехсменную) работу.
Разрешите осмотреть этот агре-
гат (станок) подробнее.

У нас идет процесс замены уста-
релшего оборудования.

Меня интересует автоматизи-
зация производства.

На каком этаже диспетчерское
(техническое) бюро?

Расскажите, пожалуйста, как у
вас организована работа на
конвейере?

Какова скорость этого конвейера
(транспортера)?

Бір жылдан асты.

Шахтаға түсуге бола ма?

Біздің заводты (фабриканы)
аралап көргіміз келеді.

Біз АЗТМ-да (ет комбинатында,
аяқ киім фабрикасында, тоқы-
ма комбинатында, үй құрылы-
сы комбинатында) болсақ деп
сдік.

Біз директормен немесе оның
орынбасарымен (бас инженер-
мен, цех бастығымен, кәсіп-
одақ комитетінің председатели-
мен, жұмысшылармен) сөйлессек
деп едік.

Біздің заводта мемлекеттік
қабылдау енгізілген.

Біз шаруашылық есептеміз.

Біздің кәсіпорында бригадалық
мердігерлік жүйе енгізілген.

Бұл завод (фабрика) қашан
салынған?

Бұл қай цех?

Бұл мартен (күю, механикалық,
жинақтау) цехы, негізгі ксн-
вейер.

Біздің завод екі сменалық (үш
сменалық) жұмысқа көшті.

Мына агрегатты (станокты)
жақсылап көріп алуға рұқсат
етіңізші.

Бізде ескірген құрал-жабдық-
тарды жаңарту процесі жүріп
жатыр.

Мені өндірісті автоматтандыру
қызықтырады.

Диспетчерлік (техникалық) бюро
қай қабатта?

Сіздерде конвейердегі жұмыс
қалай ұйымдастырылғанын
айтып жіберіңізші?

Бұл конвейердің (транспортер-
дің) шапшандығы қандай?

В Канчагае на реке Или сооружена весьма крупная гидроэлектростанция.

Целиноград является крупным центром сельхозмашиностроения.

Сколько станков в вашем цехе? Какова производительность этого станка (этой машины)?

На нашем (ей) заводе (фабрике) идет реконструкция.

Наше производство насыщается компьютерами.

Каков процент экономии?

Покажите, пожалуйста, работу на скоростном режиме.

Что показывает эта диаграмма? Как организована охрана труда (здоровья) рабочих?

Как организовано социальное страхование?

Как организован отдых рабочих?

Мы хотели бы посмотреть культурно-бытовые учреждения вашего завода (вашей фабрики) — клуб, детсад, библиотеку, поликлинику.

Мы хотели бы посмотреть образцы готовой продукции.

Вы производите на экспорт?

Да (нет)

Наш завод недавно проводил аттестацию рабочих мест.

СТРОИТЕЛЬСТВО

Как обстоят дела с жилищным строительством у вас в селе (районе, городе, республике)?

Каншағайда Іле өзенінің бойында ірі су электр станциясы салынған.

Целиноград — ауыл шаруашылық машиналарын жасаудың ірі орталығы.

Сіздің цехта қанша станок бар? Мына станоктың (машинаның) өнімділігі қандай?

Біздің заводта (фабрикада) қайтадан жарақтау жұмысы жүріп жатыр.

Біздің өндіріс компьютерлермен толықтырылуда.

Үнемдеу проценті қандай?

Шапшаңдату режимінде қалай жұмыс істеу керектігін көрсетіп жіберіңізші.

Мына диаграмма нені көрсетеді? Жұмысшылардың еңбегін (денсаулығын) қорғау қалай ұйымдастырылған?

Әлсүметтік қамсыздандыру ісі қалай ұйымдастырылған?

Жұмысшылардың демалысы қалай ұйымдастырылған?

Біз сіздің заводтың (фабриканың) мәдени-тұрмыстық мекемелерін (клубты, балалар бақшасын, кітапхананы, емхананы) көрсек пе деп едік.

Біз дайын өнімнің үлгілерін көрсек пе деп едік.

Сіздер экспортқа өнім шығарасыздар ма?

Иә (жоқ.)

Біздің завод жуырда жұмыс орнына аттестация жүргізді.

ҚҰРЫЛЫС

Сіздердің селода (ауданда, қалада, республикада) тұрғын үй құрылысының жайы қалай?

Жилищному строительству сейчас уделяется большое внимание. В производство внедряются новые методы строительства.

Имеется ли у вас в районе (республике) местный строительный материал (строительный камень, лес)?

Наш район (республика) богат (-а) строительным материалом. Когда закончите строительство этого завода (дома)?

По плану к концу года. Познакомьте меня, пожалуйста, с проектом стройки. Дом строится быстро (медленно).

На сегодня у нас активизировалось строительство соцкультурных учреждений.

Сейчас усиливается строительство домов культуры, детских школ, спорткомплексов.

В столице нашей республики имеется большой домостроительный комбинат.

В нашем городе активизируется строительство жилья методом МЖК.

В столице республики возводится здание филиала музея В. И. Ленина.

Везде по республике с каждым годом наращиваются темпы строительства жилья.

Во всех областных центрах Казахстана функционируют кирпичные заводы.

Какие новейшие методы внедряются в строительство жилых домов?

Түргын үй құрылысына қазір қатты көңіл бөлініп отыр.

Құрылыстың жаңа әдістері өн діріске енгізілуде.

Сіздің ауданда (республикада) жергілікті құрылыс материалдары (ұлу тас, ағаш) бар ма?

Біздің аудан (республика) құрылыс материалдарына бай.

Мына заводтың (үйдің) құрылысын қашан бітіресіздер?

Жоспар бойынша жыл аяғында. Мені құрылыс жобасымен таныстырыңызшы.

Үй тез (баяу) салынып жатыр.

Бұл күндері бізде әлеуметтік мәдени мекемелер құрылысы қарқынды жүргізілуде.

Қазір мәдениет үйлерін, балалар бақшаларын, мектептерді, спорт комплекстерін салу күшейтіліп отыр.

Біздің республика астанасында үлкен үй құрылысы комбинаты бар.

Біздің қалада жастарға арналған тұрғын үй комплексін (МЖК) салу белсенді түрде қолға алынауда.

Республика астанасында В. И. Ленин музейі филиалының құрылысы бой көтеруде.

Республиканың жер-жерінде жыл сайын тұрғын үй құрылысы қарқын алып отыр.

Қазақстанның барлық облыс орталықтарында кірпіш заводтары жұмыс істейді.

Тұрғын үй құрылысына қандай жаңа әдістер енгізілуде?

У нас строятся крупнопанельные многоэтажные здания (сборные, дома, малометражные квартиры).

В Алма-Ате возводится новый большой жилой микрорайон «Самал».

По республике интенсивно осуществляется программа «Жилье-91».

Мы активно боремся за качество возводимых домов.

СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

Как называется ваш колхоз (совхоз)?

Наш колхоз (совхоз) носит имя Ленина.

Какое место занимает ваш колхоз (совхоз) по выполнению плана?

Наш колхоз (совхоз) передовой в республике.

Колхоз (совхоз) постоянно выполняет государственное задание.

В каком (какой) звене (бригаде) вы работаете?

Я работаю (мы работаем) в первой (второй) бригаде (в третьем, четвертом звене).

Какие работы сейчас выполняет ваша бригада (звено)?

Наша бригада (наше звено) сейчас пашет.

- сеет пшеницу,
- сеет кукурузу,
- сажает картофель,
- полет свеклу.
- полет кукурузу,
- окучивает картофель,
- косит сено,

Біздің ірі панельді көп қабатты үйлер (құрастырмалы үйлер, шағын көлемді пәтерлер) салынауда.

Алматыда «Самал» атты жаңа үлкен микроаудан бой көтеруде.

Республика бойынша «Тұрғын үй-91» программасы интенсивті түрде жүзеге асырылуда.

Біз салынып жатқан үйдің сапасы жақсы болуы үшін белсенді түрде күресіп жатырмыз.

АУЫЛ ШАРУАШЫЛЫҒЫ

Сіздің колхоз (совхоз) қалай аталады?

Біздің колхоз (совхоз) Ленин есімімен аталады.

Жоспарды орындауда сіздің колхоз (совхоз) нешінші орында?

Біздің колхоз (совхоз) республикада алдыңғы қатарда.

Колхоз (совхоз) мемлекеттік тапсырманы үнемі асыра орындап жүр.

Сіз қай звенода (бригадада) жұмыс істейсіз?—

Мен (біз) бірінші (екінші) бригадада (үшінші, төртінші звенода) жұмыс істеймін (істейміз).

Сіздің бригада (звено) қазір қандай жұмыстар істеп жатыр?

Біздің бригада (звено) қазір жер жыртып жүр.

- бидай сеуіп жүр,
- жүгері себуде,
- картоп егуде,
- қызылша отап жүр,
- жүгері отап жүр,
- картоп түптеп жүр,
- пішен шауып жүр.

— ухаживает за фруктовым садом,
— убирает зерно (сено, кукурузу, картофель),
— собирает фрукты (овоши)
Сколько человек работает в вашей бригаде (в вашем звене)?

У нас в бригаде (звене) работает сто двадцать человек.

Какая бригада у вас в колхозе самая передовая?

Наша (вторая) бригада — передовая в колхозе.

Кто у вас бригадир (звеньевой)?

Кто в вашей бригаде (звене, колхозе) лучше всех работает?

Лучше всех у нас работает Алим Оразов.

Готов ли к весенней (осенней) работе сельскохозяйственный инвентарь?

Давно готов.

Сколько вы вспахали (под кукурузу, пшеницу, картофель)?

Почти одну треть всей площади
Как люблю я бескрайние степи Казахстана!

Казахстан — республика с высоко развитым сельским хозяйством.

В Казахстане интенсивно развивается земледелие.

Политика партии, направленная на освоение целины, дала свои плоды.

Освоение целины стало поистине всенародным делом.

Подъем целины показал всему миру крепость дружбы советских народов.

— жемие ағаштарын күтін жүр

— егін (пшшен, жүгері, картоп) жинауда,

жеміс (көкөніс) жинауда
Сіздің бригадада (звенада) қанша адам жұмыс істейді?

Біздің бригадада (звенада) бір жүз жиырма адам жұмыс істейді.

Сіздің колхозда қай бригада ең алдыңғы қатарда?

Біздің (екінші) бригада — колхоздағы алдыңғы қатарлы бригада

Сіздерде бригадир (звено жетекшісі) кім?

(Сіздің бригадада (звенада, колхозда) бәрінен жақсы істейтін кім?)

Бізде бәрінен де Әлім Оразов жақсы істейді.

Сіздерде көктемгі (күзгі) егіс жұмысына ауыл шаруашылық саймандары дайын ба?
Әлдеқашан дайын.

Қанша жер (жүгері, бидай, картоп үшін) жырттыңыздар?

Барлық жердің үштен біріндей. **Қазақстанның** кең жазирасы мен сондай ұнатамын

Қазақстан ауыл шаруашылығы өркендеген республика

Қазақстанда егіншілік күшті қарқынмен дамып келеді.

Партияның тыңды игеруге бағытталған саясаты өз жемісін берді.

Тыңды игеру шын мәніндегі бүкіл халықтық іске айналды. Тың көтеру Совет халықтары достығының беріктігін әлемге тағы да паш етті.

Какие у вас красивые луга!

Где контора правления колхоза?

В том большом двухэтажном доме

Когда будет заседать правление колхоза?

Во вторник (завтра).

Какой вопрос будете обсуждать?

О готовности к уборке урожая.

Как вы заготавливаете семенной фонд? Используете ли местные семена?

Местные семена дают хорошие всходы.

Это хорошие семена.

Чем вы удобряете поля?

Свои поля (огороды) мы удобряем навозом, минеральными удобрениями.

Какой у вас в этом году урожай пшеницы (картофеля, фруктов, овощей, кукурузы)?

У нас в этом году урожай лучше (хуже), чем в прошлом году

Где находится ферма крупного рогатого скота,

— свиноферма,

— птицеферма?

На краю села (прямо по этой дороге).

Сколько на ферме голов скота (дойных коров, яловых коров, свиней, овец), птицы?

Я (мы) хочу (хотим) посмотреть вашу ферму

Сколько вы в среднем надаете в день от каждой коровы?

Шабындық алқаптарыңыз қандай тамаша!

Қолхоз басқармасының кеңсесі қай жерде?

Анау екі қабатты үлкен үйде.

Қолхоз басқармасының мәжілісі қашан болады?

Сейсенбі күні (ертен).

Қандай мәселе талқылайсыздар?

Егін жинауға әзірлік мәселесін талқылаймыз.

Тұқым қорын қалай дайындайсыздар? Жергілікті тұқымды пайдаланасыздар ма?

Жергілікті тұқым жақсы көктейді.

Бұл жақсы тұқым.

Егістік жерді немен тыңайтасыздар?

Біз егістік жерді (бақшаны) көңмен, минералды тыңайтқыштармен өңдейміз.

Биыл сіздерде бидайдың (картоптың), жемістің, овощтың, жүгерінің шығымдылығы қандай?

Биыл бізде егін шығымдылығы былтырғыға қарағанда тәуір (нашар).

Ірі қара мал фермасы,

— шошқа фермасы,

— құс фермасы қай жерде?

Селоның шетінде (осы жолмен тура барасыз).

Фермада қанша бас мал (сауын сиыр, бойдақ мал, шошқа, қой), құс бар?

Мен (біз) сіздің ферманы көрейін (көрейік) деп едім (едік).

Күніне әр сиырдан орта есеппен қанша литр сүт сауасыздар?

У нас от каждой коровы в среднем надаивают по шестнадцать литров.

Повышенные обязательства взяли на себя наши доярки на этот год.

Какое обязательство взяли вы?

Мы взяли обязательство надаивать от каждой коровы по восемнадцать (двадцать) литров молока в день.

Кто у вас лучшая доярка?

Какая отрасль животноводства ведущая?

Безусловно, овцеводство.

Природные условия республики благоприятны для развития овцеводства.

Какие породы овец у вас разводят?

Преобладают овцы тонкорунных и полутонкорунных пород.

Какие изменения произошли в жилищных условиях чабанов?

Сейчас в квартирах большинства чабанов очень уютно.

Здесь вы можете увидеть телевизоры, радиоприемники, удобную мебель.

Какие новые методы внедряются в овцеводство?

Сейчас в овцеводство широко внедряется семейный подряд.

Как пополняются кадры овцеводов?

В овцеводство идут выпускники средних школ.

Какие деревья растут в вашем саду?

В нашем саду растут яблоня, груша

Бизде эр сиырдан күніне он алты литр сүт сауылады.

Осы жылға биздің сауыншылар көтеріңкі міндеттеме қабылдады.

Өзіңіз қандай міндеттеме алдыңыз?

Біз эр сиырдан күніне он сегіз (жиырма) литр сүт саууға міндеттеме алдық.

Сіздерде ең таңдаулы сауыншы кім?

Мал шаруашылығының қандай саласы жетекші сала?

Әрине, қой шаруашылығы.

Республиканың табиғат жағдайы қой өсіруге өте қолайлы.

Сіздерде қойдың қандай тұқымдары өсіріледі?

Биязы және жартылай биязы жүнді қой тұқымдары көп өсіріледі.

Қойшылардың тұрмысында қандай өзгерістер бар?

Қазір көпшілік қойшылардың үйі кірсе шыкқысыз.

Онда сіз телевизор, радиоқабылдағыш, пайдалануға ыңғайлы үй жиһаздарын көресіз.

Қой шаруашылығына қандай жаңа әдістер енгізілуде?

Қазір қой бағудың семьялық мердігерлік әдістері кең өріс алуда.

Қойшылар қатары қалай толықтырылуда?

Қой бағуға он жылдықты бітірушілер баруда.

Сіздің бақта қандай ағаштар өседі?

Біздің бақта алма, алмұрт ағаштары өседі.

Как красиво зацвели в саду яблони!

За садом надо ухаживать.

Какие овощи вы думаете посадить в этом году?

Мы посадим лук, чеснок, свеклу, помидоры, морковь.

Какая площадь посева пшеницы?

Сколько вы собрали зерна (картофеля, кукурузы, свеклы, риса, овощей)?

Где (как) хранится зерно?

Велики ли потери зерна при уборке?

Какие сорта пшеницы (кукурузы) вы сеете?

Каких животных и птиц вы разводите?

Мы разводим овец (коров, кур, гусей, уток, индеек).

У нас имеется конферма.

Мы снабжаем город кумысом

Мы хотим побывать в совхозе (колхозе).

Меня (нас) интересует земледелие.

Я интересуюсь птицеводством.

Я бы хотел (-а) увидеть сельскохозяйственные машины в вашем совхозе (колхозе).

Как у вас в совхозе (колхозе) с мелиорацией?

Мы хотим познакомиться с жизнью рабочих вашего совхоза (ваших колхозников).

Какой профиль вашего совхоза (колхоза)?

Хотите осмотреть поля (птицеферму, молочную ферму, фруктовый сад)?

Бактағы алма ағаштары қандай тамаша гүлдеген!

Бақты баптап күту қажет.

Биыл қандай көкөніс егуді ойлап отырсыздар?

Пиіз, сарымсақ, сәбіз, қызылша, помидор егеміз.

Бидай егісінің көлемі қанша?

Астықтан (картоптан, жүгеріден, қызылшадан, күріштен, көкөністен) қанша өнім жинадыңыздар?

Астықты қайда (қалай) сақтайсыздар?

Егін жинау кезінде шығын көп бола ма?

Бидайдың (жүгерінің) қандай сорттарын себесіздер?

Сіздер қандай мал мен құс өсіресіздер?

Біз қой (сиыр, тауық, қаз, үйрек, күрке тауық) өсіреміз.

Бізде жылқы фермасы бар. Біз қаланы қымызбен қамтамасыз етеміз.

Біз совхозда (колхозда) болсақ деп едік.

Мені (бізді) егіншілік қызықтырады.

Мен құс өсірумен айналысамын.

Мен сіздің совхоздағы (колхоздағы) ауыл шаруашылығы машиналарын көрсем бе деп едім.

Сіздерде совхозда (колхозда) жер суландыру мәселесі қалай?

Біздің (сіздің) совхоз жұмысшыларының (колхозшылардың) тұрмысымен танысқымыз келеді.

Сіздің совхоздың (колхоздың) негізгі айналысатын саласы қандай?

Егін даласын (құс фермасын, сүт фермасын, жеміс бағын) көргілеріңіз келе ме?

Покажите нам колхозный клуб (школу, больницу, сельсовет, детсад).

У нас в колхозе развивается (развита) система семейного подряда.

Наши механизаторы работают по принципу бригадного подряда.

Каков годовой доход совхоза (колхоза)?

Как оплачивается труд рабочих совхоза (колхозников)?

Каковы доходы рабочих совхоза (колхозников)?

Что возделывается в вашем совхозе (колхозе)?

Мы выращиваем пшеницу (рожь, рис, кукурузу, сахарную свеклу, подсолнечник, виноград, дыни).

У нас в совхозе (колхозе) большую площадь занимают яблоневые сады. Есть и груши. Наш совхоз (колхоз) имеет сады всемирно известного алмаатинского апорта.

Каких специалистов сельского хозяйства вы имеете в своем совхозе (колхозе)?

У нас есть агрономы (животноводы, мелиораторы, механизаторы, садоводы).

Сеют ли у вас технические культуры?

Каковы у вас урожан риса?

Какая у вас земля?

У вас отличный чернозем.

У нас земля плодородная.

Бізге колхоз клубын (мектепті, аурухананы, селолық Совет кеңсесін, балалар бакшасын) көрсетіңізі.

Бізде колхозда семьялық мердігерлік кең өріс алуға (өріс алған).

Біздің механизаторлар бригадалық мердігерлік әдіс принципі бойынша жұмыс істейді.

Совхоздың (колхоздың) жылдық табысы қандай?

Совхоз жұмысшыларының (колхозшылардың) еңбегі қалай төленеді?

Совхоз жұмысшыларының (колхозшылардың) табыстары қандай?

Сіздің совхозда (колхозда) не өсіріледі?

Біз бидай (сұлы, күріш, жүгері, қант қызылшасын, темекі, күнбағыс, жүзім, қарбыз, қауын) өсіреміз.

Бізде совхоз (колхоз) жерінің едәуір бөлігін алма бағы алып жатыр. Алмұрт та бар.

Біздің совхозда (колхозда) дүние жүзіне мәлім Алматы апортының бағы бар.

Сіздің совхозда (колхозда) қандай ауыл шаруашылығы мамандары бар?

Біздерде агрономдар (мал мамандары, су шаруашылығы мамандары, механизаторлар, бағбандар) бар.

Сіздер техникалық дақылдарды себесіздер ме?

Сіздерде күріштің өнімділігі қандай?

Сіздердің жерлеріңіз қандай? Сіздердің жерлеріңіз қаратопырақты екен.

Біздің жеріміз құнарлы.

Проводится ли у вас орошение (осушение) полей?

Какие удобрения (химические, минеральные) вы применяете?

Сіздерде жерді суландыру (жүргату) жүргізіле ме?

Сіздер қандай тыңайтқыштар (химиялық, минералдық) пайдаланасыздар?

ТОРГОВЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ

Когда открываются (закрываются) магазины?

Магазины работают с восьми до двадцати часов.

Вы можете пойти со мной за покупками?

Конечно, могу.

Где можно купить ботинки,

— перчатки,

— материал на костюм?

В любом промтоварном магазине.

Скажите, пожалуйста, где здесь универмаг, («Детский мир», магазин подарков, комиссионный магазин).

Я хочу сделать кое-какие покупки.

Где (в каком магазине) можно купить...?

В этом магазине большой выбор товаров.

Когда магазин закрыт на обеденный перерыв?

Магазин работает без обеденного перерыва.

Магазин в воскресенье открыт?

Сегодня санитарный день.

Я иду за покупками в универмаг

Когда открывается (закрывается) универмаг?

САУДА МЕКЕМЕЛЕРІ

Дүкендер қашан ашылады (жабылады)?

Дүкендер сағат сегізден жиырмаға дейін істейді.

Сіз менімен бірге зат сатып алуға бара аласыз ба?

Әрине, бара аламын.

Бәткені,

— қолғапты,

— костюмдік матаны қайдан сатып алуға болады?

Кез келген өндіріс товарлары дүкенінен.

— Универмаг,

— «Балалар әлемі» магазині,

— сыйлықтар магазині,

— комиссиялық магазин қай жерде екенін айтып жіберіңізші.

Мен оны-мұны сатып алайын деп едім.

... ны қайдан (қай магазиннен) сатып алуға болады?

Бұл магазинде товардың түрлері көп.

Магазин түскі үзіліске қай кезде жабылады?

Магазин түскі үзіліссіз жұмыс істейді.

Магазин жексенбі күндері ашық бола ма?

Бүгін — санитарлық күн.

Мен оны-мұны сатып алуға универмагқа барамын.

Универмаг қашан ашылады (жабылады)?

Когда обеденный перерыв?
Сколько это стоит?
Заверните, пожалуйста, все вместе.

Выпишите, пожалуйста, чек.
Вы не скажете, где тут галантерейный магазин,

- обувной магазин,
- магазин тканей,
- магазин готовой одежды,
- магазин головных уборов,
- магазин спорттоваров,
- ювелирный магазин,
- магазин культтоваров,
- мебельный магазин,
- хозтоварный магазин.

ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЕ ТОВАРЫ

Дайте мне, пожалуйста, булку (батон, печенье, белый хлеб).

Это свежие булочки?

Сколько штук Вам надо?

Дайте пять булочек.

Мне надо килограмм (два килограмма) белого хлеба,

— полтора килограмма (буханку) черного хлеба,

— батон,

— пятьсот граммов печенья

Завернуть их вместе?

Нет, спасибо, я их положу в сумку

Сколько стоят яблоки, груши?

Есть ли у вас вишневое (алычовое, яблочное, клубничное) варенье?

Какое Вы хотите?

Дайте мне банку (две банки) варенья (джема).

Мне нужно повидло.

Түсік үзіліс қашан?

Бұл қанша тұрады?

Барлығын бірге орап беріңізші.

Чек жаза қойыңызшы.

— Галантерея магазині,

— аяқ киім магазині,

— маталар магазині,

— тігулі киім магазині,

— бас киім магазині,

— спорт товарлары магазині,

— зергерлік бұйымдар магазині,

— мәдени товарлар магазині,

— мебель магазині,

шаруашылық товарлары
магазині қай жерде екенін
айтпас па екенсіз?

АЗЫҚ-ТҮЛІК ТОВАРЛАРЫ

Маған бөлке (батон, печенье, ак нан) беріңізші.

Мынау жаңа піскен тоқаш па?

Сізге қаншасы керек?

Бес тоқаш беріңіз.

Маған бір (екі) килограмм ак нан,

— бір жарым килограмм кара нан,

бір батон,

— бес жүз грамм печенье керек.

Барлығын қосып орайын ба?

Жоқ, рақмет, мен оларды сөмкеге саламын.

Алма, алмұрт қанша тұрады?

Сіздерде шие (алша, алма, құлпынай) тосабы бар ма?

Қайсысын қалайсыз?

Маған бір (екі) банка тосап (жем) беріңізші.

Маған повидло керек.

Взвесьте мне триста граммов (один килограмм) повидла. Прошу триста граммов масла. Дайте десяток яиц.

Яйца свежие?

Да, свежие.

Дайте пять плиток шоколада.

Дайте мне один (пять) килограмм (-ов) кускового сахара.

У вас есть сахарный песок?

Выпьём лимонада (ситро, минеральной воды).

У вас есть баранина?

Взвесьте, пожалуйста, килограмм баранины.

Взвесьте, пожалуйста, килограмм говядины без костей.

Сколько стоит килограмм сазана?

Килограмм сазана стоит...

Я бы хотел полкилограмма не очень жирной колбасы.

Какие у вас есть консервы?

У нас есть мясные,

— рыбные,

— овощные,

— фруктовые консервы.

Дайте мне банку (две, три банки) говяжьих консервов.

Какие у вас есть конфеты?

У нас есть шоколадные конфеты и карамель.

Дайте мне коробку (двести, пятьсот граммов) шоколадных конфет.

У вас есть крупа?

Дайте мне пятьсот граммов (килограмм) риса (пшена),

— сливочного,

— топленого,

— растительного масла.

У вас есть молоко (сметана) в бутылках?

Маған үш жүз грамм (бір килограмм) повидло өлшенізі.

Үш жүз грамм май беріңіз.

Он жұмыртка беріңіз.

Жаңа жұмыртка ма?

Иә, жаңа жұмыртка.

Бес тақта шоколад беріңіз.

Маған бір (бес) килограмм шакпак қант беріңізші.

Сіздерде құмшекер бар ма?

Лимонад (ситро, минералды су) ішейікші.

Сіздерде қой еті бар ма?

Бір килограмм қой етін өлшенізіші.

Бір килограмм сиырдың сүйексіз таза етін өлшенізіші.

Сазанның килограммы қанша тұрады?

Сазанның килограммы... тұрады.

Мен майсыздау колбасадан жарты килограмм алайын деп едім.

Сізде қандай консервілер бар?

Бізде ет,

— балық,

— көкөніс,

— жеміс консервілері бар.

Бір (екі, үш) банка сиыр еті консервісін беріңіз.

Сіздерде қандай кәмпит бар?

Бізде шоколадты және карамель кәмпиттер бар.

Маған бір қорап (екі жүз, бес жүз грамм) шоколадты кәмпит беріңіз.

Сіздерде жарма бар ма?

Маған бес жүз грамм (килограмм) күріш (тары),

— сары май,

— тортасын айырған май,

— өсімдік майын беріңізші.

Сізде шыныға құйылған сүт (қаймақ) бар ма?

Налейте мне в эту посуду два литра молока, если войдет.
Есть ли мед?

Дайте мне, пожалуйста, килограмм (два, три)

- апорта,
- винограда,
- груш,
- слив,
- урюка,
- малины,
- клубники.

Вам миндальное печенье?

Нет, я хочу овсяного (чайного) печенье.

Как это печенье называется?

Это «Украинская смесь».

Будьте добры, триста граммов.

- чайной колбасы,
- докторской колбасы,
- ливерной колбасы,

— вареной колбасы.

Нарежьте, пожалуйста.

Дайте, пожалуйста, двести граммов сосисок,

— сарделек.
Какое у вас растительное масло?

Мне бутылку подсолнечного масла,

— кукурузного масла.

Мне коробку сардин,

- шпрот,
- килек.

Пожалуйста, взвесьте килограмм муки,

- манной крупы,
- сахарного песка,
- риса,
- макарон,
- вермишели.

Сыйса, мына ыдысқа екі литр сүт құйыңызшы.

Бал бар ма?

Маған бір (екі, үш) килограмм

- апорт,
- жүзім,
- алмұрт,
- қара өрік,
- өрік,
- таңқурай,
- құлпынай беріңіші.

Сізге миндаль печенбесі ме?

Жок, маған сұлыдан жасалған (шайлық) печенье керек еді. Мына печенье қалай деп аталады?

Бұл — «Украина қоспасы».

Үш жүз грамм

- шайлық колбаса,
- доктор колбасасын,
- өкпе-бауырдан жасалған колбаса,
- пісірілген колбаса өлшеп жіберіңіші.

Кесіп жіберіңіші.

Маған екі жүз грамм сосиска,

— сарделка беріңіші.

Сіздерде өсімдік майының қайсысы бар?

Маған бір шыны күнбағыс майын

— жүгері майын беріңіші.

Маған бір қорап сардин,

- шпрот,
- майшабақ берсеңіз.

Бір килограмм ұн,

- манна жармасын,
- құмшекер,
- күріш,
- макарон,
- вермишель өлшеңіші.

Мне пачку грузинского чая,
— чая № 36.

Какие у вас компоты?

Мне бутылку минеральной воды,
— лимонада.

Мне, пожалуйста, килограмм
фарша.

У вас есть расфасованное мясо?
Какие у вас мясные консервы?

Это масло соленое?

Мне бутылку кефира.

Будьте добры, банку маой-
неза (вметаны).

Я попрошу российский (голланд-
ский, плавленный) сыр.

Мне еще сгущенного молока

Мне бутылку виноградного
(яблочного) сока.

Мне, пожалуйста, искусственный
(натуральный) мед.

Мне, пожалуйста, килограмм
свежей картошки.

ПРОМЫШЛЕННЫЕ ТОВАРЫ

Я хочу купить черный костюм.

Можно примерить это пальто?

Покажите мне, пожалуйста, вон
то белое (синее, красное
шерстяное) платье.

Сколько стоят эти брюки?

Дайте мне одну (две) катушки
белых (черных) ниток.

Покажите мне галстуки,
— чулки трикотажные (капро-
новые, нейлоновые, потемней,
посветлей),

— носки безразмерные (обык-
новенные, потемней, посветлей),

Маған бір пачка грузин шайын,
36-нөмірлі шай берсеңіз.

Сіздерде кандай компоттар бар?
Маған бір бөтелке минералды су,
— лимонад беріңізі.

Маған бір килограмм тарткан
ет өлшеңізі.

Сіздерде ораған ет бар ма?
Сіздерде кандай ет консервілері
бар?

Мынау түздалған май ма?

Маған бір бөтелке кефир.

Маған бір банка майонез
(каймак) беріңізі.

Мен сізден орыс (голланд,
балкытылған) сырын беруіңізді
сұраймын.

Бүған коса койытылған сүт-
болса.

Маған бір бөтелке жүзім (алма)
шырынын беріңізі.

Маған жасанды (табиғи) бал
бермес пе екенсіз.

Маған бір килограмм жас картоп
беріңізі.

ӨНЕРКӘСІП ТОВАРЛАРЫ

Мен кара костюм сатып алайын
деп сдім.

Мына пальтоны киіп көруге бола
ма?

Маған анау тұрған ақ (көк,
кызыл жүн) көйлекті көресті-
ңізі.

Мына шалбар канша тұрады?
Маған бір (екі) шаргы ақ (кара)
жіп беріңізі.

Маған галстуктерді,

— тоқыма (капрон, нейлон
қоңырлау, ашықтау) шұлықты,

— размерсіз (кәдімгі, қоңырлау
ашықтау) ұйықты,

— косынку,
— пуговицы (белые, черные,
маленькие, большие).
Нет ли у вас летней,
— зимней,
— дамской,
— детской,
— мужской обуви?

Мне нужны туфли (ботинки,
сапоги).
Я хочу купить ботинки.

Мне нужны полуботинки.
Мне нужны ботинки черного
цвета.
Я ношу обувь тридцать девято-
го размера.
Дайте дамские черные туфли
тридцать пятого размера.
Можно примерить эту пару?

Прошу примерить вот эти.
Нет ли другой пары — на каб-
луках повыше (пониже)?
Дайте, пожалуйста, размером
больше.
Эти очень элегантные.
Эти слишком тяжелые, нет ли
полегче?
Эти мне подойдут. Я возьму их.

Заверните, пожалуйста.
Покажите, пожалуйста, мужские
рубашки.
Какую рубашку Вы желаете?
Я желаю белую,
— цветную,
— ночную,
— с карманами,
— из натурального (искусствен-
ного) шелка,
— с длинными (короткими)
рукавами,
— без рукавов,

— орамалды,
— (ак, кара, кішкене, үлкен)
түймелерді көрсетіңізші.
Сізде жаз киетін,
— қыс киетін,
— әйелдердің,
— балалардың,
— ерлердің аяқ киімдері жоқ
па?

Маған туфли (бәтіңке, етік)
керек.
Мен бәтеңке сатып алайын деп
едім.
Маған керегі қонышсыз бәтеңке.
Маған кара бәтеңке қажет.

Мен отыз тоғызыншы размер аяқ
киім киемін.
Әйелдердің отыз бесінші раз-
мерлі кара туфлин беріңізші
Мына сыңарын киіп көруге бола
ма?
Мына біреуін өлшеп көріңізші.
Бұдан басқа өкпеші биіктеуі
(аласалауы) жоқ па?
Бір размер үлкендеуін беріңіз-
ші.
Мынау өте сәнді.
Мынасы тым ауыр сен
жеңілдеуі жоқ па?
Мынау маған шак. Осыны ала-
мын.

Орап беріңізші.
Маған ерлердің жейделерін
көрсетіңізші.
Сіз қандай көйлекті қалайсыз?
Маған ақ,
— түрлі-түсті,
— түнде киіп жататын,
— жанқалтасы бар,
— табиғи (жасанды) жібіктен
тігілген.
— ұзын (қысқа) жеңді,
— жеңсіз,

— из фланели рубашку.

Сколько стоит эта рубашка?
Я возьму эту рубашку (эти рубашки).

Покажите мне, пожалуйста, эту сумочку.

Я хочу выбрать костюм (пальто).

Можно посмотреть эти платья?

Я хочу купить белую блузку.

Можно примерить?

Я хотел бы выбрать материал на мужской костюм, дамское платье.

Какой Вам нужен материал?
Я хочу ситец на летнее платье.

Эта расцветка вам очень к лицу.

Какой цвет Вы желаете?

Хотелось бы синий (белый, коричневый, черный) цвет.

Какой Вам нужен материал?
Вы желаете однотонный материал или с рисунком?

Может быть, Вам нравится в горошек,

— в полоску,
— в клеточку?

Вы хотите тонкий материал или потолще?

Это чистая шерсть.

Покажите, пожалуйста, какой-нибудь материал на юбку (платье).

Это слишком светлый (слишком темный).

Я хотел бы что-либо посветлее (потемнее).

А это не выливает от стирки (на солнце)?

Какова ширина этого материала?

— фланельден тігілген жейде керек.

Мына жейде қанша тұрады?
Мен мына жейдені (жейделерді) аламын.

Маған мына бір сумканы көрсетіңізі.

Мен костюм (пальто) таңдап алайын деп едім.

Мына көйлектерді көруге бола ма?

Менің ақ блузка сатып алғым келеді.

Қиіп көруге бола ма?

Мен ерлер костюміне, әйел көйлегіне мата қарайын деп едім.

Сізге қандай мата керек еді?
Мен жазғы көйлекке шыт алайын деп едім.

Мына мата сізге өте қонымды екен.

Сіз қай түсті қалайсыз?

Маған көк (ақ, қоңыр, кара) түсті болса екен.

Сізге қандай мата керек еді?
Сізге бір түстісі керек пе, әлде өрнегі бары ма?

Мүмкін сізге балық көзді,

— жолағы бары,

— кереге көздісі ұнайтын болар?

Сізге жұқа материал қажет пе, әлде қалыңдауы ма?

Мынау таза жүн мата.

Юбкаға (көйлекке) лайық мата көрсетіңізі.

Мынауыңыз тым ашық (тым қоңырлау) екен.

Мен бұдан гөрі ашықтауын (қоңырлауын) іздеп едім.

Ал мынауыңыз жуғанда бояуы шығып (күнге оңып) кетпей ме?

Мына матаның ені қанша?

Сколько метров нужно на платье с широкой юбкой?

Заверните, пожалуйста, мне этот отрез.

Прошу отрезать три метра.

Дайте, пожалуйста, флакон одеколона,

- баночку крема,
- банку вазелина,
- туалетное мыло.

Есть ли лезвия?

Где у вас в городе (селе) хозяйственный магазин?

Я хочу купить веник (вилы, гвозди, молоток, пилу).

Дайте мне шесть ложек (ножей, вилок) из нержавеющей стали.

Подберите мне, пожалуйста, подарок для девушки,

- молодого человека,
- молодой (пожилой) женщины,
- мужчины средних лет,
- маленькой девочки,
- маленького мальчика.

Я ищу не очень дорогой подарок.

Как вы думаете, этот подарок подойдет для школьника?

Я хочу купить дамские,

- мужские,
- ручные,
- карманные часы.

Какие часы имеются у вас?

У нас есть швейцарские,

- бельгийские,
- отечественные часы.

Это очень хорошая марка!

На скольких камнях?

Я хочу выбрать кольцо.

Етегі кең көйлекке канша метр керек?

Маған мына бір бөлік матаны оран беріңіші.

Үш метр өлшеңіші.

Маған бір флакон ниссу,

- бір құты иіс май,
- бір құты вазелин,
- бір иіс сабын беріңіші.

Лезвия бар ма?

Сіздерде қалада (селода) шаруашылық дүкені қай жерде?

Менің сыпырғы (айыр, шеге, балға, ара) сатып алғым келеді.

Маған тоттанбайтын металдан істелген алты қасық (пышак, шанышқы), беріңіші.

Маған бойжеткенге,

- жас жігітке,
- жас келіншекке (жасы ұлғайған әйелге),
- орта жастағы ер кісіге,
- кішкентай қыз балаға,
- ер балаға базарлық қарастырыңызшы.

Мен арзандау базарлық іздеп едім.

Сіз қалай ойлайсыз, мына базарлық оқушы балаға лайық па?

Мен әйелдің,

- ер адамның,
- қол,
- қалта сағатын сатып алайын деп едім.

Сіздерде қандай сағаттар бар?

Бізде швейцарлық,

- бельгиялық,
- отандық сағаттар бар.

Мынау өте жақсы марка!

Неше тасты?

Мен сақина таңдап алайын деп едім.

Сколько стоит эта брошка?

Я хотела бы посмотреть меховую шубу (плащ, юбку, брюки)

Есть ли у вас пальто с воротником из лапы (пальто из водоотталкивающей ткани)?

Где продают галстуки (подтяжки, зубные щетки, варежки, носовые платки)?

Мне нужно купить портфель (дипломат, бумажник, дамскую сумочку, ремешок для часов, иголки, нитки, зонтик).

Покажите, пожалуйста, материал для мужского (женского) костюма.

Какой материал Вы ищете? Я ищу шелк (штапель, крепдешин, капрон, нейлон, шифон, трикотаж, ситец) на лето.

Какого цвета материал Вы хотели бы?

Я хочу приобрести материал синего (желтого, черного, серого, белого, коричневого, зеленого) цвета.

Какие хлопчатобумажные ткани у вас имеются?

Есть ли у вас льняные ткани (штапельное полотно, шерстяные ткани)?

Это натуральный или искусственный шелк?

Сколько метров нужно на пальто (на костюм, на брюки, на платье, на юбку)?

Этот материал не садится, не линяет?

Мына түйреуішіңіз қанша тұрады?

Мен мех тонды (плащты, юбканы, шалбарды) көрсем дең едім.

Сіздерде лама жағалы пальто (су өтпейтін матадан тігілген пальто) бар ма?

Галстуктерді (аспаларды, тарактарды, тіс щеткаларын, қолғаптарды, бет орамалдарды) қай жерде сатады?

Менің портфель (дипломат, бумажник, әйел сумкасын, сағат бауын, ине, жіп, қол шатырын) сатып алуым керек еді.

Ер адамға (әйелге) костюмдік материал көрсетіңізші.

Сіз қандай материал іздеп жүрсіз?

Мен жаз киетін жібек (штапель, крепдешин, капрон, нейлон, шифон, тоқыма мата, шыт) іздеп едім.

Қандай түсті материалды қалар едіңіз?

Мен көк (сары, кара, сұр, ак, қоңыр, жасыл) түсті материал алғым келеді.

Мақта-мата материалдарының сіздерде қандай түрлері бар?

Сіздерде кенеп маталар (штапель, жүн мата, жібек маталар) бар ма?

Мынауыңыз табиғи жібек пе, әлде жасанды жібек пе?

Пальтоға (костюмге, шалбарға, көйлекке, юбкаға) қанша метр мата кетеді?

Мына мата жуғанда отырып, бояуы шығып кетпей ме?

Мне нужно летнее (зимнее, демисезонное, мужское, женское) пальто.

Покажите, пожалуйста, костюмчик для мальчика семи лет.

Какие меха сейчас в моде?

У вас есть каракуль (норка, котик, ондатра, песец)?

Можно ли примерить вот это платье (этот костюм)?

Пройдите, пожалуйста, в кабину для примерки.

У вас найдется для меня подходящая шапка?

Какую вам угодно шляпу?

Мягкую или твердую?

Сколько стоит эта черная шляпа из велюра?

Я советую вам взять шапочку с козырьком.

Покажите, пожалуйста, тот кожаный портфель (ремень, чемодан, саквояж, рюкзак).

В какую цену столовый (чайный, кофейный) сервиз на шесть (двенадцать) персон?

Мне, пожалуйста, шесть (двенадцать) пиалок (чашек с блюдцами).

Мне бы хотелось купить изделия казахских умельцев из керамики.

Мне, пожалуйста, эмалированный чайник (кастрюлю, таз, ведро, бак).

Маған жаздық (қыстық, күздік, ерлерге, әйелдерге арналған) пальто керек еді.

Жеті жасар ер балаға шақ костюмді көрсетіңізші.

Қазір қандай мех модада?

Сіздерде қаракөл (күзен, теңіз мысығы, ондатр, ақ түлкі бар ма?

Мына бір көйлекті (костюмді) киіп қарауға бола ма?

Киім өлшеуге арналған кабинаға өтіп, киіп қараңыз.

Сіздерден маған үйлесетін бөрік табылар ма екен?

Сізге қалпақтың қайсысын берейін?

Жұмсактауын ба әлде қаткылдауын ба?

Мына қара велюр қалпақ қанша тұрады?

Мен сізге күнкағары бар бас киімді алуға кеңес беремін.

Әне бір былғарыдан жасалған портфельді (белбеуді, чемоданды, саквояжды, жолдорбаны) көрсетіңізші.

Алты (он екі) кісіге арналған асханалық (шай, кофе) сервизі қанша тұрады?

Маған алты (он екі) кесе (шай табағымен ас аяқ) берсеңіз.

Мен керамикадан қазақ шеберлері жасаған бұйымдарды сатып алсам ба деп едім.

Маған эмальды шайнек (кастрюль, шылапшын, шелек, бак) берсеңіз.

У вас есть грампластинки?

Подберите мне, пожалуйста, несколько пластинок с произведениями казахских композиторов.

Я предпочитаю песни, танцевальную музыку (симфоническую, оперную, народную). Не хотите ли прослушать эту пластинку?

Дайте мне долгоиграющую пластинку, иголки для долгоиграющих пластинок.

Девушка, скажите, у вас есть шариковая ручка,

— альбом для фото, рисования,

— перочинный нож,

— карандаш,

— портфель,

— разноцветная тушь,

— линейка,

— школьный дневник?

Дайте мне, пожалуйста, одну (две, три, четыре) тетрадь (тетради).

У вас есть (сколько стоит) балалайка (барабан, гармонь, гитара, радиоло)?

Какие казахские национальные инструменты есть у вас?

Сколько стоит домбра?

Мне нужны струны для гитары, (манголины, балалайки, домбры).

У вас есть (сколько стоит) буфет (вешалка, диван, зеркало, кровать, круглый стол, мягкие стулья)?

Диван (кресло) стоит... рублей. Где можно купить мебельный гарнитур?

Сіздерде грампластинкалар бар ма?

Маған қазақ композиторларының шығармалары жазылған бірнеше пластинканы таңдап беріңізші.

Мен ән, би (симфония, опера, халық) музыкасын ұнатамын.

Мына пластинканы тыңдап көргіңіз келмей ме?

Маған ұзақ ойналатын пластинканы және оның инесін беріңізші.

Қарындас (апай) Сізде шарикті қалам,

— фотоға арналған, сурет салатын альбом,

— бәкі,

— қарындаш,

— портфель,

— түрлі-түсті тушь,

— сызғыш,

— мектеп күнделігі бар ма?

Маған бір (екі, үш, төрт) дәптер беріңізші.

Сізде балалайка (барабан, гармонь, гитар, радиоло) бар ма (қанша тұрады)?

Сізде қазақтың қандай ұлт аспаптары бар?

Домбыра қанша тұрады?

Маған гитардың (мандалиннің, балалайканың, домбыраның) шегі керек еді.

Сізде буфет (киім ілгіш, диван, айна, кереует, дөңгелек стол, жұмсақ отырғыштар) бар ма (қанша тұрады)?

Диван (кресло)... сом тұрады. Үй жиһазын қайдан сатып алуға болады?

Где у вас делают мебель?

Покажите портативный радио приемник (с полупроводниками)

Какой марки этот радиоприемник (эта радиола)?

Сколько ламп в радиоприемнике?

Какие игрушки тебе нужны?

Дайте (покажите), пожалуйста заводные (музыкальные, резиновые, целлулоидные) игрушки.

Вот игрушки для ребенка одного года (двух, трех лет).

Эта игрушка стоит тридцать копеек.

Я беру эту игрушку (эти игрушки)

Прошу вас — пачку писчей бумаги (пачку копировальной бумаги, десять листов оберточной бумаги, бумагу для рисования).

Сколько листов в пачке?

Можно попросить стержни для авторучек (скрепки, кнопки)?

У вас есть автоматические карандаши (карандаши для черчения), простой (химический) карандаш, канторский клей?

Я хотел (-а) бы купить надувные (заводные, электрические, музыкальные) игрушки.

Покажите, пожалуйста, конструктор.

У вас имеются строительные кубики (кубики для складывания картинок, слов)?

Покажите, пожалуйста, эту говорящую куклу.

Сіздерде үй жиһазын қай жерде жасайды?

Ықшам (жартылай өткізгішті) радиоқабылдағышты көрсетіңізі.

Бұл радиоқабылдағыштың (радиоланың) маркасы қандай?

Радиоқабылдағыштың қанша шамы бар?

Саған қандай ойыншықтар керек?

Маған бұрап жүргізетін (музыкалы, резиналы, целлулоидты) ойыншықтар беріңізі (көрсетіңізі).

Міне, бір жасар (екі, үш жасар) балаларға арналған ойыншықтар.

Бұл ойыншық отыз тиын тұрады

Мен мына ойыншықты (ойыншықтарды) аламын.

Бір бума жазу қағазын (бір қорап кара қағаз, он парақ зат орайтын қағаз, сурет салатын қағаз) беруіңізді сұраймын. Бір бумада неше парақ?

Автокаламның стерженін (қағаз қыстырғыш, кнопка) сұрауға бола ма?

Сіздерде автоқарындаш (сызуға арналған қарындаш), жай (химиялық) қарындаш, кеңсе желімі бар ма?

Мен үрленетін (бұрап жүргізетін, электрмен жүретін, музыкалы) ойыншықтар сатып алайын деп едім.

Конструктор деп аталатын ойыншықты көрсетіңізі.

Сіздерде құрастырып ойнайтын кубиктер (сөз, сурет құрастыратын кубиктер) бола ма?

Анау сөйлейтін қуыршақты көрсетіңізі

Можно спросить каталог грам-пластинок?

Что у вас есть из записей хоровой (симфонической, оперной, джазовой, танцевальной, эстрадной) музыки?

Будьте любезны, дайте, пожалуйста, пластинки с записями казахской народной музыки. Кто исполняет эту песню?

Поставьте, пожалуйста, эту пластинку.

Я хотел (-а) бы прослушать запись на обратной стороне.

Есть ли у вас альбом для пластинок?

Сіздерден грампластинкалардың каталогын сұрауға бола ма?

Сіздерде хор (симфония, опера, джаз, би, эстрада) музыкасы жазбаларынан не бар?

Қазақтың халық музыкасы жазылған пластинкаларды тауып бермес пе екенсіз.

Мына әнді кім орындайды? Мына пластинканы ойнатып қараңызшы.

Келесі бетін тындап көрсемдеп едім.

Сіздерде пластинкалар салатын альбом бар ма?

ЦВЕТОЧНЫЙ МАГАЗИН

Мне нужен букет цветов.
Сколько стоят эти розы?

Дайте, пожалуйста, пять роз.

Мне бы самых ранних весенних цветов.

Подберите, пожалуйста, букет цветов.

Сколько я должен за эти цветы?

Сколько стоит корзина цветов?

Пошлите, пожалуйста, цветы по этому адресу.

Я хотел бы купить букет из красных гвоздик.

Когда ожидаются самые свежие цветы?

У вас есть оранжерейные (полевые, садовые) цветы?

А завтра магазин работает?

По-моему, ассортимент товаров в магазине бедноват

ГҮЛ МАГАЗИНІ

Маған гүл шоғы керек еді.
Мына раушан гүлінің бағасы қанша?

Маған бес тал раушан гүлін беріңізші.

Маған нағыз ерте көктемнің гүлі болса.

Маған гүл шоғын тандап беріңізші.

Мына гүліңіз үшін мен қанша төлеуім керек?

Мына бір кәрзеңке гүліңіз қанша тұрады?

Бұл гүлді мына адрес бойынша апарғызып берсеңіз.

Мен қызыл қалампыр гүлінің шоғын сатып алар едім.

Жана ғана жұлынған гүлді қашан әкелер екен?

Сіздерде оранжерейда (далада, бакта) өскен гүл бар ма?

Ертең дүкен істей ме?

Меңіңше дүкендегі товарлардың түрлері аздау (тапшы).

Где находится книжный магазин?

Как пройти в книжный магазин?

Где отдел технической (художественной, детской, сельскохозяйственной) литературы?

Меня интересуют книги по химии (физике, геологии, биологии).

Покажите, пожалуйста, детские книги (сказки).

Найду ли я эту книгу в букинистическом магазине?

Есть ли у вас терминологические словари?

Какие книги для детей есть у вас на казахском языке?

Покажите мне вот ту книгу

Где отдел иностранной литературы?

Я хочу купить казахско-русский (русско-казахский) словарь.

Могу ли приобрести альбом казахского орнамента,

— путеводитель на иностранном языке,

— граммофонные пластинки с записью казахских народных песен и танцев?

Я хочу привезти несколько казахских литературных новинок.

Что вы можете мне порекомендовать?

Есть ли какие-нибудь переводы произведений казахской литературы на русский, английский, немецкий языки?

Зайдем в книжный магазин?

Кітап магазині қай жерде?

Кітап магазиніне қалай баруға болады?

Техникалық (көркем, балалар, ауыл шаруашылық) әдебиеттері бөлімі қайда?

Мені химия (физика, геология, биология) жөніндегі кітаптар қызықтырады.

Балалар кітаптарын (ертегілерді) көрсетіңізші.

Букинистік магазиннен бұл кітапты табар ма екем?

Сіздерде терминологиялық сөздіктер бар ма?

Сіздерде қазақ тілінде балаларға арналған қандай кітаптар бар? Маған әне бір кітапты көрсетіңізші.

Шетел әдебиетін сататын бөлім қайда?

Мен қазақша-орысша (орысша-қазақша) сөздік сатып алайын деп едім.

Мен қазақтың бейнелеу өнері мен ұлттық оюлар альбомын,

— шет тіліндегі жол көрсеткіш кітапшасын,

— қазақтың халық әндері мен би музыкасы жазылған грампластинкаларды таба аламын ба?

Мен үйіме қазақша жаңадан шыққан бірнеше әдеби кітаптар ала кетейін деп едім.

Сіз маған қандай кеңес берер едіңіз?

Сіздерде қазақ әдебиетінің орыс, ағылшын, неміс тілдерінде шыққан аудармалары бар ма?

Кітап магазиніне кірейік пе?

Что Вы хотите купить?

Есть ли у вас учебник или грамматика казахского языка? К сожалению, нет. Но скоро будет.

У нас есть русско-казахские разговорники.

Сколько стоит полное собрание сочинений Мухтара Ауэзова?

Я хотел бы купить роман Мухтара Ауэзова «Путь Абая» в переводе на русский язык.

Пожалуйста, вот последнее московское издание.

И еще дайте мне сборник стихов Олжаса Сүлейменова.

Есть ли в Алма-Ате магазин антикварной книги?

Специального магазина нет, но есть отделы антикварной книги в букинистических магазинах.

Я могу предложить вам редкую книгу.

Кто перевел этот роман Габита Мүсрепова?

Где я могу приобрести книги на казахском языке?

Мне нужна русская классика в переводе на казахский язык. Покажите, пожалуйста, стихи молодых казахских поэтов.

Есть ли у вас книги Белова (Распутина, Астафьева, Айтматова, Абрамова)?

Это иллюстрированное (юбилейное) издание?

Сіздің не сатып алғыңыз келеді? Сізге казақ тілі оқулығы немесе грамматикасы бар ма? Өкінішке орай, болмай тұр. Бірақ жуырда түскенші.

Бізде орысша-қазақша тілдескіштер бар.

Мұхтар Әуезов шығармаларының толық жинағы қанша тұрады?

Мұхтар Әуезовтің «Абай жолы» романының орысша аудармасын сатып алғым келіп еді.

Міне, мынау — Москвадан шыққан соңғы басылымы.

Маған Олжас Сүлейменовтың өлеңдер жинағын да беріңіз.

Алматыда сирек кездесетін кітаптар сататын магазин бар ма?

Ондай арнайы магазин жоқ, бірақ букинистік магазиндерде сирек кездесетін кітаптар сататын бөлім бар.

Мен сізге сирек кездесетін кітапты ұсына аламын.

Ғабит Мүсіреповтың бұл романын кім аударған?

Қазақша кітаптарды қайдан сатып алуыма болады?

Маған орыс классикасының қазақша аудармалары керек. Маған қазақтың жас ақындарының өлең кітаптарын көрсетіңізші.

Сіздерде Беловтың (Распутиннің, Астафьевтің, Айтматовтың, Абрамовтың) кітаптары бар ма?

Бұл — көркем безендірілген (мұшел тойға арналған) басылым.

ГАЗЕТНЫЙ КИОСК

Где можно купить (почитать) свежие газеты (журналы)?

ГАЗЕТ КИОСКІСІ

Жаңа газетті (журналды) қайдан сатып алуға (оқуға) болады?

Дайте мне свежие газеты (журналы).

Дайте сегодняшний номер «Правды».

Дайте мне последний номер газеты «Қазақ әдебиеті» (журнала «Жұлдыз»).

Есть ли у вас газеты и журналы на казахском (русском, английском, польском, французском, немецком) языке?

Это сегодняшний или вчерашний номер «Вечерней Алма-Аты»

Будьте добры, дайте десять листов канцелярской бумаги и десять конвертов.

Дайте мне, пожалуйста, сегодняшние газеты.

Еще нет. Есть только вчерашние газеты.

Сколько стоит этот журнал?

Как часто выходит эта газета (этот журнал)?

Ежедневно (еженедельно, три раза в неделю, ежемесячно).

Получаете ли вы газеты на иностранных языках?

Да. И достаточно много изданий.

Дайте, пожалуйста, последний номер журнала «Простор».

Какие технические (научные, спортивные, политические, иллюстрированные, юмористические) журналы у вас имеются?

Какие журналы издаются для молодежи (женщин)?

Можно посмотреть журналы мод?

Выбирайте, пожалуйста.

Маған жаңа газет (журнал) беріңізші.

Бүгінгі «Правда» газетін беріңізші.

Маған «Қазақ әдебиеті» газетінің («Жұлдыз» журналының) соңғы санын беріңізші.

Сіздерде қазақша (орысша, ағылшынша, полякша, французша, немісше) газет-журналдар бар ма?

Мынау «Алматы Ақшамының» бүгінгі саны ма, әлде кешегі ме?

Он парақ ақ қағаз және он конверт беріңізші.

Маған бүгінгі газеттерді беріңізші.

Әлі жоқ. Тек қана кешегі газеттер бар.

Мына журнал қанша тұрады?

Мына газет (журнал) жиі шығып тұра ма?

Күн сайын (апта сайын, аптасына үш рет, ай сайын).

Сіздер шетел тіліндегі газеттерді алып тұрасыздар ма?

Иә, жетерлік дәрежеде.

«Простор» журналының соңғы санын беріңізші.

Сіздерде қандай техникалық (ғылыми, спорттық, саяси, көркем безендірілген, әзіл-сықақ) журналдар бар?

Жастарға (әйелдерге) арналған қандай журналдар шығады?

Сән журналдарын көруге бола ма?

Еркіңіз білсін, мінекей.

Когда была организована ваша школа-интернат?

Много ли у вас в городе (селе, районе) школ-интернатов?

Количество их с каждым годом увеличивается.

Какие условия созданы детям для учебы (отдыха) в школе-интернате?

Какое учебное заведение Вы окончили?

Я окончил (-а) педагогический институт.

Какой предмет Вы преподаете?

Я преподаватель казахского (русского, английского, немецкого, французского) языка.

Познакомьте меня с преподавателем казахского (русского, английского, немецкого, французского) языка.

Где находится ваша школа?

В вашем селе восьмилетняя или десятилетняя школа?

С какого класса изучают у вас иностранный язык?

Какой иностранный язык изучают у вас в школе?

Я изучаю (мы изучаем) английский (немецкий, французский) язык.

Есть ли в вашем селе вечерняя школа?

В каком классе ты учишься? Сколько учеников в вашем классе?

Я (мы) хочу (хотим) посмотреть ваши классы.

Сіздің мектеп-интернат қашан ұйымдастырылды?

Сіздерде қалада (ауылда, ауданда) мектеп-интернаттар көп пе?

Олардың саны жылма-жыл көбейіп келеді.

Мектеп-интернаттағы балалардың оқуына (дем алуына) қандай жағдайлар жасалған?

Сіз қай оқу орнын бітірдіңіз?

Мен педагогикалық институтты бітірдім.

Сіз қай пәнді оқытасыз?

Мен — қазақ, (орыс, ағылшын, неміс, француз) тілінің мұғалімін.

Мені қазақ (орыс, ағылшын, неміс, француз) тілінің мұғалімімен таныстырыңызшы.

Сіздің мектеп қай жерде?

Сіздің селодағы мектеп сегіз жылдық па, әлде он жылдық па?

Сіздерде шет тілін қай кластан бастап оқытады?

Сіздердің мектептеріңізде шет тілдерінің қайсысы оқытылады?

Мен (біз) ағылшын (неміс, француз) тілін үйренемін (үйренеміз).

Сіздің ауылда кешкі мектеп бар ма?

Мен қай класта оқисыз?

Сендердің кластарыңда қанша оқушы бар?

Менің (біздің) сендердің кластарыңды көргім келеді (көргіміз келеді).

Я хочу познакомиться с учебной программой школы.

— с программой по казахскому (русскому, английскому) языку, химии, математике,

— с планом воспитательной работы школы (класса).

У нас такая (-ой) же программа (план).

У нас другая (-ой) программа (план).

Как проводят летние каникулы ученики школы?

Участвуют в летних сельхозработках.

Сколько учеников у вас учится на «хорошо» («отлично», «удовлетворительно», «плохо»)?

Этот ученик хорошо (плохо) учится.

Это мой (бывший) ученик.

Я горжусь им.

Сколько уроков у вас сегодня?

Я (мы) хотел (хотели) бы посетить урок казахского (английского) языка, русской литературы, химии, физкультуры.

У вас есть детский сад?

Конечно, есть.

В какой школе учится Ваш сын?

Мой сын учится в начальной (средней) школе.

Он учится в музыкальной (спортивной, математической) школе.

Я хочу поступить в спортивную школу.

Он окончил среднюю (восьмилетнюю) школу с золотой медалью (с отличием).

Мен мектептің оқу программасымен.

— қазақ (орыс, ағылшын) тілін, химияның, математиканың программасымен.

— мектептің (класстың) тәрбие жұмысының жоспарымен танысайын деп едім.

Біздің де программamız (жоспарымыз) осындай.

Біздің программamız (жоспарымыз) бұдан басқаша.

Мектептің оқушылары жазғы демалысын қалай өткізеді?

Жазғы ауыл шаруашылық жұмыстарына қатысады.

Сіздерде неше оқушы «жақсы» («өте жақсы», «қанағаттанарлық», «жаман») деген бағаға оқиды?

Бұл оқушы жақсы (жаман) оқиды.

Бұл — менің (бұрынғы) оқушыым.

Оны мен мақтан етем.

Сіздерде бүгін неше сабақ болады?

Мен (біз) қазақ (ағылшын) тілі, орыс әдебиеті, химия, дене шынықтыру сабағына кірейін (кірейік) деп едім (едік).

Сіздерде балалар бақшасы бар ма?

Әрине, бар.

Сіздің ұлыңыз қай мектепте оқиды?

Менің балам бастауыш (орта, кешкі) мектепте оқиды.

Ол музыка (спорт, математика) мектебінде оқиды.

Менің спорт мектебіне түскім келеді.

Ол орта (сегізжылдық) мектепті алтын медальмен (үздік) бітірді.

Чье имя носит ваша школа?
Наша школа носит имя В. И. Ленинна (Абай, Маншук Маметовой).

Моя дочь начала учиться с шести лет.

Какой предмет ты любишь больше всего?

Математику, чистописание, историю, казахский язык, русский язык, естествознание, географию, рисование, физику). В нашей школе большой спортивный зал.

У нас в школе много кабинетов: биологии, физики, химии и др.

У нас в школе есть группы продленного дня.

Скоро ли начнутся каникулы? Я люблю летние (зимние, весенние) каникулы.

Сколько уроков у вас обычно бывает?

У нас, как правило, пять-шесть уроков.

Какие спортивные секции имеются в вашей школе?

В нашей школе имеются футбольная, баскетбольная спортивные секции.

Есть ли в вашей школе кружки художественной самодеятельности?

У нас в школе имеются танцевальный и хоровой кружки.

ТЕХНИКУМЫ

Есть ли в вашем городе техникум легкой промышленности? Я хочу поступить в сельскохозяйственный техникум (в медучилище).

Сіздің мектеп кімнің атында?
Біздің мектеп В. И. Ленин (Абай, Маншук Маметова) атында.

Менің қызым алты жасынан (бастан) оқыды.

Сен қай сабақты сүйіп оқисың?

Математиканы (таза жазуды, тарихты, казак тілін, орыс тілін, жаратылыс тануды, географияны, суретті, физиканы).

Біздің мектепте үлкен спорт залы бар.

Біздің мектепте биология, физика, химия, тағы басқа көптеген кабинеттер бар.

Мектебімізде ұзартылған күн тобы жұмыс істейді.

Каникул жақында бастала ма? Мен жазғы (қысқы, көктемгі) каникулды ұнатамын.

Сіздерде әдетте қанша сабақ болады?

Бізде күнде бес-алты сабақ болады.

Сіздің мектепте қандай спорт секциялары жұмыс істейді?

Біздің мектепте футбол, хоккей, волейбол, баскетбол секциялары бар.

Сіздің мектепте көркемөнерпаздар үйірмелері бар ма?

Біздің мектепте би, хор үйірмелері бар.

ТЕХНИКУМ

Сіздің қалада жеңіл өнеркәсіп техникумы бар ма?

Менің ауылшаруашылық техникумына (медучилищеге) түскім келеді.

Какой срок обучения в этом техникуме?

Три (четыре) года.

Где находится техникум советской торговли?

Какие дисциплины и занятия входят в учебные планы техникумов?

Общеобразовательные дисциплины (в объеме программы средней школы), соответствующие специальные дисциплины и производственная практика. Техникумы готовят специалистов средней квалификации.

Какие мастерские (лаборатории) имеются в вашем техникуме? У нас есть столярные мастерские.

Какие еще есть училища в этом городе?

Музыкальное (художественное, театральное, медицинское) училище.

ВУЗЫ

Какое у Вас (у него, у нее) образование?

У меня высшее образование. Какое Вы имеете специальное образование?

Окончил сельхозинститут.

У кого в Вашей семье высшее образование?

У меня и у моей жены.

Какая у вас ученая степень?

Я кандидат (доктор) химических (физико-математических, технических, филологических) наук.

Бұл техникумда оқу мерзімі қандай?

Үш (төрт) жыл.

Совет саудасы техникумы қай жерде?

Техникумдардың оқу жоспарында қандай сабақтар бар?

Жалпы білім беретін пәндер (Орта мектеп программасы көлемінде), мамандығы бойынша өтілетін сабақтар және өндірістік практика.

Техникумдар орта квалификациялы мамандар даярлайды. Сіздің техникумда қандай шеберханалар (лабораториялар) бар? Бізде ағаш бұйымдарын жасайтын шеберхана бар.

Бұл қалада тағы қандай училищелер бар?

Музыка (көркемөнер, театр, медицина) училищелері бар.

ЖОҒАРЫ ОҚУ ОРЫНДАРЫ

Сіздің (оның) біліміңіз (білімі) қандай?

Менің жоғары білімім бар.

Сіздің қандай арнаулы біліміңіз бар?

Ауыл шаруашылық институтын бітірдім.

Сіздің семьяда жоғары білімді кім бар?

Өзім және әйелім.

Сіздің ғылыми дәрежеңіз қандай?

Мен — химия (физика-математика, техника, филология) ғылымдарының кандидатымын (докторымын).

Сколько у вас в институте (университете) кандидатов, (докторов) наук?

В нашем институте десять докторов, около сорока кандидатов наук.

Кто у вас наиболее видный ученый?

Он известный ученый.

Сколько в вашей республике университетов?

У нас в республике два университета.

Скажите, пожалуйста, где находится институт народного хозяйства.

— медицинский,

— политехнический,

— педагогический институт?

Я хочу поступить в университет,

— зооветеринарный,

— сельскохозяйственный институт.

По каким предметам надо сдавать экзамен в ваш институт (техникум)?

На филологическом факультете большой конкурс?

На нашем факультете конкурс всегда большой.

Есть ли при вашем институте подготовительные курсы?

Какие факультеты есть в университете (политехническом институте)?

Я хочу поступить на филологический (исторический, естественно-географический) факультет.

Я учусь на биологическом факультете.

Какие кафедры имеются у вас в университете (институте)?

Сіздің институтта (университетте) неше ғылым кандидаты (докторы) бар?

Біздің институтта он ғылым докторы, қырыққа жуық ғылым кандидаты бар.

Сіздерде ең көрнекті ғалым кім?

Ол белгілі ғалым.

Сіздің республикада неше университет бар?

Біздің республикамызда екі университет бар.

Айтыңызшы, халық шаруашылығы институты,

— медицина институты,

— политехникалық институт,

— педагогикалық институт қай жерде?

Менің университетке,

— мал дәрігерлік институтына, — ауыл шаруашылық институтына түскім келеді.

Сіздің институтқа (техникумға) түсу үшін қандай сабақтардан емтихан тапсыру керек?

Филология факультетіне конкурс көп пе?

Біздің факультетке қашан да конкурс үлкен.

Сіздің институттың жанында даярлық курсы бар ма?

Университетте (политехникалық институтта) қандай факультеттер бар?

Мен филология (тарих, жаратылыс тану-география) факультетіне түскім келеді.

Мен биология факультетінде оқимын.

Сіздің университетте (институтта) қандай кафедралар бар?

Я (мы) хочу (хотим) познаться с работой кафедры казахской литературы.

Он студент медицинского (политехнического, физкультурного, зооветеринарного, сельскохозяйственного) института.

Представители каких национальностей учатся у вас?

У нас учатся представители многих национальностей.

Получаете ли Вы стипендию? Я получаю стипендию.

Кто у вас получает повышенную (персональную, Ленинскую) стипендию?

На каком Вы курсе?

Я учусь на первом (втором) курсе.

Какие дисциплины включены в программу первого (второго, третьего, четвертого, пятого) курса?

Сколько групп на первом (втором, третьем, четвертом, пятом) курсе вашего факультета?

Сколько у вас сегодня лекций?

Кто у вас читает лекции по казахскому (русскому, английскому, немецкому, французскому) языку, истории, физике, философии?

Сколько у вас учебных аудиторий?

Пойдемте в десятую (одиннадцатую) аудиторию.

Сейчас там у нас будет лекция Ты (вы) живешь (-те) в общежитии?

Где находится ваше общежитие?

Сколько человек живет в общежитии (в одной комнате)?

Мен (биз) казак (өзбекте) кафедрасының жұмысымен танысайын (танысайық) деп едім (едік)

Ол - медицина (политехникалық, физкультура, мал дәрігерлік, ауыл шаруашылық) институтының студенті.

Сіздерде қандай ұлттардың өкілдері оқиды?

Бізге көптеген ұлттардың өкілдері оқиды.

Сіз стипендия аласыз ба? Мен стипендия аламын.

Сіздерде кім көтеріңкі (арнаулы, Лениндік) стипендия алады?

Сіз қай курстасыз?

Мен бірінші (екінші) курста оқимын.

Бірінші (екінші, үшінші, төртінші, бесінші) курстың программасына қандай пәндер кіргізілген?

Сіздің факультеттің бірінші (екінші, үшінші, төртінші, бесінші) курсына неше топ бар?

Бүгін сіздерде неше лекция болады?

Сіздерде казак (орыс, ағылшын, неміс, француз) тілінен, тарихтан, физикадан, философиядан лекцияны кім оқиды?

Сіздерде қанша аудитория бар?

Оныншы (он бірінші) аудиторияға барайық.

Қазір сонда бізге лекция болады сен (сіз) жатақханада тұрасың (тұрасың) ба?

Сіздердің жатақханаларыңыз қай жерде?

Жатақханада (бір бөлмеде) қанша адам тұрады?

Қашан вы закончите сдачу экзаменов?
Мы закончим сдачу экзаменов в конце июня.
Какие оценки вы получили на экзаменах?
Одну четверку, остальные пятёрки.
Поздравляю вас с успешной сдачей экзамена (-ов).
Когда у вас начинаются каникулы?
Сколько времени продолжатся каникулы?
Где (как) вы проводите каникулы?
Во время каникул я поеду в колхоз (в Дом отдыха, в санаторий, на целину, на комсомольскую стройку).
Где Вы учитесь?
Я учусь в университете (в консерватории, в архитектурно-строительном институте, в железнодорожном институте, в институте физкультуры).
Какой конкурс при поступлении в вуз?
В каждом вузе свой. В одном больше, в другом меньше.
Я учусь на дневном (вечернем, заочном) отделении политехнического института.
Кто ректор (проректор) университета?
Кто декан (заведующий учебной частью) факультета?
Какую ученую степень имеет заведующий кафедрой?
Он имеет ученую степень доктора (кандидата) наук.
Какой предмет самый трудный для Вас?

Сіздер емтиханды қашан аяқтайсыздар?
Біз емтиханды июньнің аяғында бітіреміз.
Емтихандардан қандай баға алдыңыз?
Бір ғана төрт, қалғаны бес.

Емтиханды ойдағыдай тапсыруыңызбен құттықтаймын.
Сіздерде каникул қашан басталады?
Каникул қанша уақытқа созылады?
Каникулды қайда (қалай) өткізесіз?
Каникул кезінде мен колхозға (демалыс үйіне, санаторийге, тың жерге, комсомолдық құрылысқа) барамын.
Сіз қайда окисыз?
Мен университетте (консерваторияда, архитектура-құрылыс, темір жол, физкультура институтында) оқимын.

Жоғары оқу орнына түсерде конкурс қандай болады?
Әр оқу орнында әр түрлі.
Біреуінде көп, біреуінде аз дегендей.
Мен политехникалық институттың күндізгі (кешкі, сырттай оқу) бөлімінде оқимын.
Университеттің ректоры (проректоры) кім?
Факультеттің деканы (оқу ісінің меңгерушісі) кім?
Кафедра меңгерушісінің ғылыми дәрежесі қандай?
Ол — ғылым докторы (кандидаты).
Сіз үшін ең қиын сабақ қайсы?

Это обязательный предмет или факультативный?

Какими учебниками (учебными материалами, учебными пособиями) вы пользуетесь?

Где находится кабинет ректора института (университета)?

Кто проректор по научной (учебной, хозяйственной) части?

Кто возглавляет юридический факультет?

Какую научно-исследовательскую работу проводят члены вашей кафедры?

Когда состоится заседание ученого совета?

Где найти заведующего отделом аспирантуры?

Почему Вы вчера не были на лекциях?

Кто староста на вашем курсе?

Сколько студентов на вашем курсе (в группе)?

Сколько длится зимняя (весенняя) сессия?

По каким предметам будут экзамены (зачеты) на зимней сессии?

Экзамен письменный или устный?

Я провалился на экзамене.

Я выдержал экзамен.

Какую отметку Вы получили по физике?

Какую отметку Вы получили за контрольную работу по математике?

Я получил пятерку.

Я собираюсь поступить в аспирантуру.

Ол — міндетті сабақ па, әлде факультатив пе?

Сіздер қандай оқулықтарды (оқу материалдарын, оқу құралдарын) пайдаланасыздар?

Институт (университет) ректорының кабинеті қай жерде?

Ғылыми жұмыс (оқу ісі, шаруашылық) жөніндегі проректор кім?

Заң факультетін кім басқарады?

Сіздің кафедраның мүшелері қандай ғылыми-зерттеу жұмыстарын жүргізеді?

Ғылыми кеңестің мәжілісі қашан болады?

Аспирантура бөлімінің меңгерушісін қайдан табуға болады?

Сіз кеше лекцияда неге болмадыңыз?

Сіздің курстың старостасы кім?

Сіздің курста (топта) қанша студент бар?

Қысқы (жазғы) сессия қанша күнге созылады?

Қысқы сессияда емтихан (сынақ) қандай сабақтардан болады?

Емтихан жазбаша бола ма, ауызша бола ма?

Мен емтиханнан құлап қалдым (тапсыра алмадым).

Мен емтиханды тапсырып шықтым.

Физикадан қандай баға алдыңыз?

Математикадан бақылау жұмысынан қандай баға алдыңыз?

Мен бес алдым.

Мен аспирантураға түсейін деп жүрмін.

Когда состоится защита Вашей дипломной работы (диссертации)?

Защита состоится на заседании ученого совета университета. Он защитил докторскую (кандидатскую) диссертацию.

В какие часы принимает декан экономического факультета?

Сіз дипломды (диссертацияны) қашан қорғайсыз?

Қорғау университеттің ғылыми Советінің мәжілісінде болады. Ол докторлық (кандидаттық) диссертация қорғады.

Экономика факультетінің деканы қай сағаттарда қабылдайды?

НАУЧНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ

На какой улице находится Академия наук Казахской ССР?

Кто президент Академии наук Казахской ССР?

Какие проблемы изучает на сегодняшний день Институт языкознания, литературоведения; геология, химии, экономики)?

Сколько секторов и отделов в вашем институте?

Можно ли попасть к директору института?

Есть ли в вашем институте академики АН КазССР, АН СССР?

Кем Вы работаете в институте?

Я старший научный сотрудник (ведущий научный сотрудник, младший научный сотрудник, ученый секретарь, зам. директора, лаборант, машинистка)

Какие проблемы разрабатывают сотрудники вашего института?

Кто руководит вашей научно-исследовательской работой?

ҒЫЛЫМИ МЕКЕМЕЛЕР

Қазақ ССР Ғылым академиясы қай көшеде?

Қазақ ССР Ғылым академиясының президенті кім?

Тіл білімі (әдебиет тану, геология, химия, экономика) институты бұл күндері қандай проблемаларды зерттеуде?

Сіздің институтта қанша бөлім мен сектор бар?

Менің институт директорына кіруіме бола ма?

Сіздердің институттарыңызда Қазақ ССР, СССР Ғылым академияларының академиктері бар ма?

Сіз институтта кім болып істейсіз?

Мен аға ғылыми қызметкермін (жетекші ғылыми қызметкермін, кіші ғылыми қызметкермін, ғалым хатшымын, директордың орынбасарымын, лаборантпын, машинисткамын).

Сіздің институттың қызметкерлері қандай проблемаларды зерттеп жатыр?

Сіздердің ғылыми-зерттеу жұмыстарыңызға кім жетекшілік етуде?

Ваш институт поддерживает связь с производством?

Какие монографические работы изданы институтом?

Какие учреждения имеются при Академии наук республики?

При президиуме АН КазССР имеется большая научная библиотека, одна из богатейших в республике. Кроме того, в столице республики есть Астрономическая обсерватория (недалеко от города), геологический музей, ботанический сад и др. учреждения.

Я хотел (-а) бы проконсультироваться у ваших ведущих специалистов по своей диссертационной теме.

В какой лаборатории проводилась эта экспериментальная работа?

Какова экспериментальная база вашего научно-исследовательского института?

В Алма-Ате кроме институтов АН КазССР есть и другие НИИ различных министерств.

При Министерстве народного образования КазССР есть Институт педагогических наук. Есть ряд НИИ сельскохозяйственного профиля.

Сіздің институт өндіріспен байланыс жасай ма?

Сіздің институт ғалымдары қандай монографиялық еңбектер шығарды?

Республика Ғалым академиясының жанында қандай мекемелер бар?

Қазақ ССР Ғылым академиясы президиумы жанында республикадағы ең бай ғылыми кітапхана бар. Сонымен қатар республика астанасында (қала сыртында) Астрономиялық обсерватория, геология музейі, ботаника бағы, тағы басқа мекемелер бар.

Мен диссертациялық тақырыбым бойынша сіздердегі жетекші мамандардан ақыл-кеңес алайын деп едім.

Бұл эксперимент жұмысы қай лабораторияда жүргізілген?

Сіздердің ғылыми-зерттеу институттарыңыздың экспериментальдық базасы қандай?

Алматыда Қазақ ССР Ғылым академиясы институттарынан басқа түрлі министрліктердің ғылыми-зерттеу институттары бар.

Қазақ ССР Халыққа білім беру министрлігі жанында педагогика ғылымдары институты бар. Ауыл шаруашылығы ғылымы саласында бірнеше ғылыми-зерттеу институты бар.

ЗРЕЛИЩНЫЕ
КУЛЬТУРНЫЕ
УЧРЕЖДЕНИЯ

Сегодня вечером я хочу пойти
в театр,

- в кино,
- на концерт,
- в оперу.

Я приглашаю Вас в казахский
(русский) театр драмы.

Что идёт сегодня в ТЮЗе (ку-
кольном театре)?

Сейчас идут интересные спек-
такли.

Закажите нам два (три) биле-
та в театр.

Я бы хотел посмотреть казах-
ский спектакль «Кобланды».
В каком ряду Вы хотите сидеть?

Вам ближе к сцене или в сере-
дине зала?

Не дальше третьего-пятого ряда

Я хочу поближе к сцене.

Нет. Лучше в середине зала.
Свободных мест уже нет.

Все билеты проданы.

Где находится буфет?

Где здесь гардероб?

В антракте я хотел (-а) бы ос-
мотреть театр.

Какие артисты заняты сегодня
в спектакле?

Кто исполняет главную роль?
Укажите, пожалуйста, наши
места.

На сколько мест этот театр?
Пойдемте в оперу.

Что идет на сцене этого теат-
ра?

ОҒЫН-САУЫҚ КӨРСЕТЕТИН
ЖӘНЕ МӘДЕНИ
МЕКЕМЕЛЕР

Мен бүгін кешке театрға,

- киноға
- концертке,
- операға барғым келеді.

Мен сізді қазақ (орыс) драма
театрына шақырамын.

Бүгін жас өспірімдер театрында
(қуыршақ театрында) не жүріп
жатыр?

Қазір қызық спектакльдер қойы-
лып жатыр.

Бізге театрға екі (үш) билет
заказ беріңізші.

Мен «Қобыланды» спектаклін
көрейін деп едім.

Қай қатарда отырып көргіңіз
келеді?

Сізге залдың орта шені дұрыс
па, әлде сахнаға жақын жері
ме?

Үшінші-бесінші қатардан әрі
болмасын.

Менің сахнаға жақындау отыр-
ғым келеді.

Жоқ, залдың ортасы дұрыс.
Бос орын қалмады.

Билет түгел сатылып кетті.
Буфет қай жерде?

Кім ілетін жер қайда екен?
Үзілісте театрды аралап көрсем
деп ем.

Бүгінгі спектакльде қай артистер
ойнайды?

Бас рольде кім ойнайды?
Біздің орнымызды көрсетіп жі-
беріңізші.

Бұл театрға қанша адам сияды?
Операға барайық.

Бұл театрда қандай қойылым
жүріп жатыр?

Мне понравился балет.

Балерина танцует с большим чувством (хорошо, легко, тяжело, грациозно).

В вашей столице много театров? Какие интересные спектакли можно посмотреть?

Мне бы хотелось пойти в театр драмы (в оперный театр, кукольный театр):

Это оригинальная или переводная пьеса?

Это современная пьеса?

В котором часу начинается (кончается) спектакль?

Могу ли я получить бинокль?

Мне, пожалуйста, программу. Сколько длится антракт?

Пойдем в буфет. Мне хочется пить.

Надо идти в зал, уже был третий звонок.

Как проехать к оперному театру?

Кто из известных артистов поет сегодня?

Какие казахские оперы идут на сцене этого театра?

Пойдемте вечером (завтра) на оперу «Кыз-Жибек».

Я хочу посмотреть казахский балет.

Завтра премьеры Государственного ансамбля классического танца.

Кто этот солист (эта балерина)?

Кто танцует партию Джульетты?

Отлично (хорошо) танцует.

У вас, наверное, есть ансамбль песни и танца?

Маған балет ұнады.

Биіші қыз беріде (жақсы, жеңіл, ауыр, әдемі кимілмен) билейді екен.

Астаналарыңызда театр көп пе? Қандай қызықты спектакльдер көруге болады?

Мен драма (опера, қуыршақ) театрына барсам ба деп едім.

Бұл пьеса туңғұсқа ма, әлде аударма ма?

Бұл бүгінгі күн тақырыбына жазылған пьеса ма?

Спектакль қай сағатта басталады (аяқталады)?

Менің дүрбі алуыма бола ма?

Маған программа беріңізші.

Антракт қанша уақытқа созылады?

Буфетке барайықшы. Шөлден кеттім.

Залға кіруіміз керек, үшінші коңырау соғылып кетті.

Опера театрына қалай баруға болады?

Бүгін белгілі артистердің қайсысы ән салады?

Бұл театрдың сахнасында қандай казак опералары жүріп жатыр?

Кешке (ертең) «Кыз Жібек» операсына барайықшы.

Менің казак балетін көргім келеді.

Ертең Мемлекеттік классикалық би ансамблінің премьерасы.

Мына солист (балерина) кім?

Джульетта партиясын кім билейді?

Әте жақсы (жақсы) билейді.

Сіздерде ән-би ансамблі бар шығар?

Я хочу побывать на концерте Казахского ансамбля песни и танца.

Мне очень нравится ваш ансамбль.

Концерт вашего ансамбля я видел (-а) в Алма-Ате (Москве, Киеве)

Я хочу послушать концерт казахской народной музыки.

Я хочу послушать концерт произведений казахских композиторов,

— классической музыки,
— самодеятельного коллектива вуза (завода, фабрики, совхоза, колхоза)

Где будет концерт?

Я люблю симфоническую (камерную, легкую) музыку.

Кто автор этой симфонии (пьесы, концерта)?

Где можно послушать оркестр народных инструментов?

Кто из ваших артистов носит звание народного артиста Советского Союза?

Это талантливый (-ая) актер (актриса).

Сколько актов в этой пьесе?

Кто дирижирует оркестром (хором)?

Кто режиссер театра (спектакля, фильма)?

Прозвонел третий звонок, идемте занимать свои места.

Сегодня идет интересная кинокартина.

Я приглашаю тебя (вас) в кино.

Я взял уже билеты.

Менің Қазақтың ән-би ансамблінің концертіне барғым келеді

Маған сіздің ансамбль өте ұнайды.

Сіздің ансамбльдің концертін мен Алматыда (Москвада, Киевте) көргенмін.

Менің қазақтың халық музыкасының концертін тыңдағым келеді.

Менің қазақ композиторларының шығармаларынан,

— классикалық музыкадан,
— жоғары оқу орындарының (заводтың, фабриканың, совхоздың, колхоздың) көркем өнерпаздарының орындауында концерт тыңдағым келеді.

Концерт қай жерде болады?

Мен симфониялық (камералық, жеңіл) музыканы ұнатамын.

Бұл симфонияның (пьесаның, концерттің) авторы кім?

Халық аспаптары оркестрінің концертін қайдан тыңдауға болады?

Сіздердің артистеріңіздің ішінде кімдердің Совет Одағының халық артисі атағы бар?

Бұл талантты актер (актриса).

Бұл пьесада қанша акті бар? Оркестрдің (хордың) дирижері кім?

Театрдың (спектакльдің, фильмінің) режиссері кім?

Үшінші қоңырау қағылды ғой, орнымызға отырайық.

Бүгін қызық кинокартина болып жатыр.

Сені (сізді) киноға шақырамын.

Билетті әлдеқашан алып қойдым.

Как называется по-казахски этот фильм?

Кто автор сценария этого фильма?

Пойдем в кино!

На какой фильм мы пойдем?

В каком кинотеатре демонстрируются стереофильмы?

Это широкоэкранный (широкоформатный, цветной) фильм?

Что идет в кинотеатре?

Мы хотели бы посмотреть художественный (документальный, мультипликационный, научно-популярный, детективный, музыкальный) фильм.

Когда выпущен этот фильм?

В какой кинотеатр мы пойдем?

Мы пойдем в «Арман» («Целинный», «Байконур», «Экран»).

Какие фильмы Вам нравятся?

Исторические (приключенческие, комедийные).

Я люблю хронику.

Дублирован ли этот фильм на казахский язык?

Кажется, этот фильм на кинофестивале получил премию.

Кто снимался в главной роли в этом фильме?

Вам понравилась кинокартина? Сколько кинотеатров у вас в городе?

Где можно посмотреть последнюю кинохронику?

В каком кинотеатре идут повторные показы кинокартины?

Где идут короткометражные фильмы?

Бұл фильм қазақша қалай аталады?

Бұл фильмнің сценарийін жазған кім?

Киноға барайықшы!

Қандай киноға барамыз?

Қай кинотеатрда стереофильмдер көрсетіледі?

Бұл кең экранды (үлкен форматты, түрлі-түсті) фильм бе?

Кинотеатрда не жүріп жатыр?

Біз көркем (документті, мультипликациялы, ғылыми-көпшілік, шытырманды, музыкалы) фильм көрсек пе деп едік.

Бұл фильм қашан шығарылған?

Біз қай кинотеатрға барамыз?

Біз «Арман» («Целинный», «Байконур», «Экран») кинотеатрына барамыз.

Сіздерге қандай фильмдер ұнайды?

Бізге тарихи тақырыптағы (қызық оқиғалы, күлкілі) фильмдер ұнайды.

Мен хрониканы ұнатамын.

Бұл фильм қазақ тіліне аударылған ба?

Ұмытпасам, осы фильм кинофестивальда жүлде алды-ау деймін.

Бұл фильмдегі басты рольге кім түсті?

Сізге кино картина ұнады ма? Сіздің қалада неше кинотеатр бар?

Соңғы кинохрониканы қайдан көруге болады?

Қайталанатын фильмдер қай кинотеатрда көрсетіледі?

Қысқа метражды фильмдер қайда жүріп жатыр?

Я хочу близко познакомиться с искусством казахского народа. Какие у вас здесь (в городе) музеи?

У нас есть картинная галерея, краеведческий (геологический, археологический) музей.

Я хочу познакомиться с произведениями казахских художников и скульпторов

Тогда пойдемте в картинную галерею!

Чья эта скульптура?

Мне нравится эта скульптура. Где выставлены произведения русских художников?

Где можно посмотреть (кунить) произведения казахской живописи?

Где можно приобрести каталог галереи?

Была ли живопись у казахов до революции?

Была, конечно.

Кто автор этого портрета?

Народный художник Казахской ССР Айша Галимбаева.

Где можно приобрести репродукции картин казахских художников?

Я хочу посмотреть картины народного художника Казахстана Абиляна Кастеева.

Есть ли в городе музей казахского прикладного искусства?

Вы посетили исторический музей Казахстана?

Какие выставки у вас есть в настоящее время?

На каких выставках вы хотели бы побывать?

Мы хотим посмотреть промышленную (строительную) выставку.

Мен казак халқының өнерімен жете танысып келеді.

Мұнда (қалада) қандай музейлер бар?

Бізге сурет галереясы, өлкетану (геологиялық, археологиялық) музейі бар.

Менің казак суретшілері мен мүсіншілерінің шығармаларымен танысып келеді.

Онда сурет галереясына барайық!

Бұл кімнің мүсіні?

Маған мына мүсін ұнайды.

Орыс суретшілерінің туындылары қайда қойылған?

Қазақ бейнелеу өнерінің шығармаларын қайдан көруге (сатып алуға) болады?

Галерея каталогын қайдан алуға болады?

Революцияға дейін қазақтарда бейнелеу өнері болған ба?

Әрине, болған.

Мына портретті салған кім?

Қазақ ССР халық суретшісі Айша Галимбаева.

Қазақ суретшілері картиналарының көшірмесін қайдан тауып алуға болады?

Мен Қазақстанның халық суретшісі Әбілхан Кастеевтің картиналарын көргім келеді.

Қалада қазақтың қол өнері шығармаларының музейі бар ма?

Қазақстанның тарихи музейінде болдыныз ба?

Сіздерде қазір қандай көрмелер бар?

Қандай көрмелерге барғыларыңыз келеді?

Біз өнеркәсіп (құрылыс) көрмесін көргіміз келеді.

Я (мы) хочу (хотим) посетить ВДНХ.

Вы были в Москве на Всесоюзной выставке достижений народного хозяйства?

Когда открывается выставка? Я хочу пойти в Казахский цирк.

Что сегодня в цирке?

Как пройти в цирк?

Будут ли выступать конники?

Мне очень хвалили конников.

У вас имеется (в совхозе, на фабрике, на заводе, на шахте) кружок художественной самодеятельности?

Какие кружки работают у вас?

У нас организован танцевальный (хоровой, драматический) кружок.

Мы имеем свой оркестр.

Кто руководит вашей самодеятельностью?

Когда у вас вечер танцев? На каком языке у вас бывают местные передачи?

На казахском, русском, уйгурском, немецком языках.

Мы хотели бы посетить ботанический сад.

В какие дни открыт ботанический сад?

Какие тропические (местные) породы деревьев представлены здесь?

Это многолетнее (однолетнее) растение?

Где родина этих растений?

Мен (біз) халық шаруашылығы жетістіктерінің көрмесіне барайын (барайық) деп едім (деп едік).

Сіз Москвадағы Бүкілодақтық халық шаруашылығы жетістіктерінің көрмесінде болдыңыз ба?

Көрме қашан ашылады?

Менің Қазақ циркіне барғым келеді.

Циркте бүгін не бар екен?

Циркке қалай баруға болады?

Шабандоздар өнер көрсете ме екен?

Маған шабандоздарды қатты мақтады.

Сіздерде (совхозда, фабрикада, заводта, шахтада) көркем өнерпаздар үйірмесі бар ма?

Сіздерде қандай үйірмелер жұмыс істейді?

Біздерде би (хор, драма) үйірмесі құрылған.

Біздің өз оркестріміз бар.

Сіздердегі көркем өнерпаздар үйірмесін кім басқарады?

Сіздерде би кеші қашан болады?

Сіздерде жергілікті хабар қай тілде беріледі?

Қазақ, орыс, ұйғыр, неміс, тілдерінде.

Ботаника бағына барсақ па деп едік.

Ботаника бағы қай күндері ашық болады?

Мұнда тропиктік (жергілікті) ағаштардың қандай түрлері бар?

Бұл көпжылдық (біржылдық) өсімдік пе?

Бұл өсімдіктер қай жерден тараған?

Как называются эти цветы?
Я хочу заказать корзину цветов (букет живых цветов).

Как проехать в зоологический парк?

В какие часы открыт зоологический парк?

Сколько стоит вход в зоологический парк?

Я хочу посмотреть оленей (бизон, слонов, верблюдов, буйволов, гиен).

Идемте, посмотрим тигров (львов, пантер, леопардов, медведей, волков, обезьян).

Я хочу посмотреть охотничьих собак.

Как называется эта порода собак?

Где клетки с певчими (хищными) птицами, попугаями?

Покажите нам пингвинов (пеликанов, павлинов, лебедей, фламинго).

БИБЛИОТЕКА

Сколько книг в вашей библиотеке?

Какие произведения казахских писателей есть в библиотеке?

Можно ли получить у вас книгу на неделю (две недели)?

Мне нужна (-о) книга (произведение) Лермонтова «Герой нашего времени»,

-- Мухтара Ауэзова «Путь Абая».

Где читальный зал?

Мыналар қандай гүлдер?

Мен бір көрсеңке гүлге (жас гүл шоғына) заказ берейін деп едім.

Зоология паркіне қалай баруға болады?

Зоология паркі қай сағаттарда ашық болады?

Зоология паркіне кіру ақысы қанша тұрады?

Менің бұғыларды (бизондарды, пілдерді, түйелерді, буйволдарды, гиендерді) көргім келеді. Жүріңіз, жолбарыстарды (арыстандарды, пантераларды, леопардтарды, аюларды, қасқырларды, маймылдарды) көрейік.

Менің аңшы иттерді көргім келеді.

Мынау қандай иттің тұқымы?

Әнші құстары (жыртқыш құстары), тотықұстары бар торлар қайда?

Бізге пингвиндерді (бірказандарды, тотыны, аққуларды, кокиқаздарды) көрсетіңізші.

КІТАПХАНА

Сіздің кітапханада қанша кітап бар?

Кітапханада қазақ жазушыларының қандай шығармалары бар?

Сіздерден бір (екі) аптаға кітап алуға бола ма?

Маған Лермонтовтың «Біздің заманымыздың қаһарманы» атты кітабы,

— Мұхтар Әуезовтің «Абай жолы» керек еді.

Оқу залы қай жерде?

В какие часы работает читальный зал?

Дайте мне пятый том сочинений Максима Горького.

Я хочу посмотреть подшивку газеты «Социалистик Қазақстан» (журнала «Простор») за этот год.

Я очень интересуюсь казахской (дооктябрьской и советской) литературой.

Вы хорошо знаете казахскую литературу?

Я (немного, хорошо, плохо) знаю казахскую литературу.

Творчество каких казахских писателей Вам хорошо знакомо?

Больше всего я знаком с творчеством Мухтара Ауэзова (Сабита Муканова, Абдижамила Нурпенсова).

Какой роман казахских писателей Вы посоветуете мне прочесть?

Я вам советую прочесть произведение А. Нурпенсова «Кровь и пот».

Вы не скажете, где находится республиканская библиотека?

Ежедневно ли работает библиотека?

И по воскресеньям?

Как мне пройти в районную (университетскую) библиотеку?

Всем ли разрешается пользоваться читальным залом этой библиотеки?

Требуется ли особое разрешение?

К кому я должен (-жна) обратиться по данному вопросу?

Оку залы қай сағаттарда істейді?

Маған Максим Горькийдің шығармалар жинағының бесінші томын беріңізіші.

Мен «Социалистик Қазақстан» газетінің («Простор» журналының) биылғы жылғы тігіндісін көрейін деп едім.

Мен (октябрьге дейінгі және совет) қазақ әдебиетін білгім келеді.

Сіз қазақ әдебиетін жақсы білесіз бе?

Мен қазақ әдебиетін (аздал, жақсы, нашар) білемін.

Қазақ жазушыларынан сізге кімнің творчествосы жақсы таныс?

Мен Мұхтар Әуезовтің (Сәбит Мұқановтың, Әбдіжәмил Нұрпейісовтің) творчествосымен көбірек таныспын.

Маған қазақ жазушыларының қай романын оқуға кеңес бересіз?

Сізге Ә. Нұрпейісовтің «Қан мен тер» атты шығармасын оқуға кеңес беремін.

Республикалық кітапхананың қай жерде екенін айтып жібермейсіз бе?

Кітапхана күн сайын істей ме?

Жексенбі күндерінде де ме?

Менің аудандық (университет кітапханасына) кітапханаға қалай баруым керек?

Кітапхананың оқу залында отырып оқуға жұрттын бәріне рұқсат етілген бе?

Арнайы рұқсат қажет пе?

Бұл мәселе жөнінде менің кімге жолығуым керек?

Можно обратиться к заведующему библиотекой?

Каков порядок выдачи книг? Просьба громко не разговаривать.

Объясните, пожалуйста, как надо заполнить листок (бланк) по заказу книги?

Где алфавитный (тематический) каталог (картотека) книг?

Что вы можете предложить из области искусства (атомной физики, языкознания, сельского хозяйства, музыки, биологии)?

Меня интересует беллетристика (политическая, педагогическая, техническая литература).

Я хотел (-а) бы взять что-нибудь из научно-популярной литературы.

Отложите, пожалуйста, для меня эту книгу.

В читальном зале нашего клуба часто проводятся обсуждения новых книг.

На какой срок книги выдаются на дом?

Как пользоваться каталогом?

Есть ли в вашей библиотеке отдел межбиблиотечного абонемента международного обмена).

РЕДАКЦИИ ГАЗЕТ И ЖУРНАЛОВ

Я хочу поговорить с корреспондентом вашей газеты.

Много ли писем получает ваша газета от сельских корреспондентов?

Кітапхана меңгерушісіне жолығуға бола ма?

Кітап берудің тәртібі қалай? Дауыстап сөйлесулеріңізді өтінемін.

Кітапқа заказ беретін қағазды (бланканы) қалай толтыруды түсіндіріп жіберіңізші.

Алфавиттік (тақырыптық) каталог қай жерде?

Көркем өнер (атомдық физика, тіл білімі, ауыл шаруашылығы, музыка, биология) саласынан қандай кітаптар оқуды ұсынасыз?

Мені көркем (саяси, педагогикалық, техникалық) әдебиет қызықтырады.

Мен ғылыми-көпшілік әдебиеттерден бірден аламын ба деп едім.

Маған мына кітапты кейінге қалдыра тұрсаңыз екен.

Біздің клубтың кітапхана залында жаңа кітаптарды талқылау жиі болып тұрады.

Кітап үйге қанша мерзімге беріледі?

Каталогпен қалай жұмыс істеуге болады?

Сіздің кітапханада кітапханааралық абонемент (халықаралық кітап алмасу) бөлімі бар ма?

ГАЗЕТТЕР МЕН ЖУРНАЛДАР РЕДАКЦИЯЛАРЫ

Сіздің газеттің тілшісімен сөйлескім келеді.

Сіздердің газеттеріңіз селолық тілшілерден хатты көп ала ма?

Сколько газет (журналов) выходит у вас на казахском языке?

Как они называются?

Есть ли у вас районная (много-тиражная газета)

На каком языке она выходит?

Я хочу выписать газету (журнал) на месяц (шесть месяцев, год).

Это вечерняя газета?

Это еженедельная газета.

Какие технические (политические иллюстрированные, юмористические) журналы издаются у вас?

У нас издаются журналы:

«Жұлдыз», «Қазақстан коммунист», «Ара» и другие.

Какие журналы издаются для юношества (для детей)?

Для юношества (детей) у нас на родном языке издаются журналы «Зерде», «Балдырган», «Пионер».

Я хотел (-а) бы получить журнал для женщин.

Мы хотели бы посетить редакцию газеты.

Как позвонить в редакцию газеты «Жетісу»?

Какую литературу выпускает это издательство?

Издаются ли у вас книги зарубежных писателей?

Сколько выходит в Алма-Ате (Целинограде, Караганде) ежедневных газет?

Какие еженедельники у вас выходят?

Я выписываю газеты и журналы на казахском (русском) языке.

Сіздің республикада қазақ тілінде қанша газет (журнал) шығады?

Олар қалай аталады?

Сіздерде аудандық (көп тиражды) газет бар ма?

Ол қай тілде шығады?

Газетке (журналға) мен бір айға (алты айға, бір жылға) жазылайын деп едім.

Бұл кешкілік газет пе?

Бұл апталық газет.

Сіздерде қандай техникалық (саяси, безендірілген, әзіл-сықақ) журналдар шығады?

Бізде «Жұлдыз», «Қазақстан коммунист», «Ара» тағы басқа журналдар шығады.

Жас өспірімдерге (балаларға) арналы қандай журналдар шығарылады?

Жас өспірімдерге (балаларға) арнап «Зерде», «Балдырган», «Пионер» журналдары шығарылады.

Мен әйелдер журналын алайын деп едім.

Біз газет редакциясына кіріп шығайық деп едік.

«Жетісу» газеті редакциясына қалай телефон соғуға болады?

Бұл баспа қандай әдебиеттер шығарады?

Сіздерде шетел жазушыларының кітаптары басыла ма?

Алматыда (Целиноградта, Карагандыда) күнделікті шығатын неше газет бар?

Сіздерде қандай апталық басылымдар шығады?

Мен қазақша (орысша) газет-журналдарды жаздырып алып тұрамын.

Я хотел (-а) бы послать письмо в редакцию газеты.

Кто редактор этой газеты?

Это общественно-политический (литературный, научно-популярный, юмористический) журнал?

Меня интересуют научно-популярные журналы.

Где можно найти материалы о спорте?

Как называется вечерняя газета?

Менің газет редакциясына хат жолдағым келіп еді.

Бұл газеттің редакторы кім?

Бұл қоғамдық-саяси (әдеби, ғылыми-көпшілік, әзіл-сықақ) журнал ма?

Мені ғылыми-көпшілік журналдары қызықтырады.

Спорт жайындағы материалдарды қайдан табуға болады?

Кешкілік газет қалай аталады?

РАДИО, ТЕЛЕВИДЕНИЕ

По радио бывают очень интересные музыкальные передачи.
Где у вас радиоцентр?

Просим включить (выключить) радио.

Я люблю слушать радио по вечерам.

Мой сын радиолобитель.

Он (она) диктор республиканского радио.

Радиопрограмма продолжается до поздней ночи.

Последние известия по радио передают утром.

Что сегодня передают по телевидению?

Когда начало телевизионных передач?

РАДИО, ТЕЛЕВИЗИЯ ХАБАРЫ

Радиодан өте тартымды музыкалық хабарлар беріліп тұрады.
Сіздерде радио орталығы қай жерде?

Радионы қосып жіберуіңізді (басып тастауыңызды) өтінеміз.
Мен кешкілік радио тыңдауды ұнатамын.

Менің балам — радио әуесқойы.
Ол — республикалық радионың дикторы.

Радиохабарлары түннің бір уағына дейін созылады.

Радиодан соңғы хабарларды таңертең береді.

Бүгін теледидардан қандай хабарлар беріледі?

Телевизия хабарлары сағат нешеде басталады?

РАЗВЛЕЧЕНИЯ, ОТДЫХ

Сегодня (завтра) вечером я приглашаю Вас на бал (танцы.)

Разрешите Вас пригласить?

КӨҢІЛ КӨТЕРУ, ДЕМАЛЫС

Мен бүгін (ертең) кешке сізді ойын-сауыққа (биге) шақырамын.

Сізді биге шақыруға бола ма?

Извините, я не танцую.
Как называется этот танец?
Мне (очень) нравится, казахская музыка.
Я хочу послушать танцевальную (русскую, казахскую) музыку.
Как он хорошо поет,
Вы играете на гармонии (на пианино, на скрипке)?
Давайте споем!
Вы знаете текст (мелодию) песни...? Напишите мне его (ее).

Я хочу разучить эту (казахскую) песню.
Кто автор этой музыки?
Казахи очень любят петь.

У нас очень ценится умение играть на домбре.
Завтра будет байга.

Мы идем смотреть байгу.
Вечером организуется дискотека.

В нашем городе (поселке, совхозе) популярная дискотека.

Я предпочитаю активный отдых с песнями и танцами.
Я (мы) никогда еще не видел (-а, -и) казахскую свадьбу.

Где невеста (жених)?
Пойдемте поближе, посмотрим невесту (жениха).
Какой интересный наряд у невесты!
Меня пригласили на казахскую свадьбу.
На свадьбе были показаны старинные свадебные обряды.

Кешіріңіз, мен билемейтін едім.
Мынау қандай би?
Маған казак музыкасы (өте) ұнайды.
Мен би (орыс, казак) музыкасын тыңдағым келеді.

Ол әнді жақсы айтады екен
Сіз гармонь (пианино, скрипка) тарта аласыз ба?
Қәне, ән салайық.

Сіз... деген әнің сөзін (әуенін) білесіз бе? Маған оны жазып беріңізші.

Мен осы (казакша) әнді үйренгім келеді.

Бұл музыканың авторы кім?
Қазақтар ән салуды жақсы көреді.

Біздерде домбыра тарта білу үлкен өнер деп бағаланады.
Ертең ат жарысы (бәйге) болады.

Біз бәйгегі көруге барамыз.
Кешкісін дискотека ұйымдас-тырылады.

Біздің қалада (поселкеде, совхозда) дискотека жиі болып тұрады.

Мен ән, би араласқан демалыс сәтін ұнатамын.

Мен (біз) күні бүгінге дейін қазақтардың үйлену тойын көргенім (көргеніміз) жоқ.

Қалыңдық (күйеу) қайда?
Жақынырақ барып қалыңдықты (күйеуді) көрейік.

Қалыңдықтың киімі қандай тамаша!

Мені қазақтардың үйлену тойына шақырды.

Үйлену тойында қазақтың ерте кездегі үйлену салттарын тамашаладық.

Свадьба прошла очень весело и интересно.

Сейчас стало традицией проводить безалкогольные свадьбы. На нашей свадьбе пили только кумыс. Алкогольных напитков не подавали, а было очень весело и хорошо.

В Новый год мы веселились до утра, обошлись без алкогольных напитков.

Вам надо отдохнуть.

Вам надо поехать в Дом отдыха (в санаторий).

Где (как) думаете провести свой отпуск?

Я еду на Иссык-Куль (в Боровое).

На какой курорт Вы посоветуете мне поехать?

Я поеду на курорт с лечебным (серным) источником.

Курорт этот функционирует круглый год или только в летний сезон?

От каких болезней лечатся на этом курорте?

Какую ванну Вам прописали врачи?

Какие врачи-специалисты работают на этом курорте?

Этот санаторий для взрослых или детский?

Где тут приемная (регистратура, ванна, душ, изолятор)?

Как мне пройти в лечебный корпус (в лечебный кабинет, столовую)?

Вы уже прошли курс лечения в санатории?

Вам необходимы водные процедуры (хвойные, соленые ванны, кварцевое облучение)

Уйлену тойи сондай көңілді және кызыкты өтті.

Қазір үйлену тойларын ішімдіксіз өткізу дәстүрге айналды.

Біздің үйлену тойымызда жұрт тек кымыз ішті. Ішімдік мүлде қойылған жоқ, сонда да өте көңілді және жақсы болды.

Жаңа жылда біз ішімдіксіз-ақ таң атқанша тойладық.

Сізге дем алу керек.

Сізге демалыс үйіне (санаторийге) бару керек.

Өз демалысыңызды қайда (қалай) өткізбексіз?

Мен Ыстықкөлге (Бурабайға) барамын.

Сіз маған қандай курортқа баруға кеңес бересіз?

Мен емдік (күкіртті) қайнары бар курортқа барамын.

Бұл курорт жыл бойы жұмыс істей ме әлде тек жазда ғана ма?

Бұл курортта қандай аурулардан емделуге болады?

Дәрігерлер Сізге қандай ванна жазды?

Бұл курортта қандай маман дәрігерлер жұмыс істейді?

Бұл ересектер санаториясы ма, әлде балалардікі ме?

Қабылдау бөлмесі (регистратура, ванна, душ, изолятор) қай жерде?

Менің емдеу корпусына (емдеу бөлмесіне, асханаға) қалай баруым керек?

Сіз санаторияда емделу курсың толық аяқтадыңыз ба?

Сіздің су процедурасың (хвой, тұзды ванна, кварц сәулесін) алуыңыз керек.

У меня путевка в санаторий (в Дом отдыха).

Каков распорядок дня в этом Доме отдыха (в этом санатории)?

Какие экскурсии устраиваются в этом санатории (в Доме отдыха).

Вы получили путевку бесплатно?

Какие культурные мероприятия тут проводятся?

В нашем санатории (Доме отдыха) проводятся очень интересные мероприятия: беседы, вечера самодеятельности, лекции, концерты, спортивные состязания, танцы и т. п.

Где тут клуб (танцплощадка, бильярдная, теннисная площадка, библиотека, врачебные кабинеты)?

ПРИРОДА

Я впервые вижу такую чудесную природу.

Очень красиво!

Посмотри, ледник отливает серебром.

Как пройти вон к тому водопаду?

Смотрите, как яростно бурлит эта река.

Где здесь родник?

Какие звери водятся в ваших степях (в горах, в лесах)?

Здесь дышится легко.

Как хорошо жить среди такой природы!

Какая большая река!

Казахские степи бесконечны.

Менің санаторияға (демалыс үйіне) жолдамам бар.

Бұл демалыс үйінде (санаторияда) күн тәртібі қандай?

Бұл санаторияда (демалыс үйінде) қандай экскурсиялар ұйымдастырылады?

Сіз жолдаманы тегін алдыңыз ба?

Мұнда қандай мәдени шаралар өткізіледі?

Біздің санаторияда (демалыс үйінде) қызықтық шаралар — әр түрлі тақырыпқа әңгімелер, көркем өнерпаздар кештері, лекциялар, концерттер, спорттық жарыстар, би кештері т. т. өтеді.

Клуб (би алаңы, бильярд бөлмесі, теннис алаңы, кітапхана, дәрігерлік кабинеттер) қай жерде?

ТАБИҒАТ

Мынандай тамаша табиғатты бірінші рет көріп тұрмын.

Өте тамаша!

Қарашы, мұздақтың күмісше жарқырауын!

Анау сарқырама бойына қалай баруға болады?

Мына өзеннің буырқануын қараңызшы.

Бұлақ қай жерде?

Сіздің даллада (тауда, орманда) қандай аңдар тіршілік етеді?

Мына жерде тынысың кеңейеді екен.

Мынандай табиғат аясында жүргенге не жетсін!

Не деген үлкен өзен!

Қазақ даласы шексіз-шетсіз.

Какой простор!
Вода в горных реках и речках
очень холодная.
В Казахстане континентальный
климат.

Это Большое Алматинское
озеро.

Замечательно красива природа
озера Боровое!

Уровень Каспийского моря стал
повышаться.

Аральское море стало быстро
мелеть.

Ученые говорят, что Араль-
ское море можно спасти.

Потеря Аральского моря ухуд-
шит климат всего региона.

В Казахстане много заповедных
зон, сохраняющих экологичес-
кий баланс республики.

В нашей республике много
делается для охраны ее приро-
ды.

ТУРИЗМ. ЭКСКУРСИЯ

Дорога хорошая?

По какой дороге мы поедem
(пойдем)?

Не опасно ли идти по этой
тропинке?

Покажите нам менее опасную
дорогу.

Где здесь дорога?

Долго ли мы будем в дороге?

Сколько километров до Алма-
Аты?

Далеко еще до перевала?

Есть ли у вас административная
(физическая) карта Казахстана?

Қандай кеңдік десеңізі!
Тау өзендері мен бұлақтарының
суы өте салқын.

Қазақстанның климаты қоңыр
жай.

Бұл — үлкен Алматы көлі.

Бурабай көлінің сұлулығы таң-
дай қақтырарлық.

Каспий теңізінің деңгейі көтері-
ліп келеді.

Арал теңізі жылдан жылға
тартылып келеді.

Ғалымдар Арал теңізін сақтап
қалуга болады дейді.

Арал теңізін жоғалту бүкіл ре-
гионның ауа райын өзгертеді.

Қазақстанда республиканың
экологиялық тепе-теңдігін сақ-
тауға көмектесетін қорықтық
зоналар көп.

Біздің республикамызда таби-
ғатты қорғау бағытында көпте-
ген шаралар жүргізілуде.

ТУРИЗМ. ЭКСКУРСИЯ

Жол жақсы ма?

Біз қай жолмен барамыз?

Бұл соқпақпен жүру қауіпті
емес пе?

Бізге қауіпсіздеу жолды көрсет-
тіңізі.

Бұл араның жолы қайда?

Біз жолда ұзақ жүрер ме екен-
біз?

Алматыға дейін қанша шақы-
рым?

Асуга дейін әлі алыс па?

Сізде Қазақстанның әкімшілік
(физикалық) картасы бар ма?

Мне нужна карта-схема туристских маршрутов по Казахстану.

Есть ли (где) здесь турбаза?

Как туда проехать (пройти)?
Есть ли места на турбазе?

Я хочу (мы хотим) остановиться на турбазе.

Сколько в Казахстане турбаз?

Где они находятся?

Я турист (мы туристы).
Я приехал (мы приехали) из Москвы (Ленинграда, Польши).

Нас несколько (три, шесть, девять) человек.

Мы приехали познакомиться с Казахстаном,

— с горами Заилийского Алатау, с знаменитым высокогорным катком Медео.

— с жизнью, обычаями казахов.

Мы здесь пробудем восемь (пять, десять) дней.

Где здесь можно переночевать?

Не проводите ли меня туда?

Мы хотим осмотреть город (это ущелье, аул, музей, примечательные места, каток «Медео»).

Мы пойдем пешком.

Я желаю поехать на экскурсию в горы.

Ты хочешь поехать с нами на экскурсию?

Расскажите нам о порядке экскурсии.

Маған Қазақстан бойынша туристік маршруттардың схемалық картасы қажет.

Мұнда турбаза бар ма (қай жерде)?

Оған қалай баруға болады?

Турбазада бос орын бар ма екен?

Мен (біз) турбазаға орналасайын (орналасайық) деп едім (едік).

Қазақстанда қанша турбаза бар?

Олар қай жерлерде?

Мен (біз) туриспін (туриспіз).

Мен (біз) Москвадан (Ленинградтан, Польшадан) келдім (келдік).

Біз бірталай (үш, алты, тоғыз) адамбыз.

Біз Қазақстанды,

— Іле Алатауын, атакты Медеу мұз айдынын,

— қазақтардың тұрмысын және әдет-ғұрпын көріп танысу үшін келдік.

Біз мұнда сегіз (бес, он) күн боламыз.

Мұнда қайда түнеп шығуға болады?

Сол жерге мені алып бармас па екенсіз?

Біз қаланы (аңғарды, ауылды, музейді, көрікті жерлерді, Медеу мұз айдынын) аралап көргіміз келеді.

Біз жаяу барамыз.

Мен тауға экскурсияға барғым келеді.

Сен бізбен экскурсияға шыққын келе ме?

Эксперсияның тәртібі жайлы бізге әңгімелеп беріңізші.

Какие загородные места интересны для экскурсий?

Пригласите, пожалуйста, переводчика.

Когда вернемся обратно?

Мы только что вернулись с экскурсии.

Куда вы поедете?

Завтра поедем на Большое Алматинское озеро.

Мы думаем поехать на Капчагайскую ГЭС.

На чем поедете?

Мы поедем на машине (поезде).

Когда состоится экскурсия?

Где сбор экскурсантов?

Когда мы отправляемся на экскурсию?

Когда мы идем в горы?

Идемте все на озеро.

Выкупаемся.

Каков маршрут нашей экскурсии?

Вы хотите посетить места исторических событий?

Какова тематика вашей экскурсии?

Наша экскурсия по тематике культурно-историческая (научная, производственная, краеведческая).

В скором времени мы намерены организовать школьную экскурсию.

Вы уже составили план экскурсии?

Я рекомендую маршрут дальней экскурсии.

Я хочу побывать на родине Джамбула.

Это далеко?

Экскурсия үшін қала сыртындағы қандай орындар қызықты? Тілмашты шақырып жіберіңізші.

Қашан кері ораламыз?

Экскурсиядан жаңа ғана келдік.

Қайда барасыздар?

Ертең Үлкен Алматы көліне барамыз.

Біз Капчагай ГЭС-іне баруды ойлап отырмыз.

Немен барасыздар?

Біз машинамен (поезбен) барамыз.

Экскурсия қашан болады?

Экскурсияға баратындар қайда жиналуы керек?

Экскурсияға қашан аттанамыз?

Тауға қашан барамыз?

Жүріңдер, бәріміз көлге барайық.

Шомыламыз.

Біздің экскурсияның маршруты қандай?

Сіздердің тарихи оқиғалардың болған жерін көргілеріңіз келе ме?

Сіздердің экскурсияларыңыздың тақырыбы қалай?

Біздің экскурсиямыз тақырыбы бойынша мәдени-тарихи (ғылыми, өндірістік, өлкетану) экскурсия.

Жуырда біз мектеп экскурсиясын ұйымдастыруды ойластырып жүрміз.

Сіздер экскурсия жоспарын жасап қойдыңыздар ма?

Мен қашық маршрутты экскурсияны ұсынамын.

Мен Жамбылдың туған жеріне барғым келеді.

Ол алыс па?

Это не очень близко.
Есть ли у Вас необходимое
снаряжение?
У меня нет необходимого сна-
ряжения.
Когда мы выходим?
Мы выходим в пятницу.
Во сколько?
В шесть часов утра.
Все ли пришли?
Да, все.
Вы все взяли с собой?

Скажите, пожалуйста, как мож-
но проехать на джайлау?
Далеко ли до поселка?
Идите прямо!
Сверните вправо (влево).
Можете ли вы угостить нас
молоком (куртом, сметаной,
кумысом)?
Найдется ли у вас что-либо
поесть?
Я устал. Давайте немного от-
дохнем.
Расскажите нам о вашем горо-
де (селе, районе).

Кто нас поведет?
Мы поедом на машине или пой-
дем пешком?
Скажите, что это такое?
Расскажите нам об этом под-
робно.
Когда Вы уезжаете?
Я (мы) уезжаю (уезжаем) се-
годня (завтра, послезавтра,
через два дня).
С кем Вы поедете?
Я (мы) еду (едем) один
(одни).
Я (мы) еду (едем) с товари-
щем.

Аса жакын емес.
Сиздерге кажетти жабдыктар
бар ма?
Менде кажетти жабдыктар жок.

Біз кашан шыгамыз?
Біз жұма күні шыгамыз.
Сағат нешеде?
Ертеңгі сағат алтыда.
Барлығы да келді ме?
Иә, барі.
Өздеріңізге кажеттінің бәрін
алдыңыздар ма?
Жайлауға қалай баруға болаты-
нын айтыңызшы?
Поселкеге дейін кашык па?
Тура жүре беріңіз!
Онға (солға) бұрылыңыз.
Бізді сүтпен (күртпен, қаймақ-
пен, қымызбен) сыйлауға мүм-
діңіз бар ма?
Сізден жейтін бірдеңе табылар
ма екен?
Мен шаршадым. Кішкене дем
алайықшы.
Бізге өз қалаңыз (селоңыз,
ауданыңыз) туралы әңгімелеп
беріңізі.
Бізді кім бастап апарды?
Біз машинамен барамыз ба әлде
жаяу ма?
Айтыңызшы, мынау не нәрсе?
Бұл туралы бізге толығырақ ай-
тып беріңізі.
Сіз қашан жүргелі отырсыз?
Мен (біз) бүгін (ертең, бүгінгі күні,
екі күннен соң) қайтамын (қай-
тамыз).
Сіздер кіммен жүресіздер?
Мен (біз) өзім (өзіміз) ғана
жүремін (жүреміз).
Мен (біз) жолдасыммен (жол-
дастарымызбен) бірге жүремін
(жүреміз).

Когда вы придёте домой (в Москву, в Киев)?

Дома (в Москве, в Ленинграде) буду (будем) через два (три) дня.

Вы не забыли дать телеграмму?

Когда Вы ещё приедете к нам?

Помогите мне, пожалуйста, отнести вещи.

Никогда я (мы) не забуду (не забудем) ваш край, красоту его природы, сердечность и гостеприимство вашего народа.

СПОРТ

Вы интересуетесь спортом?

Я интересуюсь спортом, но не занимаюсь им.

Больше всего меня интересует легкая атлетика.

Я играю в волейбол.

Я люблю теннис.

Я занимаюсь плаванием (греблей).

В Алма-Ате, должно быть, много альпинистов, ведь здесь рядом горы.

Есть ли поблизости альпинистские лагеря?

Альпинисты любят красивую природу Заилийского Алатау.

Когда у вас открывается футбольный сезон?

Кто в нападении (защите)?

Как закончилась первая (вторая) половина игры?

В чью пользу счет?

Каков результат матча?

Сіз үйіңізге (Москваға, Киевке) қашан жетесіз?

Үйде (Москвада, Ленинградта) екі (үш) күннен кейін боламын (боламыз).

Телеграмма беруді ұмытқан жоқсыз ба?

Сіздер бізге енді қашан келесіздер?

Мына заттарды апаруға көмектесіп жіберіңізі.

Мен (біз) сіздің өлкеңізді, оның сұлу табиғатын, халқының қонақжайлылығы мен адал ниетін еш уақытта ұмытпаймын (ұмытпаймыз).

СПОРТ

Сіз спортқа қызығасыз ба?

Жалпы спортты қызықтағаным болмаса, өзім шұғылданбаймын.

Мені әсіресе жеңіл атлетика қызықтырады.

Мен волейбол ойнаймын.

Мен теннисті ұнатамын.

Мен жүзумен (есумен) шұғылданамын.

Алматыда альпинистер көп болуға тиісті, өйткені мұнда тау жақын ғой.

Жақын жерде альпинистердің лагері бар ма?

Альпинистер Іле Алатауының сұлу табиғатын ұнатады.

Сіздерде футбол маусымы қашан ашылады?

Шабуылда (қорғаныста) кімдер ойнайды?

Ойынның бірінші (екінші) жартысы қалай аяқталды?

Есеп кімнің пайдасында?

Ойынның нәтижесі қандай?

Вы хотите посмотреть соревнования по баскетболу?

У нас любят играть в хоккей с мячом.

Сейчас популярна стрельба из лука.

У вас проводятся соревнования по скалолазанию?

Мне нравится фигурное катание на коньках.

У этого фигуриста очень сложная программа.

Когда будет проходить лыжные соревнования по прыжкам с трамплина?

Где проходит лыжня (трасса слалома)?

Когда проводятся состязания по высшей школе верховой езды?

Вы играете в шахматы (шашки)?

Когда финал турнира шахматистов?

Конькобежный спорт — мое увлечение.

Я занимаюсь гимнастикой.

Гимнастика — красивый вид спорта.

Вы занимаетесь утренней гимнастикой?

Вы играете в баскетбол (волейбол, футбол, шахматы)?

В какие игры больше всего играют у вас в городе (селе)?

Как называется эта игра?

Научите меня этой игре.

В Казахстане очень развиты национальные виды спортивной борьбы.

В последнее время количество мастеров пятиборья возросло.

Сіздің баскетболдан өтетін жарысты көргіңіз келе ме?

Бізде көбінесе допты хоккей ойынын жақсы көреді.

Қазір садақ тарту кең тараған.

Сіздерде шыңға өрмелеуден жарыс өте ме?

Маған конькимен мәнерлеп сырғанау ұнайды.

Бұл фигуристің программасы өте күрделі.

Трамплиннен шаңғымен секіру жарысы қашан өтеді?

Шаңғы жолы (слалом трассасы) қай жерден өтеді?

Ат жарысы қашан өткізіледі?

Сіз шахмат (дойбы) ойнайсыз ба?

Шахматшылардың финалдық жарысы қашан?

Менің ермегім — коньки спорты.

Мен гимнастикамен айналысып жүрмін.

Гимнастика — спорттың әдемі түрі.

Сіз ертеңгілік жаттығумен шұғылданасыз ба?

Сіз баскетбол (волейбол, футбол, шахмат) ойнайсыз ба?

Сіздерде (қалада, селода) қай ойынды көбірек ойнайды?

Бұл ойын қалай аталады?

Маған осы ойынды үйретіңізші.

Қазақстанда спорттық күрестің ұлттық түрлері өте жақсы дамыған.

Соңғы кезде бессайыстың шеберлері көбейе бастады.

У вас (в вашем селе) есть
сильные борцы?

Кто борется на ковре?

Вы любите бокс?

Мне нравится бокс.

У вас есть велосипед?

Дайте мне насос (ключ).

Намечаются ли в ближайшие
дни интересные спортивные
состязания?

Завтра на ипподроме соревну-
ются конники.

У вас широко развит конный
спорт.

Я хотел бы посмотреть интерес-
ный футбольный матч.

Где можно купить билеты на
футбольный матч?

Вы хорошо бегаєте на короткие
(длинные) дистанции?

Давайте побежим наперегонки.
Давайте попробуем, кто дальше
кинет камень (диск, копье)!

Вы умеете плавать?

Я не умею плавать.

Я хорошо (плохо) плаваю.

Научите меня плавать.

Пойдемте в бассейн (на реч-
ку)!

Я люблю смотреть спортивные
соревнования.

Пойдемте на соревнование по
борьбе (по тяжелой атлетике).

Где здесь тренировочный зал?

Когда следующая тренировка?

Вы штангист?

Какой Вы поднимаете вес в
рывке (толчке)?

Я (он) чемпион Советского
Союза (Казахстана, города)

Сіздерде (сіздердің селода)
мықты балуандар бар ма?
Кілем үстінде күресіп жатқандар
кім?

Сізге бөке ұнай ма?

Маған бөке ұнайды

Сізде велосипед бар ма?

Маған насосыңызды (кілтінізді)
бере тұрыңызшы.

Жуық күндерде қызықты спорт
бәсекелері бола ма?

Ертен ипподромда ат бәйгесі
болады.

Сіздерде ат спорты кең дамыған
екен.

Мен қызықты футбол ойынын
көрсем бе деп едім.

Футбол ойынына билетті қай
жерден алуға болады?

Сіз жақын (ұзақ) аралыққа
жақсы жүгіресіз бе?

Келініз, жарысып жүгірейік.

Тасты (дискіні, найзаны) кім
алыс лақтырар екен, байқап
көрейік!

Сіз жүзу білесіз бе?

Мен жүзу білмеймін.

Мен жақсы (нашар) жүземін

Мені жүзуге үйретіңізші.

Бассейнге (өзенге) бараық.

Мен спорттық жарыстарды
қызықтауға құмармын.

Күрестен (ауыр атлетикадан)
өтіп жатқан жарысты көрейік.

Мұнда жаттығу залы қай жерде?
Келесі жаттығу қашан?

Сіз штангиспісіз?

Сіз жұлқып (сілкіп) қанша
салмақ көтере аласыз?

Мен (ол) Совет Одағының
(Қазақстанның, қаланың) чем-
пионымын (чемпионы).

Пойдемте завтра (в воскресенье) на рыбалку.
Рыбу лучше всего удить на рассвете.
Я хочу пойти с Вами на охоту.

Пойдемте послезавтра (во вторник) на охоту.

Какое у Вас ружье?
У меня одноствольное (двухствольное) ружье.

Вы хорошо знаете здешние места (леса, звериные тропы)?

У Вас есть охотничья собака?
Возьмите ее с собой.

Какова программа соревнований?

По какой системе проводятся соревнования?

Какие команды играют сегодня?

Кто участвует в соревнованиях?
Когда состоится финал (полуфинал)?

Когда начнется встреча?

Кто судит встречу?

Какой сейчас счет?

Кто впереди?

С каким счетом они выиграли?

Чем кончилась встреча?

Это неплохой результат.

Встреча закончилась винчюю.

Сколько у него сейчас очков?

Сколько очков он набрал?

Кто занял первое место?

Кто вышел победителем?

Кто получил золотую (серебряную, бронзовую) медаль?

Этот спортсмен завоевал золотую (серебряную, бронзовую) медаль.

Он выполнил норму мастера спорта.

Она выполнила норму кандидата в мастера.

Ертең (жексенбі күні) балық аулауға барайық.

Балықты таң алдында аулаған жақсы.

Мен сізбен бірге аңға шығайын деп едім.

Бүрсіңізі (сейсенбіде) аңға шығайық.

Сіздің мылтығыңыз қандай?

Менің мылтығым дара ауыз (көс ауыз).

Сіз бұл араны (орманды, аң соқпақтарын) жақсы білесіз бе?

Сізде аңшы ит бар ма?

Соны ерте жүріңіз.

Жарыстың программасы қандай?

Жарыс қандай жүйемен (тәртіппен) өткізіледі?

Бүгін қандай командалар ойнайды?

Жарысқа кімдер қатысады?

Финал (жартылай финал) қашан өтеді?

Кездесу қашан басталады?

Кездесуге кім төрешілік етеді?

Қазір есеп қандай?

Кім алда келеді?

Олар қандай есеппен ұтты?

Кездесу қалай аяқталды?

Бұл жаман нәтиже емес.

Кездесу тең аяқталды.

Оның қазір неше ұпайы бар?

Ол қанша ұпай жинады?

Бірінші орынды кім иеленді?

Кім жеңіп шықты?

Қайсысы алтын (күміс, қола) медаль алды?

Мына спортшы алтын (күміс, қола) медальді жеңіп алды.

Ол спорт шебері нормасын орындады.

Ол спорт шеберіне кандидаттың нормасын орындады.

Он (-а) установил (-а) новый (личный, республиканский, всесоюзный, мировой) рекорд. Кто выиграл командное первенство?

Кто завоевал личное первенство?

Кто взял кубок (приз)?

Какой у Вас спортивный разряд?

В каком спортивном обществе Вы состоите?

Я хотел (-а) бы побывать во Дворце спорта (на теннисном корте).

Сколько зрителей вмещает Дворец спорта?

Какой в Алма-Ате самый большой стадион?

Сколько мест на стадионе?

В нашей республике популярен бокс.

Наши альпинисты участвовали в покорении Эвереста.

Давно ли Вы занимаетесь спортом?

Я состою (он, она состоит), членом спортивного общества «Кайрат» («Динамо», «Спартак», «Буревестник»).

Ол жаңа (өзінш, республикалык, бүкілодақтық, әлемдік) рекордын жасады.

Командалық біріншілікте кім жеңді?

Жекедей біріншілікте кім жеңіске жетті?

Кубокті (жұлдені) кім алды?

Сіздің спорттық разрядыңыз қандай?

Сіз қандай спорт қоғамына мүшесіз?

Мен спорт сарайында (теннис алаңында) болайын деп едім.

Спорт сарайына қанша көрермен сияды?

Алматыдағы ең үлкен стадион қайсысы?

Стадионда қанша орын бар?

Біздің республикада бокспен көбірек айналысады.

Біздің альпинистер Эверест шыңына шығуға катысты.

Спортпен сіз көптен айналысасыз ба?

Мен (ол) «Кайрат» («Динамо», «Спартак», «Буревестник») ерікті спорт қоғамының мүшесімін (мүшесі).

ПУТЕШЕСТВИЕ

Я должен выехать послезавтра.

Я уезжаю завтра,

— через неделю,

— в среду,

— пятого августа.

Когда Вы вернетесь?

Я скоро (через месяц) вернусь.

Каким транспортом Вы едете?

САЯХАТ

Мен бүрсігүні жүремін.

Мен ертең,

— бір аптадан соң,

— сәрсенбі күні,

— бесінші августа жүремін.

Сіз қашан қайтып келесіз?

Мен тез арада (бір айдан соң) қайтып келемін.

Сіз қандай транспортпен барасыз?

Я еду поездом.

Когда Вы приехали?

Я приехал (-а) вчера.

Как досхали?

Спасибо, хорошо.

Где здесь справочное бюро?

Я хочу узнать, какие поезда отправляются в Москву, в Ташкент.

В котором часу будет поезд в Москву?

В двадцать часов отправляется пассажирский,

— скорый,

— курьерский поезд.

Вы можете поехать скорым поездом в 6 часов.

Этот поезд прямого сообщения?

Где надо делать пересадку?

Разве нет других поездов?

В котором часу прибывает поезд?

Прибывает в 7 часов.

Где находится зал ожидания?

Сколько времени идет поезд до Москвы?

Когда идет следующий поезд?

Следующий поезд отправляется через два часа.

Как пройти в билетную кассу?

Дайте, пожалуйста, билет на скорый (пассажирский) поезд до Москвы, который отправляется в 8 часов.

Дайте, пожалуйста, два плацкартных билета до Актюбинска.

Помогите, пожалуйста, отнести мои вещи к поезду на Ташкент.

Мен поездбен жүрөмін (поезга минемин).

Сіз кашан келдіңіз?

Мен кеше келдим.

Калай жеттіңіз?

Рақмет, жақсы келдім

Анықтама бюросы қай жерде?

Москваға, Ташкентке кандай поезддар жүретінін білейін деп едім.

Москваға поезд қай уақытта жүреді?

Сағат жиырмада жолаушы поезы,

— жүрдек поезд;

— курьер поезы жүреді.

Сіз сағат алтыдағы жүрдек поездбен жүре аласыз.

Ол тікелей катынайтын поезд ба?

Баска поезга қай жерде ауысып міну керек?

Одан баска поезддар жоқ па?

Поезд қай уақытта келеді?

Сағат жетіде келеді.

Күту залы қай жерде?

Поезд Москваға дейін канша жүреді?

Келесі поезд кашан жүреді?

Келесі поезд екі сағаттан кейін жүреді.

Билет кассасына қалай баруға болады?

Маған сағат сегізде жүретін жүрдек (жолаушы) поезына Москваға дейін билет беріңізіші.

Маған Ақтөбеге дейін екі плацкарт билетін беріңізіші.

Менің заттарымды Ташкент поезына апарысуға көмектесіңізіші.

Вы в каком вагоне?
В первом вагоне.
Ваш вагон находится в конце
(в начале) поезда.
Сколько времени осталось до
отправления поезда?
Могу я открыть (закрыть) окно?

Я не против.
Сквозняк. Я закрою (прикрою)
окно.

Пассажиры, предъявляйте кон-
тролеру свои билеты.

Прошу заплатить штраф за
проезд без билета.

Проводник, включите (выключи-
те) свет (радио, вентиля-
тор).

Прошу меня предупредить (раз-
будить) в...

Наши билеты у проводника.
Приготовьте, пожалуйста, пос-
тель.

Как называется эта станция?
Сколько минут будем стоять
на этой станции?

Можно ли доехать до... без
пересадки?

Граждане! Начинается посадка
в поезд №...

В этом вагоне все места заняты.

Можно на минутку (на пять
минут) сойти?

Мне надо закомпостировать
билет.

Успею ли я купить газеты,
отправить телеграмму?

Успею ли я еще поесть?

Можно ли здесь вымыть руки?

Дайте, пожалуйста, полотенце.
Пойдемте в камеру хранения!

Сіз қай вагондасыз?

Бірінші вагонда.

Сіздің вагон поездың соңында
(басында).

Поездың жүруіне қанша уақыт
қалды?

Терезені ашуыма (жабуыма)
бола ма?

Мен қарсы емеспін.

Өтпелі соғып кетті. Мен терезе-
ні жабайын.

Жолаушылар, бақылаушыға өз
билеттеріңізді көрсетіңіздер.

Билетсіз жүргеніңіз үшін айып
телеулеріңізді сұраймын.

Жол серігі, жарықты (радионы,
желдеткішті) ашып (жауып)
жіберіңізі.

Мені... келгенде ескертуіңізді
(оятуыңызды) өтінемін.

Біздің билетіміз жолсерікте.

Төсек-орын даярлаңызшы.

Бұл станция қалай аталады?

Бұл станцияда қанша минут
тұрамыз?

... ке (қа) дейін басқа поезға
ауыспай жетуге бола ма?

Азаматтар, №... поезға отырғызу
басталды.

Бұл вагондағы орындардың
барлығы да бос емес.

Бір минутке (бес минутке) түсуге
бола ма?

Менің билетіме белгі соқты-
руым керек.

Мен газет сатып алып, телеграм-
ма жіберуге үлгерер ме екен-
мін?

Тамақ жең үлгерер ме екенмін?
Бұл жерден қол жуып алуға
бола ма?

Маған сүлгі беріңізші.

Жүк сактайтын камераға бара-
йық.

У меня один чемодан (два чемодана) и этот сверток.
Я хочу получить свой багаж.
Где принимают багаж?
Внимание! Скорый (пассажирский) поезд отправляется от... платформы.
Займите свои места!

Есть ли свободные места?
Найдется ли еще одно свободное место?
Все заняты.
Займите, пожалуйста, для меня это место, я сейчас приду.

Могу ли я поставить свой чемодан наверх?
Курить в купе не разрешается.
Когда мы будем в Алма-Ате?
Уже скоро.
Что это за станция?
Где мы найдемся?
Сколько мы будем стоять здесь?
Только одну минуту.
Вы далеко едете?
Я еду в Москву.
Где Вы выходите?
Я выхожу в Саратове.
Далеко ли до Москвы?
Еще три станции.
Где находится вагон-ресторан?
Вагон-ресторан впереди (сзади).

Я хочу пройти в ресторан.

Сейчас будут проверять билеты.
Я хочу доплатить за спальное место.
Я выхожу здесь.
Спасибо за компанию.
Желаю вам счастливого пути.

Менде бір чемодан (екі чемодан) және осы бума.
Мен жүгімді алайын деп едім.
Жүкті қай жерде қабылдайды?
Тыңдаңыздар!... платформадан жүрдек (жолаушы) поезд жүргелі тұр.
Өз орындарыңызға отырыңыздар!
Бос орын бар ма?
Тағы бір бос орын табыла ма?

Барлығы да бос емес.
Мен үшін мына бір орынды сақтай тұрыңызшы, мен қазір келемін.
Чемоданымды жоғарыға қоя алар ма екенмін?
Купеде шылым шегуге болмайды.
Біз Алматыға қашан жетеміз?
Жақын қалды.
Мынау қай станция?
Біз қай жерде тұрмыз?
Бұл жерде қанша тұрамыз?
Бір-ақ минут.
Сіз алысқа барасыз ба?
Мен Москваға барамын.
Сіз қай жерден түсесіз?
Мен Саратовтан түсемін.
Москваға дейін қашық па?
Әлі үш станция бар.
Вагон-ресторан қай тұста?
Вагон-ресторан алдыңғы (артқы) жақта.
Мен ресторанға барайын деп едім.
Қазір билет тексереді.
Мен жатар орын үшін қосымша ақы төлейін деп едім.
Мен осы арадан түсемін.
Серіктес болдық, рақмет.
Сізге оң сапар тілеймін.

Где можно купить билеты на самолет?

Где находится агентство аэропорта?

Можно забронировать билет до Москвы?

Пожалуйста, можно.

Уже нельзя.

За сколько дней вперед можно купить билет?

Билет можно купить за месяц (неделю, за десять дней) до отлета.

Вы заказали билеты?

Вы их получили?

Нет, их доставят на дом сегодня.

Когда вылетает самолет?

В полночь (в десять часов вечера).

Сколько пассажиров берет самолет?

В самолете сорок два места. Экипаж самолета большой?

Я точно не знаю, но есть пилот, штурман, механик-радист и стюардесса.

С какой скоростью мы летим?

На какой высоте мы летим?

Когда прибывает самолет по расписанию?

Самолет опаздывает.

Мы прибываем точно по расписанию.

Наш самолет находится на посадочной дорожке.

Сколько времени продлится полет?

Это какой самолёт?

Самолетке билетті қайдан сатып алуға болады?

Аэропорт агенттігі қай жерде?

Москваға дейін билетті брондан қоюға бола ма?

Қалауыңыз білсін, болады.

Енді болмайды.

Билетті неше күн бұрын сатып алуға болады?

Билетті ұшардан бір ай (бір апта, он күн) бұрын алуға болады.

Сіз билетке заказ бердіңіз бе?

Билеттеріңізді алдыңыздар ма?

Жок, оны бүгін үйге алып келеді.

Самолет қашан ұшады?

Түн ортасында (сағат түнгі онда).

Самолет қанша адам алады?

Самолетте қырық екі орын бар.

Самолет экипажы қанша адам?

Мен анық білмеймін. Билетінім — экипаж құрамында ұшқыш, штурман, механик, радист және стюардесса бар.

Біз қандай жылдамдықпен ұшып келеміз?

Біз қандай биіктікте ұшып келеміз?

Кесте бойынша самолет қашан конуы керек?

Самолет кешігіп жатыр.

Біз кесте бойынша дәл уақытында келе жатырмыз.

Біздің самолетіміз қонатын жолға түсті.

Біздің ұшу сапарымыз қанша уақытқа созылар екен?

Бұл қандай самолет?

Это реактивный (пассажирский, турбореактивный, винтовой) самолет.

Дайте, пожалуйста, билет до Усть-Каменогорска.

Есть ли свободные места на завтра?

Найдется одно свободное место. Можно ли купить обратные билеты?

Да, конечно.

Дайте, пожалуйста, обратный билет.

На чем можно доехать до аэропорта?

Пассажиров в аэропорт доставляет специальный автобус.

Откуда отходит автобус в аэропорт?

Когда прилетает самолет из Москвы?

Это пассажирский самолет. Сколько килограммов багажа можно взять с собой?

Можете взять с собой 30 килограммов.

Укажите мне, пожалуйста, место.

Как Вы себя чувствуете?

Спасибо. Хорошо.

Мне плохо.

Самолет идет на старт,

— на посадку,

— поднимается,

— опускается.

АВТОБУСОМ

Дайте, пожалуйста, билет (два билета) на автобус на семь часов.

Какие места Вас больше устраивают — передние или задние?

Бұл реактивті (жолаушы таситын, турбореактивті, винтті) самолет.

Өскеменге дейін билет беріңізші.

Ертеңге бос орын бар ма?

Бір бос орын табылады.

Қайтар жолға билет алуға бола ма?

Әрине, болады.

Маған қайтар жолға билет беріңізші.

Аэропортқа немен баруға болады?

Жолаушыларды аэропортқа арнаулы автобус апарды.

Аэропортқа автобус қай жерден жүреді?

Москвадан самолет қашан келеді?

Бұл жолаушы таситын самолет. Өзіммен бірге қанша килограмм жүк алуыма болады?

Өзіңбен бірге отыз килограмм жүк алуыңызға болады.

Орнымды көрсетіп жіберіңізші.

Хал-жағдайыңыз қалай?

Рақмет. Жақсы.

Тынышым кетіп отыр.

Самолет ұшуға бет алды,

— қонуға ыңғайланды,

— биікке көтеріліп келеді,

— төмендей бастады.

АВТОБУСПЕН

Маған автобусқа сағат жетіге билет (екі билет) беріңізші.

Сізге қай орын қолайлы: алдыңғы ма, әлде артқы ма?

Пожалуйста, впереди, если можно.

В котором часу приходит автобус в Джамбул?

Где здесь бензоколонка?

Дайте, пожалуйста, пять литров бензина.

Дайте, пожалуйста, ведро автола.

Какая дорога ведет в аэропорт?

Вы должны ехать прямо,

— повернуть вправо,

— повернуть влево.

Можно ли ехать по этой дороге?

Моя машина повреждена.

Вызовите механика.

Прошу Ваши документы.

Вот мой паспорт и водительские права.

Есть ли поблизости гараж?

Разрешите оставить у вас мою машину.

Пожалуйста. Надолго?

До завтрашнего утра (на два дня).

Сколько стоит хранение за сутки?

Проверьте мотор.

ПАРОХОДОМ

Где находится бюро морского (речного) судоходства?

Извините, скажите, пожалуйста, где пристань?

Когда отходит пароход в...?

Когда мы уезжаем?

Дайте, пожалуйста, место в каюте первого (второго) класса.

Могу ли я получить двухместную каюту?

Море спокойное (неспокойное).

Мүмкіндігі болса, алдыңғы орындар.

Автобус Жамбылга қай сағатта келеді?

Бензин құятын жер қайда? Бес литр бензин беріңізші.

Бір шелек автол беріңізші.

Аэропортқа қай жол апарды?

Сіздер тура жүрулеріңіз

— оңға бұрылуларыңыз,

— солға бұрылуларыңыз қажет

Осы жолмен жүре беруге бола ма?

Менің машинамың ақауы бар.

Механикті шақырыңыз.

Документтеріңізді көрсетуіңізді сұраймын.

Міне, мынау менің паспортым және жүргізушілік правом.

Қақын жерде гараж бар ма?

Машинамды сіздікіне қалдырып кетуге рұқсат етіңіз.

Мақұл. Қашанға дейін?

Ертең таңертеңге (екі күнге) дейін.

Бір тәулік сақтағаны үшін қанша төлеу керек?

Моторымды тексеріңізші

ПАРОХОДПЕН

Теңіз (өзен) жол қатынасы бюросы қай жерде?

Кешіріңіз, пристаньның қайда екенін айтып жіберіңізші?

...ға пароход қашан жүреді?

Біз қашан жүреміз?

Маған бірінші (екінші) класты каютадан орын беріңізші.

Мен екі кісілік каюта ала аламын ба?

Теңіз беті тыныш (тыныш емес)

Надвигается буря.
Огромные волны.
Как Вы переносите морское путешествие?
Я никогда не болею морской болезнью.
Я всегда болею морской болезнью.
Вызовите, пожалуйста, врача.
Смотрите, уже видна земля.
Мы входим в порт.
Где мой багаж?
Передайте, пожалуйста, мой багаж.
Примите мой багаж на хранение.
Можно получить свой чемодан?
Сколько я должен (должна) уплатить?
Где производится оплата хранения багажа?

ПОГОДА

Какая сегодня погода?
Сегодня хорошая (плохая) погода.
Сегодня жарко (холодно, душно, дождь, туман, ветер, снег).
Вы слушали сводку погоды?
Какая завтра будет погода?
Завтра (во второй половине дня) будет дождь,
— снег (в первой половине дня),
— двадцать восемь градусов тепла (мороза).
Сегодня сырая погода.
Сегодня сухо.
Сегодня туманно.
Идет дождь.
Падает снег.
Пошел град.

Дауыл тұрайын деді.
Таудай толқындар.
Теңіз саяхатына төзе аласыз ба?

Теңіз ауруымен мен ешқандай ауырмаймын.
Мен теңіз ауруымен үнемі ауырамын.
Дәрігер шақырып жіберіңізші.
Қараңызшы, әне жер көрінді.
Біз портқа кіріп келеміз.
Менің жүгім қайда?
Жүгімді әперіп жіберіңізші.

Менің жүгімді сақтауға қабылдаңызшы.
Чемоданымды алуға бола ма?
Менің канша төлеуім керек?
Жүкті сақтағаны үшін ақы төлейтін жер қайда?

АУА РАЙЫ

Бүгін ауа райы қандай?
Бүгін ауа райы жақсы (жаман).
Бүгін ыссы (салқын, тымырсық, жаңбыр, тұман, жел, қар).
Ауа райы туралы мәліметті тыңдадыңыз ба?
Ертең ауа райы қандай болады?
Ертең (түстен кейін) жаңбыр жауады,
— (түске дейін) қар жауады,
— жиырма сегіз градус жылы (суық) болады.
Бүгін ауа райы дымқыл.
Бүгін ауа райы құрғақ.
Бүгін күн тұман.
Жаңбыр жауып тұр.
Қар жауып тұр.
Бұршақ жауып кетті.

Загремел гром.
Дует слабый ветер.
Барометр начал подниматься.
Барометр начал падать.
Уже смеркается.
Светает.
Зимой у нас в Алма-Ате не
очень холодно.
В северных районах Казахстана
зимою бывают сильные холода.

Зимой в горах теплее, чем в
городе.
Сегодня пасмурный день.
Вчера было холодно.
Завтра будет тепло.
Погода в горах (здесь) измен-
чива.

Сегодня прекрасная погода.
Солнечная погода.
Пасмурная погода.
Тепло (очень жарко, сыро,
очень холодно).
На улице дождь (проливной
дождь, небольшой дождь, густой
туман, мороз).
Кажется, будет дождь.

Сегодня ясная погода, безоблач-
ное небо.
Дождь льет как из ведра.
Вчера был снег с дождем.
Ночью подморозило (похоло-
дало).
Температура воздуха ниже нуля.

Сегодня сильный (легкий) вете-
рок.
Надвигаются грозовые тучи.
Уже слышны раскаты грома.
Сверкают молнии

Күн күркіреді.
Баяу жел еседі.
Барометр көгеріле бастады.
Барометр төмен түсе бастады.
Ымырт жабылды.
Жарык түсе бастады.
Біздерде, Алматыда қыста онша
суық болмайды.
Қазақстанның солтүстік аудан-
дарында қыста қатты суық
болады.

Қыста қаладан гөрі тау іші
жылырақ.
Бүгін күн бұлыңғыр.
Кеше күн салқын болды.
Ертең күн жылы болады.
Таудың (бұл араның) ауа райы
құбылмалы келеді.
Бүгін күн тамаша.
Бүгін күн ашық.
Бүгін күн бұлыңғыр.
Бүгін күн жылы (өте ысы,
дымқыл, өте суық).

Далада жаңбыр (жаңбыр құйып
тұр, жаңбыр сіркіреп тұр, қою
тұман, аяз).
Жаңбыр жауатын сияқты.

Бүгін күн ашық. Аспанда шөкім-
дей де бұлт жоқ.
Жаңбыр шелектеп құйып тұр.
Кеше қар аралас жаңбыр жауды.
Түнде аяз болды (салқындады)

Ауаның температурасы нөлден
төмен.

Бүгін күшті (баяу) жел соғып
тұр.

Қою қара бұлт төніп келеді.
Күн күркірей бастады.
Найзағай жарқылдайды.

Сколько времени?
Сколько времени это продлится?
Это продлится два часа.
Который час?
Пять часов три минуты.
Девять часов пятнадцать минут.

Десять часов тридцать минут.
Одиннадцать часов сорок пять минут (без четверти двенадцать).
Ровно пять часов.
У вас точное время?

В котором часу? Во сколько?
В семь пятнадцать.
Когда я должен прийти?
Придите, пожалуйста, к шести часам.
Прошу прийти через два часа.

Я вернусь через десять минут.

До которого часа?
С четырех тридцати до семи часов.
Вчера была пятница.
Завтра воскресенье.
На какое время назначен отъезд?
На понедельник.
С какого времени?
Со вчерашнего дня.
По какое время?
От вторника до субботы.
В этот понедельник.
В прошлый вторник.
На этой неделе,
— на прошлой,
— на будущей.
Вторая (третья) неделя.
На всю неделю.
На несколько недель.

Уақыт қанша?
Бұл қанша уақытқа созылады?
Бұл екі сағатқа созылады.
Сағат қанша?
Сағат бестен үш минут өтті.
Сағат тоғыздан он бес минут өтті.
Он жарым.
Он бір сағат қырық бес минут (он бес минутсыз он екі).

Сағат тура бес.
Сіздің сағатыңыз дәл көрсетіп тұр ма?
Қай сағатта? Қашан?
Жетіден он бес минут өткенде.
Мен қай уақытта келсін?
Сағат алтыға таман келініз.

Екі сағаттан соң келуіңізді сұраймын.
Мен он минуттан кейін ораламын.
Қай сағатқа дейін?
Сағат төрт жарымнан бастап, жетіге дейін.
Кеше күн жұма болды.
Ертең жексенбі.
Қайтатын мезгіліңіз қашанға белгіленген?
Дүйсенбіде.
Қашаннан бері?
Кешеден бері.
Қашанға дейін?
Сейсенбіден сенбіге дейін.
Осы дүйсенбіде.
Өткен сейсенбіде.
Осы аптада,
— өткен,
— келесі аптада.
Екінші (үшінші) апта.
Бір апта бойына.
Бірнеше аптаға.

Месяц март.
Один (два, три) месяц (-а).
Несколько месяцев.
В этом месяце,
— в прошлом,
— в будущем.
Через два-три месяца.
Через год, два.

В прошлом году,
— в будущем,
— в этом,
— в текущем.

Мы начинаем работать утром в семь (девять) часов.

Завтра мне надо встать рано утром.

Сегодня (завтра) в полдень мы пойдем на озеро купаться.

Сегодня (послезавтра) в обед Вы будете дома?

В полдень я буду дома.

Я работаю с обеда.

Где Вы будете завтра (вечером)?

Завтра (вечером) я буду дома.

Вечером приходи (приходите) к нам.

Вечером я Вас буду ждать.

Ночью в горах прохладно.

Как Вам кажется, ночью будет дождь?

Из времен года мне больше всего нравится зима (весна, лето, осень).

У вас зима бывает холодной?

Сколько месяцев длится зима?

Сейчас ранняя весна.

Как красиво весной в горах!

Как хорошо в летний день отдохнуть в тени деревьев!

Полезно провести лето в горах.

Наступила золотая осень.

Март айы.
Бір, екі, үш ай.
Біріненше ай.
Осы,
— өткен,
— келесі айда.
Екі-үш айдан соң,
Бір, екі жылдан соң.

Өткен жылы,
келесі жылы,
биыл,
осы жылы.
Біз жұмысты ертеңгі сағат жетіде (тоғызда) бастаймыз.
Мен ертең ерте тұруым керек.

Бүгін (ертең) түсте біз көлге шомылуға барамыз.

Бүгін (бүрсігүні) түскі үзілісте үйде боласыз ба?

Мен түсте үйде боламын.

Мен түстен кейін істеймін.

Сіз ертең (кешкісін) қайда боласыз?

Мен ертең (кешке) үйде боламын.

Кешке бізге кел (келіңіздер).

Кешкісін мен сізді күтемін.

Түнде тау іші салқын.

Сіздіңше қалай, түнде жаңбыр жауа ма?

Жыл мезгілдерінің ішінде маған көбірек ұнайтыны — қыс (көктем, жаз, күз).

Сіздерде қыс қатты бола ма?

Қыс неше айға созылады?

Қазір ерте көктем.

Көктемде тау іші қандай әдемі.

Жазды күні ағаш саясында дем алған қандай жақсы.

Жазды тауда өткізген аса пайдалы.

Алтын күз басталды.

Я не люблю осенние моросящие дожди.

В каком году это было?

Это было в 1972 году.

На будущий год (в этом году) мой сын (моя дочь) пойдет в школу.

Нынешний год урожайный.

В течение года.

Двадцатый век.

До нашей эры.

Какой сегодня день недели?

Сегодня (завтра) понедельник,

— вторник,

— среда,

— четверг,

— пятница,

— суббота,

— воскресенье.

Сегодня у Вас рабочий день?

Через неделю (во вторник, в среду) мы уезжаем.

Это было две недели тому назад.

Мне (тебе, ему, нам, вам, им) надо быть там (здесь) в восемь часов вечера,

— в семь часов утра,

— в два часа дня,

— в три часа ночи,

— в половине девятого.

Подожди меня пятнадцать минут (полчаса).

У меня (нас) уже нет времени

Отпуск у меня будет через месяц (полтора месяца).

Когда (в каком месяце) у вас начинают пахать (сеять пшеницу, сажать картофель)?

В июле, августе месяце мы поедем на берег Черного моря (в Боровое).

Сіркіреген күзгі жауынды ұнапаймын.

Бұл қай жылы болып еді?

Бұл 1972 жылы болған.

Келесі жылы (биыл) менің ұлым (қызым) мектепке барады

Биыл астық бітік шыққан жыл

Жыл бойына.

Жиыртасыншы гасыр.

Біздің заманымызға дейінгі.

Бүгін аптаның қай күні?

Бүгін (ертен) дүйсенбі,

— сейсенбі,

— сәрсенбі,

— бейсенбі,

— жұма,

— сенбі,

— жексенбі,

Бүгін сіздерде жұмыс күні ме?

Бір аптадан соң (сейсенбіде, сәрсенбіде) біз жүріп кетеміз.

Бұл бұдан екі апта бұрын болған еді.

Менің (сенің, оның, біздің, сіздің, олардың) онда (мұнда) кешкі сағат сегізде,

— таң ертеңгі сағат жетіде,

— күндізгі сағат екіде,

— түнгі сағат үште,

— сегіз жарымда болуым (болуың, болуы, болуымыз, болуыңыз, болулары) керек.

Мені он бес минут (жарты сағат) күт.

Менің (біздің) енді уақытым (уақытымыз) жоқ.

Мен демалысқа бір (бір жарым) айдан соң шығамын.

Сіздерде жерді қашан (қай айда) жыртады (бидай себеді, картоп егеді)?

Июль, август айларында біз Қара теңіз жағалауына (Бурабайға) барамыз.

Через несколько месяцев мы обязательно должны встретиться.

Какое сегодня число?

Сутки.

Утро (утром, по утрам).

Обеденное время.

Вечер (вечером, по вечерам).

Ночь (ночью).

Уже сумерки.

В полночь.

На днях.

Днем.

Весь день (полдня).

Каждый день.

Давно. Недавно.

Вы должны были приехать на день (на пять дней) раньше.

Мы живем в XX столетии.

Это было несколько столетий назад.

Біреп айдан соң біз қалайда кездесуіміз керек.

Бүгін қай күн?

Тәулік.

Таңертең (ертеңгісін, ертемен).

Түскі үзіліс уақыты.

Кеш (кешқұрым, кештерде).

Түн (түнде).

Ымырт жабылды.

Түн ортасы.

Жуырда.

Күндіз.

Күні бойы (жарты күн)

Күн сайын

Әлдеқашан. Жақында.

Сіз бір күн (бес күн) бұрын келуге тиісті едіңіз.

Біз XX ғасырда өмір сүріп отырмыз.

Бұл бұдан бірнеше ғасыр бұрын болған.

СЧЕТ, ЧИСЛА

один, одна

два, две

три

четыре

пять

шесть

семь

восемь

девять

десять

одиннадцать

двенадцать

тринадцать

четырнадцать

пятнадцать

шестнадцать

семнадцать

восемнадцать

девятнадцать

ЕСЕП, САН

бір

екі

үш

төрт

бес

алты

жеті

сегіз

тоғыз

он

он бір

он екі

он үш

он төрт

он бес

он алты

он жеті

он сегіз

он тоғыз

двадцать
двадцать один
тридцать
сорок
пятьдесят
шестьдесят
семьдесят
восемьдесят
девяносто
сто
сто один
двести
девятьсот
тысяча
сто тысяч
Эба (м. р., ср. р.)
обе (ж. р.)
трое
четверо
пятеро
шестеро
семеро
десяток
две третьих
две пятых
три четверти
одна десятая
одна тысячная
полтора
три с половиной тонны
пять целых и семь десятых
один процент
полпроцента
два с половиной процента
первый
второй
третий
четвертый
пятый
пятнадцатый
двадцатый
сотый
сто первый
сто десятый
сто пятьдесят шестой

жиырма
жиырма бір
отыз
қырык
елу
алпыс
жетпіс
сексен
токсан
жүз
жүз бір
екі жүз
тоғыз жүз
мың
жүз мың
екеу
екеу
үшеу
төртеу
бесеу
алтау
жетеу
ондаған
үштің екісі
бестің екісі
төрттің үші
онның бірі
мыңнан бір
бір жарым
үш жарым тонна
бес бүтін оннан жеті
бір процент
жарты процент
екі жарым процент
бірінші
екінші
үшінші
төртінші
бесінші
он бесінші
жиыrmасыншы
жүзінші
жүз бірінші
жүз оныншы
жүз елу алтыншы

двухсотый
тысячный
тысяча девятьсот восемьдесят

ИЗМЕРЕНИЕ ДЛИНЫ И ВЕСА

Сколько весит?
Здесь полкилограмма (килограмм, центнер, тонна).
Мне надо три (пять) килограмма (-ов), семьсот граммов.
Какая длина? Какая ширина?
Здесь один сантиметр (миллиметр, дециметр, метр) два (пять) сантиметра (-ов).
Нам осталось пройти около двух километров.
Отмерьте, пожалуйста, мне пять метров ситца.
Сколько стаканов (литров) Вам налить?
Налей мне один стакан (литр), две (семь) кружки (-ек).
Где указана цена?
Дорого.
Дешево.
Разменяйте мне, пожалуйста, пять рублей.

ДЕНЬГИ

Сколько это стоит?
Сколько я должен заплатить?
С Вас один рубль (два рубля, три рубля, пять рублей, десять рублей).
Есть деньги.
Нет денег.
Нет мелких (крупных) денег.
Это большая (маленькая) сумма.
Пятьдесят (сто, двести) рублей.

екі жүзінші
мыңыншы
мың тоғыз жүз сексен

ҰЗЫНДЫҚ, САЛМАҚ ӨЛШЕМДЕРІ

Қанша тартады?
Мұнда жарты килограмм (бір килограмм, центнер, тонна)
Маған үш (бес) килограмм, жеті жүз грамм керек еді.
Ұзындығы қандай? Ені қанша?
Мұнда бір сантиметр (миллиметр, дециметр, метр), екі (бес) сантиметр.
Бізге енді екі шақырымдай жүру керек.
Маған бес метр шыт өлшенізіші.
Сізге неше стакан (литр) құяйын?
Маған бір стакан (литр), екі (жеті) саптаяк күй
Бағасы қай жерде көрсетілген?
Қымбат.
Арзан.
Маған бес сомды майдалап беріңізіші.

АҚША

Бұл қанша тұрады?
Мен қанша төлеуім керек?
Сізден бір (екі, үш, бес, он) сом.
Ақша бар.
Ақша жоқ.
Ұсақ (ірі) ақша жоқ.
Бұл — көп (аз) қаржы
Елу (жүз, екі жүз) сом

Разменять (одолжить) деньги
(3 рубля, 5 рублей, 25 рублей).
Не могли бы Вы разменять мне
десять рублей?
Сколько Вы за это заплатили?
Две, три, четыре копейки.
Десять, пятнадцать, двадцать,
тридцать копеек.
Двадцать три рубля.
Тридцать один рубль.
Семнадцать рублей сорок копеек.

ЦВЕТА

алый
бежевый
белый
бирюзовый
бордовый
вишневый
голубой
желтый
зеленый
коричневый
красный
кремовый
лиловый
малиновый
оливковый
оранжевый
пепельный
пестрый
розовый
рыжий
светло-коричневый
серый
синий
сиреневый
стальной
темно-синий
темный
фиолетовый
цветной
черный

Ақшаны (үш, бес, жиырма бес)
(қарызға беру) ұсату
Сіз маған он сомды ұсатып
бермес пе екенсіз?
Сіз бұл үшін қанша төледіңіз?
Екі, үш, төрт тиын.
Оп, он бес, жиырма, отыз тиын.

Жиырма үш сом.
Отыз бір сом.
Он жеті сом қырық тиын.

ТҮР-ТҮС

алқызыл
сарғыш
ак
көгілдір
күрең қызыл
қызыл қошқыл (шне қызыл)
көгілдір
сары
жасыл
қоңыр
қызыл
ақсары
ақшыл көк
қызыл күрең
сарғыш
қызыл сары
күл түстес
алабажақ
қызылт
шикіл сары
ашық қоңыр
сұр
көк
қызылт көк (сирень түстес)
сұрғылт көк
қара көк
қоңырқай
күлгін
түсті
қара

яркий
ярко-красный

ашык
ашык кызыл

СВОЙСТВА, КАЧЕСТВА

больной
большой
быстрый
важный
веселый
вкусный
высокий
глубокий
горький
горячий
гостеприимный
грустный
грязный
густой
дешевый
длинный
добрый
дорогой
жесткий
жидкий
жирный
здоровый
знакомый
знаменитый
интересный
искусственный
кислый
короткий
красивый
кривой
круглый
левый
маленький
медленный
мелкий
мокрый
молодой
мягкий
натуральный

ҚАСИЕТ, САПА

ауру
үлкен
жылдам
маңызды
көңілді
дәмді
ұзын, биік
терең
ащы
ыстык
қонақжай
көңілсіз
лас
қалың
арзан
ұзын
қайырымды
кымбат
қатты
сұйық
семіз
дені сау
таныс
атақты
әдемі, жарасымды
жасанды
қышқыл
қысқа
әдемі
кисық
домалақ
сол
кішкентай
жай
уақ
сулы, ылғал
жас
жұмсақ
табиғи

невкусный
незнакомый
неинтересный
некрасивый
немолодой
неправильный
неприятный
несчастный
низкий
новый
обыкновенный
обычный
острый
печальный
плоский
плохой
полный
правильный
правый
праздничный
приятный
простой
просторный
прохладный
прямой
пустой
радостный
редкий
ровный
свежий
светлый
сильный
скучный
слабый
сладкий
сложный
соленый
старый
сухой
счастливым
твердый
теплый
тесный
толстый
тонкий

дәмсіз
бейтаныс
қызықсыз
әдемі емес
егде
теріс
жағымсыз
бақытсыз
аласа
жаңа
қарапайым
дағдылы, әдеттегі
өткір
қайғылы
жайпақ
жаман
толық
дұрыс
оң
мерекелі
жағымды
жай, қарапайым
кең
салқын
түзу, тік
бос
қуанышты
сирек
тегіс
жаңа, жас
жарық
күшті
көңілсіз
әлсіз
тәтті
қиын
тұзды
қарт, кәрі
құрғақ
бақытты
қатты
жылы
тар
қалың, толық
жұқа

туной
узкий
холодный
хороший
худой
частый
чистый
чужой
широкий
ясный

топас, өтпейтін
тар
салқын
жақсы
арық
жиі
таза
бөтен
кең
анық, ашық.

РУССКО-КАЗАХСКИЙ СЛОВАРИК РАЗГОВОРНИКА ТІЛДЕСКІШТІҢ ОРЫСША-ҚАЗАҚША СӨЗДІКШЕСІ

А

авторучка — автоқалам
агентство — агенттік
аптека — дәріхана
архитектура — сәулет

Б

багаж — жүк
белье — іш киім
библиотека — кітапхана
большой — үлкен
быстрый — шапшаң

В

веселый — көңілді
весы — таразы
вечер — кеш
власть — өкімет
вода — су
возраст — жасы
врач — дәрігер
время — уақыт
встреча — кездесу
выборы — сайлау
высокий — биік
выставка — көрме

Г

глубокий — терең
год — жыл
горячий — ыстық
гостиница — қонақ үй
гость — қонақ

Д

дворец — сарай
день — күн
деньги — ақша
дерево — ағаш
десерт — тәтті тағам
дети — балалар
доброе утро — қайырлы таң
добрый вечер — кеш жарық
дом — үй
дорога — жол
дорогой — қымбат (қымбатты)
до свидания — көріскенше
друг — дос
дружба — достық

Ж

желание — тілек
женщина — әйел

живопись — бейнелеу өнері
животноводство — мал шаруа-
мылығы
животные — малдар

З

завтрак — ертеңгілік ас
закуска — талғажау
здание — үй
здравствуйте — сәлеметсіз бе?
знакомство — таныстық
зоологический сад — хайуанат-
тар бағы
зоопарк — хайуанаттар паркі

И

игра — ойын
игрушка — ойыншық
извинение — кешірім сұрау
издательство — баспа
имя — аты
искусство — өнер

Қ

квартира — пәтер
книга — кітап
конный спорт — ат спорты
конфеты — кәмпит
копейка — тиын
корреспондент — тілші
красивый — сұлу
культура — мәдениет
купить — сатып алу

Л

ладно — жарайды
легкая атлетика — жеңіл атле-
тика
лекарство — дәрі
лес — орман
литература — әдебиет

М

магазин — дүкен
масло — май
меры веса — салмақ өлшемдері
меры длины — ұзындық өлшем-
дері
меры объема — көлем өлшем-
дері
месяц — ай
мир — дүние жүзі, бейбітшілік
мода — сән
молодость — жастық
молоко — сүт
молочные продукты — сүт тағам-
дары
море — теңіз
мужчина — ер (еркек)
мука — ұн
мясные блюда — ет тағамдары
мясо — ет

Н

напитки — сусындар
народ — халық
наука — ғылым
национальность — ұлт
неделя — апта
нет — жоқ
новый — жаңа
номер — нөмір
носильщик — жүкші
нож — пышақ

О

обед — түскі ас
область — облыс
образование — білім
обращение — қарату
обувь — аяқ киім
общество — қоғам
огород — бақша

одеколон — йісеу
организация — ұйым
огановка — аялдама
отдых — демалыс
отказ — бас тарту
отъезд — жүріп кету
официант — даяшы
охота — аң аулау
очки — көзілдірік

П

памятник — ескерткіш
парикмахерская — шаштараз
переводчик — аудармашы (тіл-
маш)
песня — ән
писатель — жазушы
писать — жазу
письмо — хат
плавание — жүзу
платье — кейлек
площадь — көлемі, ауданы
погода — ауа райы
подарок — сыйлық
положение — жағдай
поздравление — құттықтау
политика — саясат
понимать — түсіну
поговорка — мақал
посольство — елшілік
постель — төсек-орын
пшеница — ыдыс
починка — жөндеу
правительство — үкімет
праздник — мейрам
преподаватель — оқытушы
прибор — құрал
приветствие — сәлемдесу
приглашение — шақыру
приезд — келу
природа — табиғат
приятный — ұнамды
удовольствие — азғырту, тік
произношение — дыбыстау

промышленность — өнеркәсіп
просьба — өтініш
профессия — кәсібі
профсоюз — кәсіподақ
прощание — қоштасу
птица — құс
путеводитель — жол көрсеткіш

Р

работа — жұмыс
рабочий — жұмысшы
радиоприемник — радиокабыл-
дағыш
расписание — кесте
Родина — Отан
рубашка — жеңде
рыба — балық
рыбные блюда — балық тағам-
лары

С

садоводство — бақшашылық
сберегательная касса — жинақ
кассасы
свежий — жаңа (жас)
связь — байланыс
сегодня — бүгін
сельскохозяйственные маши-
ны — ауыл шаруашылық маши-
налары
сильный — күшті
скот — мал
скульптура — мүсін
сладкий — тәтті
словарь — сөздік
собрание — жиналыс
согласие — келісім
соревнование — жарыс
спасибо — рақмет
спорттовары — спорт товарлары
спросить — сұрау
спутник — жолдас, серік
стирка — кір жуу
столовая — асхана

строительство — құрылыс
сувенир — базарлық
сухой — құрғақ
сул — сорпа
счет — есеп

Т

танец — би
телевидение — теледидар
теплый — жылы
ткань — мата
товарищ — жолдас
торговля — сауда
транспорт — қатынас (көлік)
трикотаж — тоқыма
тяжелая атлетика — ауыр атлетика

У

ужин — кешкі ас
улица — көше
урожай — өнім
учебник — оқулық
учебное заведение — оқу орны

Ф

фрукты — жеміс

Х

хлеб — нан
холодильник — тоназытқыш
хорошо — жақсы
художник — суретші

Ц

цветок — гүл
целина — тын жер

Ч

часы — сағат
число — күн
чистка — тазалау
читать — оқу

Ш

школа — мектеп

Э

экзамен — емтихан
электроустройства — электр товарлары

Ю

ювелирные изделия — зергерлік бұйымдар

Я

ягода — жидек
язык — тіл

ПРИЛОЖЕНИЕ

Спряжение глаголов

Таблица 1

Спряжение четырех глаголов: **отыр, түр, жүр, жатыр**
в простом настоящем времени

(единственное число)

Лицо	отыр	түр	жүр	жатыр
1	отыр-мын	түр-мын	жүр-мін	жатыр-мын
2	отыр-сың (отыр-сыз)	түр-сың (түр-сыз)	жүр-сің (жүр-сіз)	жатыр-сың (жатыр-сыз)
3	отыр	түр	жүр	жатыр

(множественное число)

1	отыр-мыз	түр-мыз	жүр-міз	жатыр-мыз
2	отыр-сыңдар (отыр-сыздар)	түр-сыңдар (түр-сыздар)	жүр-сіңдер (жүр-сіздер)	жатыр-сыңдар (жатыр-сыздар)
3	отыр	түр	жүр	жатыр

Спряжение глаголов **қалды, берді** в простом
настоящем времени

Таблица 2

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	қал-ды-м, бер-ді-м	қал-ды-к, бер-ді-к
2	қал-ды-ң, бер-ді-ң	қал-ды-ндар, бер-ді-ндер
3	қал-ды-ңыз, бер-ді-ңіз қал-ды, бер-ді	қал-ды-ңыздар, бер-ді-ңіздер қал-ды, бер-ді

Таблица 3

Давно прошедшее время
(положительная форма)

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	сал-ған-мын, бер-ген-мін	сал-ған-быз, бер-ген-біз
2	сал-ған-сың, бер-ген-сің	сал-ған-сындар, бер-ген-сіндер
3	сал-ған-сыз, бер-ген-сіз сал-ған, бер-ген	сал-ған-сыздар, бер-ген-сіздер сал-ған, бер-ген

продолжение табл. 3.

(отрицательная форма)

Лицо	барған жоқ	барған емес	бармаған
1	барған жоқ-пын	барған емес-пін	бармаған-мын
2	барған жоқ-сың	барған-емес-сің	бармаған-сың
3	барған жоқ-сыз барған жоқ	барған емес-сіз барған емес	бармаған-сыз бармаған
1	барған жоқ-пыз	барған емес-піз	бармаған-быз
2	барған жоқ-сың-дар	барған емес-сің-дер	бармаған-сындар
3	барған жоқ-сыз-дар барған жоқ	барған емес-сіз-дер барған емес	бармаған-сыздар бармаған

Продолжение табл. 3.

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	сат-ып-пын	сат-ып-пыз
2	сат-ып-сың	сат-ып-сындар
3	сат-ып-сыз сат-ып-ты	сат-ып-сыздар сат-ып-ты

продолжение табл. 3.

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	қалған едім, қалып едім	қалған едік, қалып едік
2	қалған едің, қалып едің	қалған едіңдер, қалып едіңдер
3	қалған едіңіз, қалып едіңіз қалған еді, қалып еді	қалған едіңіздер, қалып едіңіздер қалған еді, қалып еді

СОДЕРЖАНИЕ

МАЗМҰНЫ

Предисловие	3	Возраст	
Приветствие		Жасы	24
Сәлемдесу	8	Семья, родственники	
Прощание		Үй-іші, туған-туыскандар	25
Коштасу	9	Дом, квартира	
Обращение		Үй, пәтер	26
Тіл қатысу	10	Профессия	
Поздравление		Кәсібі	27
Құттықтау	10	Общественная жизнь	
Просьба		Қоғамдық өмір	28
Өтініш	11	Праздники	
Благодарность		Мерекелер	30
Ризашылық білдіру	13	Памятные надписи	
Извинение		Ескерткіш қолтаңбалар	31
Кешірім сұрау	14	Народ	
Согласие		Халық	32
Келісім	14	Собрание, митинг	
Отрицание		Жиналыс, митинг	33
Жокка шығару	15	Советы, Советская власть	
Приглашение		Советтер, Совет өкіметі	34
Шақыру	17	Город, село	
Дружба		Қала, село	36
Достық	18	Городской транспорт	
Знакомство		Қала транспорты	41
Танысу	18	Гостиница, гости	
Язык		Қонақ үй, қонақтар	41
Тіл	21	Общественное питание	
Национальность		Қоғамдық тамақтану	49
Ұлты	23		

Медицинское обслуживание		Редакции газет и журналов	
Дәрігерлік қызмет көрсету .	54	Газеттер мен журналдар редакциялары	118
Бытовое обслуживание		Радио, телевидение	
Тұрмыстық қызмет көрсету	58	Радио, телевизия хабары	120
Промышленные предприятия		Развлечения, отдых	
Өнеркәсіп орындары .	73	Көңіл көтеру, демалыс . .	120
Строительство		Природа	
Кұрылыс	76	Табиғат	123
Сельское хозяйство		Туризм. Экскурсия	
Ауыл шаруашылығы . .	78	Туризм. Экскурсия . . .	124
Торговые учреждения		Спорт	
Сауда мекемелері . . .	84	Спорт	128
Продовольственные товары		Путешествие	
Азық-түлік товарлары .	85	Сахат	132
Промышленные товары		Погода	
Өнеркәсіп товарлары .	88	Ауа райы	139
Культтовары		Время	
Мәдени товарлар	94	Уақыт	141
Цветочный магазин		Счет, числа	
Гүл магазині	96	Есеп, сан	144
Книжный магазин		Измерение длины и веса	
Кітап магазині	97	Ұзындық, салмақ өлшемдері	146
Газетный киоск		Деньги	
Газет киоскісі	98	Ақша	146
Учебные заведения		Цвета	
Оқу орындары	100	Түр-түс	147
Научные учреждения		Свойства, качества	
Ғылыми мекемелер	108	Қасиет, сапа	148
Зрелищные и культурные учреждения		Русско-казахский словарь разговорника	
Ойын-сауық көрсететін және мәдени мекемелер	110	Тілдескіштің орысша-қазақша сөздікшесі	150
Библиотека		Приложение	154
Кітапхана	116		

Справочное издание

Бабаш Абилхасимович Абилхасимов

Баязит Шавкатович Бекмухамедов

РУССКО-КАЗАХСКИЙ РАЗГОВОРНИК

Зав. редакцией *М Казбеков*

Редакторы *Р Б. Асанбаева, М М Ефремкина*

Художник *С Бахретдинов*

Художественный редактор *Б. Мухамедиев*

Технический редактор *Г Герасименко*

Корректоры *А Р Жагпарова,*

М Т Буранбаева

ИБ № 4243

Сдано в набор 27.04.88. Подписано в печать 31.01.89. Формат 70×108¹/₃₂. Бумага № 1 Гарнитура литературная, высокая печать. Усл. печ. л. 7,0 Уч.-изд. л. 8,74 усл. кр. отт. 7,26 Тираж 50 000—1-й завод. Заказ № 2776, 1264. Цена 1 руб.

Ордена Дружбы народов издательство «Казахстан» Государственного комитета Казахской ССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли, 480046, г. Алма-Ата, проспект Абая, 143.

Полиграфкомбинат производственного объединения полиграфических предприятий «Кітап» Государственного комитета Казахской ССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли, 480002, г. Алма-Ата, ул. Пастера, 41

Набрано на фабрике книги производственного объединения «Кітап» Государственного комитета КазССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли, 480124, г. Алма-Ата, проспект Гагарина, 93.

d p.